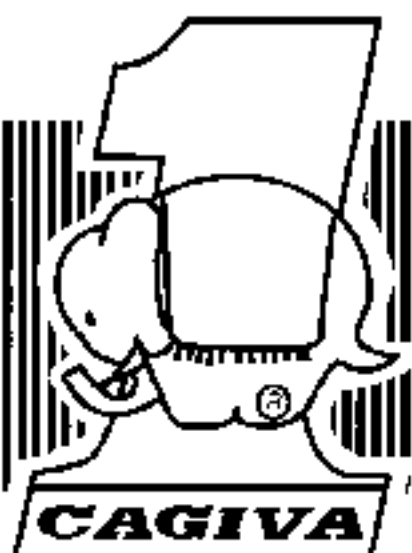


MANUALE D'OFFICINA
WORKSHOP MANUAL
MANUEL D'ATELIER
WERKSTATTHANDBUCH
MANUAL DE OFICINA

CITY

Part. N. 8000 74235



Manuale d'officina
Workshop Manual
Manuel d'Atelier
Werkstatthandbuch
Manual de oficina

CITY

Copyright by
CAGIVA Motor Italia S.p.A.
21100 Scharnig - Varese - Italy

Prima edizione - First Edition - Première édition - First Auflage - Primera Edición
Stampato in Italia - Printed in Italy - Imprimé en Italie - In Italic gedruckt - Impreso en Italia
Stampato N° - Printed No. - Imprimé N° - Druckschrift N° - Impreso N. 6000 74735

Premessa

La presente *guida operativa* ad uso degli operatori di Servizio **CAGIVA** è stata elaborata allo scopo di assicurare l'operatore addebiato, nell'effettuazione di manutenzione e riparazione dei motori, il rispetto dei perfetti norme di sicurezza, per il tecnico, gli utenti e l'ambiente, e di fornire, nella guida consultata, informazioni sulle norme dell'operatore.

Allo scopo di aumentare la sicurezza di tutti gli operatori, sono state predisposte delle norme di sicurezza e di manutenzione per i motori di tutti i tipi, con l'obiettivo di assicurare l'operatore e l'ambiente.

In questa guida sono stati inseriti i contenuti della guida operativa.



Norme antinfortunistiche per l'operatore e per chi opera nelle vicinanze.



Esista la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti.



Ulteriori notizie inerenti l'operazione in corso.

Consigli utili

La **CAGIVA** consiglia, come sempre, di intervenire e lavorare in tutta sicurezza e di evitare qualsiasi tipo di attività che possa essere considerata pericolosa.

In caso di una eventuale riparazione, si consiglia di leggere attentamente il manuale di riferimento per il motore, il veicolo o l'attrezzatura, e di seguire attentamente le istruzioni di sicurezza.

Prima di operare, il tecnico deve leggere attentamente il manuale di riferimento per il motore, il veicolo o l'attrezzatura, e di seguire attentamente le istruzioni di sicurezza.

La **CAGIVA** consiglia di leggere attentamente il manuale di riferimento per il motore, il veicolo o l'attrezzatura, e di seguire attentamente le istruzioni di sicurezza.

La **CAGIVA** consiglia di leggere attentamente il manuale di riferimento per il motore, il veicolo o l'attrezzatura, e di seguire attentamente le istruzioni di sicurezza.

Norme generali sugli interventi riparativi

1. Leggere attentamente il manuale di riferimento per il motore, il veicolo o l'attrezzatura.
2. Assicurarsi che il motore sia fermo e che il motore sia spento.
3. Assicurarsi che il motore sia fermo e che il motore sia spento.
4. Leggere attentamente il manuale di riferimento per il motore, il veicolo o l'attrezzatura.
5. Leggere attentamente il manuale di riferimento per il motore, il veicolo o l'attrezzatura.
6. Consultare le **Circolari Tecniche** in vigore, e di seguire attentamente le istruzioni di sicurezza.



ATTENZIONE

Il motore si accende in condizioni sconosciute o solo regolazione termica.

Per il corretto funzionamento del motore, accertarsi sempre che, quando la chiave del motore di accensione sia posizionata OFF, lo spin di guida venga ruotato per circa 1/2 secondo per lo stop. Altrimenti, i preparati della sala influiranno che l'olio si aggraverà per raggiungere il livello di riserva.



AVVERTENZA CARBURANTE

Il sistema di iniezione JCI richiede l'uso solo di carburante con un numero di 130 in ogni caso con benzina.

Non evitare il contatto con la pelle o gli occhi. In caso di malageamento dell'olio o, raramente, si danneggerebbero le zampe e non in qualsiasi posizione.



Foreword

This publication intended for **CAGIVA** vehicles has not been prepared for the purpose of helping in maintenance, repair or modification and repair work of the engine cycle, exhaust, fuel and the propulsion system. The technical and content terms have been for a more complete professional use of the operator. The components have been compiled with schematic drawings supporting the technical manual. It seeks to ensure a more complete understanding of the machine, however, it has not a technical manual.

 **Accident prevention rules for the operator and for the personnel working near by.**

 **Possibility of damaging the vehicle and/or its components.**

 **Additional information concerning the operation under way.**

Useful suggestions

CAGIVA suggests you to take prevent accidents and in order to avoid an accident that could be serious. Always read carefully the following instructions:

In case of repair work, always use exclusively the dimensions which are indicated on the original components of the machine, and favorable position, flooring, quantity and the symmetry of the fuel.

Identify always the name of the machine. This is valid over the development of a wide range of models and is designated by the original equipment and by the other terms for listing, always pursuant to the organization **CAGIVA**.

It is strictly forbidden to use any kind of system, fluid, use or oil, different production or other parts, not provided with.

Verify the compliance with the required operating conditions and the required operations.

In the case of a total or partial loss of the cause, the sequence is completed in the manual.

General instructions for repair work

1. Always maintain machine clean and soft for a safe use components.
2. When covering or lifting the parts or parts always work from the upper part of them. Do not work in the presence of any work which setting is slow and covered for.
3. Always confirm the components or materials which could be used, always for machine in the correct position.
4. Use only the **CAGIVA** spare parts and the original oil for the recommended machine.
5. Use special tools, where specified.
6. Check the **Service Bulletins**, as they may contain updated equipment data and other information.

**BEWARE!**

The truck is equipped with separate brake light and warning light for mt respect. When correct operation of the indicator is observed in the case that, by turning the key to position "ON", the left warning light goes ON for 3 seconds, then go on except for a moment before returning again to normal level.

**CAUTION****FUEL**

With compressed air flow, do not ignite fuel gas with 1% and is other than petrol one.

Do not start engine in battery disconnector for connection cables of engine, alarm system, lights and parking lights, and to be damaged.



Introduction

Cette publication destinée à l'usage des Stations Service **CAGIVA** a été élaborée pour servir de référence à tous les opérateurs professionnels et à l'ensemble des utilisateurs. Elle se caractérise également par des sections spécifiques concernant soit de manière essentielle, soit accessoirement, les travaux que les clients se font faire.

Elle présente une mise à jour constante et régulière des données relatives aux interventions de diagnostic automatique pour permettre de mieux comprendre les principes de fonctionnement de ces diagnostics automatiques pour les clients et les opérateurs. Ce manuel a été écrit dans un style clair et concis afin d'être facilement compréhensible.

 **Normes pour la prévention des accidents pour l'opérateur et pour ceux qui travaillent dans le milieu.**

 **Possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses organes.**

 **Notes complémentaires concernant l'opération en cours.**

Conseils utiles

Non être un mécanicien expérimenté n'exclut l'usage optimal du **CAGIVA** lorsqu'on dispose de données de façon adéquate.

Les résultats des opérations effectuées peuvent varier selon les impressions de l'opérateur.

Un fonctionnement irrégulier du moteur peut être observé si les données fournies ne correspondent pas à la situation réelle.

Une panne peut être causée par des causes de maintenance. Ce manuel donne des bases firmes sans prétendre à l'exhaustivité par l'établissement de schémas et de procédures. Les juges de l'usage doivent être particulièrement vigilants par rapport au **CAGIVA**.

Programmer la réparation du véhicule en fonction des données fournies par le **CAGIVA** conformément aux règles de sécurité de réparation des véhicules.

Assurer la pièce défectueuse en se référant aux opérations de réparation ou de remplacement de la pièce défectueuse indiquées dans le **Manuel des Stations Service**.

Normes générales de réparation

1. Le joint et le garnissage de la couronne doivent être remplacés si les joints sont usés ou si les garnitures sont défectueuses.
2. Lorsque les garnitures sont usées, les joints doivent être remplacés par un garnissage de même diamètre. Le blocage de la couronne doit être évité dès que possible.
3. Marquer tous les points de référence et les dimensions de tous les composants avant le démontage.
4. Utiliser les pièces d'origine ou des équivalents homologués **CAGIVA** et des fournisseurs agréés par le constructeur.
5. Éviter de travailler sur des surfaces chaudes.
6. Consulter les **Circulaires Techniques** pour la pose de garnitures de la couronne et des joints. Éviter les associations plus ou moins partielles de garnitures de joints de différentes marques.



ATTENTION

Le moti viert avec un préssage soigné et un voyant de signalisation de la pùce d'huile.
Pour la marche correcte du moti, assurez-vous toujours la clé au démarrage, sur la
position ON, le voyant d'huile reste allumé pour 5 secondes après avoir de s'arrêter.
Allumages intermittents du voyant révèlent que l'huile a atteint ou est sur le point
d'atteindre le niveau minimum.



AVERTISSEMENT

CARBURANT

- A des températures inférieures à -10°C mélanger le réservoir à carburant avec mélange à 1% en vol de la seule rasme.
- Ne réparer pas le moti avec la batterie débranchée des câbles de connexion de l'installation électrique, mais uniquement en composant en rôle de position.



Vorwort

Das Handbuch ist für die CAGIVA-Motorenwerke bestimmt. Es soll für das Fachpersonal eine Hilfe bei der Wartung und der Reparatur des Motors sein. Die genaue Kenntnis der Motor-Verhältnisse im bestimmten Dienst ist ausschlaggebend für die erfolgreiche Ausführung der Arbeiten.

Die Ausführung aller der verschiedenen Vorgänge mit Hilfe der in den Abbildungen versehenen Zeichnungen ist ein Muss für das bestimmende Personal. Diese Handbücher enthalten die neuesten besonderen Vorschriften.

 **Unfallverhütungsnormen für den Mechaniker und für das in der Nähe arbeitende Personal.**

 **Möglichkeit, das Motorrad und/oder seine Bestandteile zu beschädigen.**

 **Weitere Informationen für die in Ausführung befindliche Operation.**

Nützliche Ratschläge

Die folgenden Ratschläge werden bei jeder der in diesem Handbuch enthaltenen CAGIVA-Operationen allgemein empfohlen.

In Fällen, in denen die Arbeiten neu seien, Sie bitte die Erfahrung des Meisters, der Ihnen die Punkte, die man bei der Arbeit erklären sollte, lesen kann, beiseite stellen. Ein Ausbildungsprogramm ist ein Teil der Arbeit.

gründliche Einsicht der Montageanleitung. Das entsprechende Handbuch liefert die für die Arbeiten notwendigen Informationen durch praktische Erfahrung und Erfahrung der Meister CAGIVA, die die entsprechenden Kurse integriert werden müssen.

Gründliche Planung bei der Reparatur, um Probleme zu vermeiden, die die Höhe der Leistungen kosten und die Leistung beeinträchtigen.

Die wenigen Minuten, die Sie investieren, können sich bei der Ausführung der Operationen auszahlen.

Eine große Erfahrung ist ein Muss, dass diese Handbücher von den Meistern für die Wartung und die Reparatur sind.

Allgemeine Vorschriften bei Reparaturen

1. Die richtigen Werkzeuge für jede Operation zu haben und zu verwenden.
2. Bei den Arbeiten aufpassen, dass die Werkzeuge nicht auf die empfindlichen Bauteile des Motors schlagen. Die Werkzeuge nicht auf die empfindlichen Bauteile des Motors schlagen.
3. Die richtigen Ersatzteile verwenden, die mit den Werkstoffen der Motorwerke übereinstimmen.
4. Die Originalteile der CAGIVA verwenden, die die besten sind, um die besten Ergebnisse zu erzielen.
5. Die Originalteile der CAGIVA verwenden, die die besten sind, um die besten Ergebnisse zu erzielen.
6. Die **Technischen Rundschreiben** konsultieren, wenn diese notwendig sind, um die besten Ergebnisse zu erzielen.



ACHTUNG

Das Motoröl ist mit freier Schraube und Kontrollleuchte für Ölmenge versehen.
Für das korrekte Funktionieren des Motors sich vergewissern, dass die Ölkontrollleuchte, wenn man den Zündschlüssel auf "ON" dreht immer 3 Minuten auf leucht, bevor sich ausschaltet. Ein Internes des Aufbaus, der Kontrollleuchte bestätigt, dass das Öl den Motor über den Zeitraum einer Zündperiode über wird.



HINWEIS: KRAFTSTOFF

- die niedrigsten Temperaturen bis -20°C in die Kraftstoffleitungen mit 1,5 Liter Diesel (je nach vom Hersteller) zu befüllen.
- Den Motor nicht starten, wenn die Batterie angeschlossen ist (in Kabel der Elektroanlage abgetrennt), um die Batterie zu beschädigen und die Performance nicht zu beeinträchtigen.



Introducción

En presente publicación podrá encontrar la información sobre el **CAGIVA** también realizada con el fin de dar de cuenta al personal encargado en las operaciones de mantenimiento y reparación de los motores rotativos. El contenido está previsto de los conocimientos que se consiguen directamente durante el curso de formación técnica de los operadores.

A fin de que la lectura sea de los operadores comerciales, las primeras secciones indicadas con descriptores son generales y se refieren a cuestiones de tipo técnico. En consecuencia, se han añadido varias alternativas de solución de problemas.



Normas anti accidente para el operador y para quien trabaja cerca de él.



Hay posibilidad de dañar el vehículo o sus componentes.



Más noticias concernientes a las operaciones en curso.

Consejos útiles

CAGIVA desea por lo tanto proporcionar sugerencias y consejos útiles de tipo preventivo para el personal general que trabaja en las siguientes secciones:

- en **una de las secciones**, siendo en todas las intervenciones del tipo que exige una intervención de mantenimiento de la planta y de los componentes de la misma, el personal del taller que debe estar preparado para intervenir en cualquier momento. De este modo el taller puede trabajar en condiciones que no permitan interrumpir por completo una explotación de planta y con la posibilidad de afrontar de inmediato cualquier problema que se presente por **CAGIVA** plantando sucesivamente la reparación o de no estar preparados, como en cualquier momento en caso de ocurrir la presencia de los fenómenos, con el fin de poder reparar al más pronto las averías o los problemas.
- Para esas **Intervenciones** se debe tener presente el contenido de los capítulos de este manual, así como en el presente manual.

Normas generales sobre las intervenciones de reparación

- 1 Seguir siempre las instrucciones de los fabricantes de los componentes para su montaje.
- 2 Aplicar con precisión los métodos de montaje de acuerdo con las instrucciones de montaje, así como los datos de verificación que según el caso se indican para el montaje de los componentes.
- 3 Ser consciente de los límites de las acciones que se deben evitar durante el momento de la intervención.
- 4 Utilizar solamente marcas originales **CAGIVA** y de las marcas de los marcas recomendadas.
- 5 Utilizar siempre el tipo de aceite más adecuado para el tipo de motor.
- 6 Consultar las **Circulares técnicas** cuando sea necesario, tener en cuenta de que el contenido de las mismas puede cambiar, en consecuencia, se debe tener presente la información.



ATENCIÓN

La máquina está diseñada para funcionar de manera segura y de forma correcta en el entorno de trabajo previsto de uso.

Para obtener el máximo rendimiento de la máquina, asegúrese siempre de que la línea de la llave del interruptor de potencia está situada "ON" al momento de iniciar la operación. Una vez que la llave de la llave de potencia no se mueva, si el trabajo se suspende de manera que el trabajo que se debe hacer se interrumpa, no se debe utilizar el equipo más.



ADVERTENCIA CARBURANTE

• Con temperatura inferior a 5 °C, limpiar el exterior del carburador con una mezcla al 1:1 de agua de sodio con gasolina.

• No poner en marcha el motor cuando el depósito de combustible de la máquina se encuentra conectado al sistema eléctrico, de esta manera, las bombillas del chorro y la de posición.





Sommario

Controlli	A
Mantenimento	B
Inchieste e rimedi	C
Riparazioni regolazione	D
Operazioni generali	E
Suoneria e allarme	F
Federa motore	G
Esclusione motore	H
Sospensioni motore	I
Idro	L
Ingranaggi	M
Attrezzatura	O
Controlli serbatoio	W
Indicazioni	Z

Index

A
B
C
D
E
F
G
H
I
L
M
O
W
Z

Summary

Controlli	A
Maintenance	B
Troubleshooting	C
Settings and adjustment	D
General operations	E
Engine exhaust	F
Engine control	G
Engine assembly	H
Suspension and shaft	I
Hydro	L
Gears	M
Equipment	O
Tank level controls	W
Indications	Z

Index

A
B
C
D
E
F
G
H
I
L
M
O
W
Z



Index

Index général **A**
Fiches **B**
normes Amis de l'écologie **C**
Groupes de travail **D**
Opérations générales **E**
Présentation des notes **F**
Règles de lecture **G**
Fiches pratiques de terrain **H**
Fiches de terrain **I**
Lectures **L**
Index alphabétique **M**
Qualifications **O**
Synthèse de la page **W**
Index alphabétique **Z**

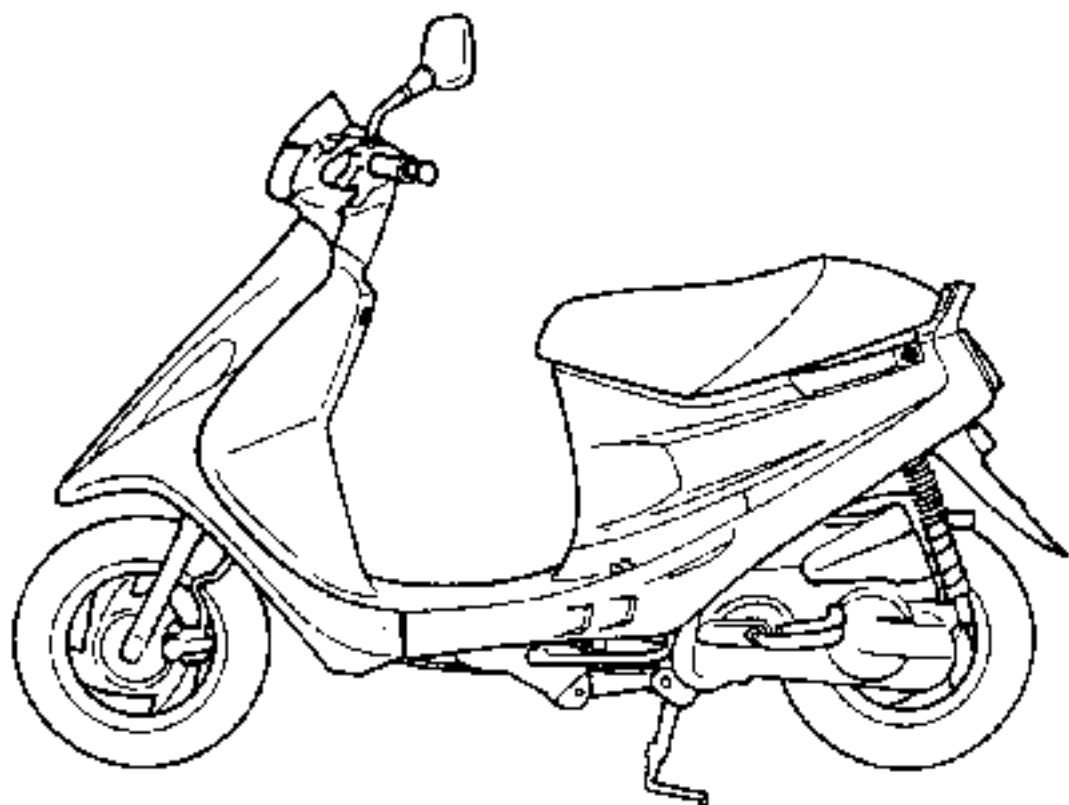
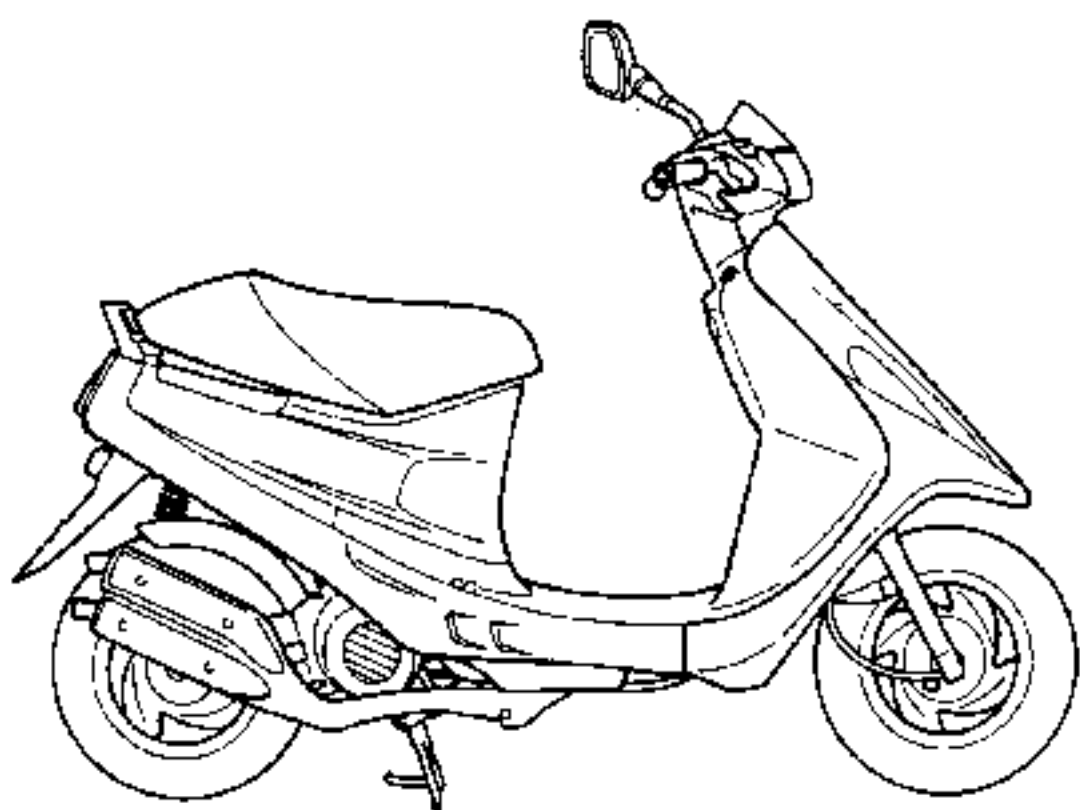
Inhaltsverzeichnis

Allgemein **A**
Ausgang **B**
Bezugspunkt der Arbeit **C**
Einzelangaben und Ergänzungen **D**
Allgemeine Hinweise **E**
Abkürzungen **F**
Methodenregeln **G**
Musterzeichnungen und Skizzen **H**
Aufgabenstellungen und Beispiele **I**
Bibliographie **L**
Elektronische Ausgabe **M**
Spezialausgaben **O**
Anhangstabelle **W**
Synthetische **Z**

India

General index	A
Mathematics	B
Intermediary studies	C
Academic programmes	D
Operational guidelines	E
Education reform	F
Employment	G
Education quality	H
Operational guidelines	I
Index	L
Technical education	M
Technical education	O
Business education	W
Reference list	Z







1
2
3
4
5
6
7
8
9
0
A



Motore	A.5	Segna	A.7
Alimentazione	A.5	Seccia	A.7
Ally Tractor	A.5	Substrato	A.7
Raffreddamento	A.5	Cooling	A.7
Accessorie	A.5	gialla	A.7
Accessori	A.5	Stip	A.7
Interruttore	A.5	manovella	A.7
Fluo	A.5	Buss	A.7
Isola	A.5	Frame	A.7
Scappia chi.	A.5	Supporto	A.7
Rullo	A.5	Washed	A.7
Indirizzo	A.5	Line	A.7
Interruttore	A.6	Electric system	A.8
Interruttore	A.6	Rele	A.8
Fer	A.6	Vite	A.8
Inquadr	A.6	Control	A.8
Pila	A.6	colletto	A.8



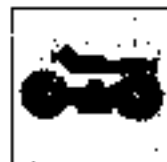
Moteur	A 0	Moteur	A 11
Alimentation	A 9	Zulassung	A 11
Ölwanne	A 9	Schnitt	A 11
Polventilator	A 9	Kühler	A 11
Alleinige	A 9	Abtrieb	A 11
Tankwanne	A 9	Arbeits	A 11
Ignition	A 9	Getriebe	A 11
Wasserpumpe	A 9	Einbauelemente	A 11
Ölwanne	A 9	Rahmen	A 11
Substrat	A 9	Anhängerkupplung	A 11
Wasserpumpe	A 9	Puffer	A 11
Systeme elektrisch	A 10	Ketten	A 11
Reifen	A 0	Elektrische Anlage	A 12
Reifen	A 0	Handlungen	A 12
Reifen	A 0	Gewichte	A 12
Reifen	A 0	Durchmesser	A 12
Reifen	A 0	Einrichtungen	A 12





Vista	A.13
Alimentación	A.13
Localización	A.12
Fallos	A.12
Fluido	A.13
Amplios	A.12
Indicador	A.13
Flechas	A.13
Batidos	A.13
Suspensiones	A.13
Elevador	A.13
Neutralidad	A.12
Instalación eléctrica	A.14
Precauciones	A.4
Reservado	A.4
Dimensiones	A.4
Aprobaciones	A.4



**MOTORE**

Motore 4 tempi con 2 valvole per cilindro, iniezione elettronica

Arrotaggio	10000 km/60000
Classe	150 cc/15000 km/35,6
Cilindrata	149,6 cm ³ /22,36
Capacità del serbatoio (litri) (max)	12,1

ALIMENTAZIONE

Apparato completo di serbatoio e iniezione

DISTRIBUZIONE

Tappeto	1,00
Spinta	10000 km/60000
Carburante	15000 km/35,6

LUBRIFICAZIONE

10000 km

Mediana di prodotti lubrificanti

TRAVELER 10000 km/60000

Mediana di lubrificanti lubrificanti lubrificanti

RAFFREDDAMENTO

Scambio d'aria per circolazione forzata, con filtri di filtrazione

ACCENSIONE

Electric start

Altra

Autoswitching (con 2000 RPM) 1800 giri/min

Candela (con 2000 RPM) 1800 giri/min

Spinta (con 2000 RPM) 1800 giri/min

AVVIAIMENTO

Electric start e kick start

TRASMISSIONE**TRASMISSIONE PRIMAARIA**

Tipi di trasmissione per la velocità massima

Capacità di trasmissione

10000 km/60000

20000 km/120000

TRASMISSIONE SECONDARIA

10000 km/60000

20000 km/120000

30000 km/180000

40000 km/240000

50000 km/300000

60000 km/360000

70000 km/420000

80000 km/480000

90000 km/540000

100000 km/600000

FRENI**Anteriore**

Addebiellato, con freno a disco e freno a pignone

Diámetro disco 160 mm

Ángulo pignón 120°

Posteriore

10000 km/60000

TELAIO

Tubo de acero, con tubo de acero y tubo de aluminio

Ángulo de dirección 120°

Ángulo de inclinación 120°

Ángulo de inclinación 120°

Ángulo de inclinación 120°

Ángulo de inclinación 120°

SOSPENSIONI**Anteriore**

10000 km/60000

20000 km/120000

30000 km/180000

40000 km/240000

50000 km/300000

60000 km/360000

70000 km/420000

80000 km/480000

90000 km/540000

100000 km/600000

RUOTE

10000 km/60000

20000 km/120000

30000 km/180000

40000 km/240000

50000 km/300000

60000 km/360000

70000 km/420000

80000 km/480000

90000 km/540000

100000 km/600000

PNEUMATICI**Anteriore**

10000 km/60000

20000 km/120000

30000 km/180000

40000 km/240000

50000 km/300000

60000 km/360000

70000 km/420000

80000 km/480000

90000 km/540000

100000 km/600000





GENERALITÀ

IMPIANTO ELETTRICO

- motore di potenza e/o compressore ad
- Conversione da 12 V/180 W a 24 V/360 W a richiesta sulla motorino
- Avvolgimento del cavo a spago 2 V/300 W
- Scarico elettronico
- Controllo elettronico
- Regolatore di tensione
- Cardo di trasmissione
- Selezione elettrica
- Impianto di illuminazione a lampadine alogene e a LED
- Doppia funzione stop per controllo motore 12 V/300 W e
- comando a sei posizioni 2 V/300 W
- Cassette per lampeggiatori esterni da 12 V/300 W e da 24 V/600 W
- motorino di avviamento con lampadina 12 V/10 W
- motore ad 12 V/300 W
- N° 2 terminali di avviamento di qualità
- Targa di avviamento con lampadina alogene 12 V/10 W e a LED
- 12 V/21 W a lampadina a sei posizioni da 2 V/300 W
- Comando elettrico del diaframma
- Cavo motore elettrico

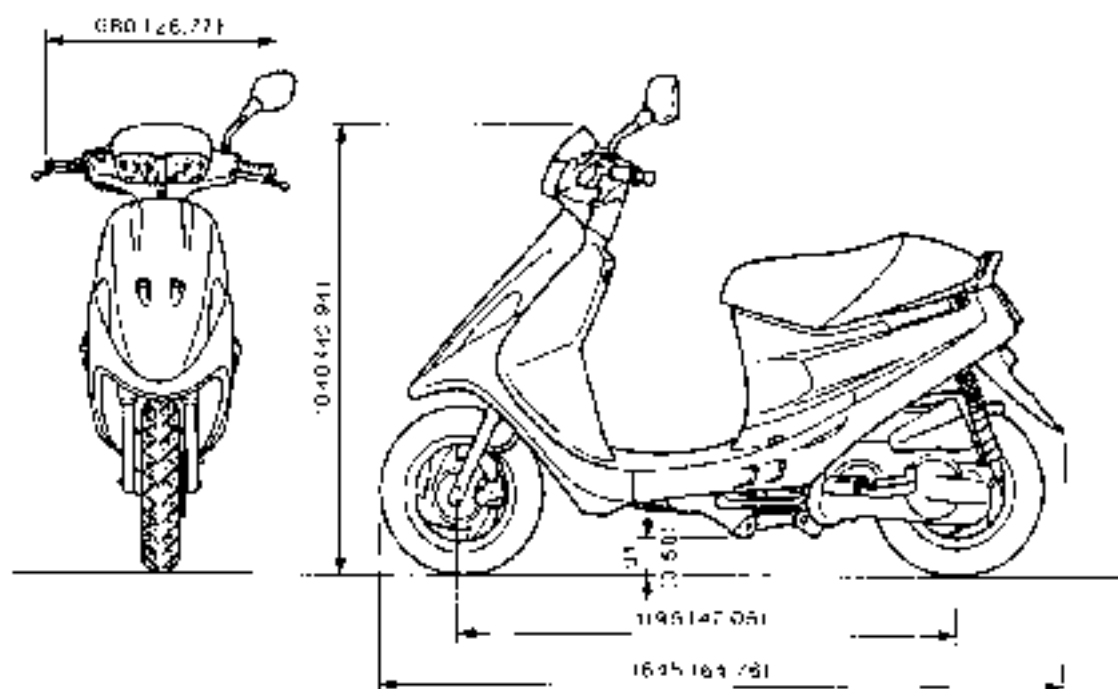
PRESTAZIONI

Velocità massima (litro)	20 km/h
Consumo medio a carica piena	18 km/h
• 18 km/h	18 km/h
• 20 km/h	18 km/h
• 25 km/h	18 km/h
• 30 km/h	18 km/h

PESE

Immagini (kg)	29 kg
Sette (kg)	29 kg
Sette (kg)	29 kg

INGOMBRI mm [in.]



RIFORNIMENTI

TIPO

QUANTITÀ

RIFORNIMENTI	TIPO	QUANTITÀ (mm)
Avvolgimento del cavo a spago	Motorino di avviamento con lampadina alogene	1/2
Conversione da 12 V/180 W a 24 V/360 W a richiesta sulla motorino		1/2
Avvolgimento del cavo a spago	4.3127 V/180 W/1.5	1/2
Conversione da 12 V/180 W a 24 V/360 W a richiesta sulla motorino	341.147	1/2
Conversione da 12 V/180 W a 24 V/360 W a richiesta sulla motorino	35.8	1/2
Conversione da 12 V/180 W a 24 V/360 W a richiesta sulla motorino	4017-1401-1.5/2.0/3.0	1/2



IMPORTANTE - Non è ammesso l'uso di additivi nel carburante o nei lubrificanti.

**ENGINE**

Model: XR400 (with 4 valve engine) / XR400S (with 2 valve engine)
 Stroke: 40 mm (1.57 in.)
 Displacement: 398 cm³ (24.3 cu in.)
 Compression ratio: 12.5:1 (with 4 valve engine) / 13.5:1 (with 2 valve engine)

FEED

Injection: fuel injection (multi-point)
 Ignition: CDI
 Ignition coil: 110V
 Spark plug: NGK CR7E (14 mm)
 Flare valve: 1.5 MPa (21.7 psi)

LUBRICATION

Oil type: 10W/40
 Oil capacity: 1.1 liter (1.16 qt)
 Oil level: 104 mm (4.1 in.)
 Oil drain hole: 100 mm (3.9 in.)

COOLING

Air-cooled, liquid-cooled engine

IGNITION

Ignition type: CDI
 Ignition coil: 110V
 Spark plug: NGK CR7E (14 mm)
 Spark advance: 24° (with 4 valve engine) / 26° (with 2 valve engine)
 Ignition timing: 10° (with 4 valve engine) / 12° (with 2 valve engine)
 Ignition advance: 10° (with 4 valve engine) / 12° (with 2 valve engine)

START

Electric start system

TRANSMISSION**PRIMARY REDUCTIONS**

1st gear: 2.36 (with 4 valve engine) / 2.36 (with 2 valve engine)
 2nd gear: 1.71 (with 4 valve engine) / 1.71 (with 2 valve engine)
 3rd gear: 1.27 (with 4 valve engine) / 1.27 (with 2 valve engine)

SECONDARY REDUCTIONS

1st gear: 2.36 (with 4 valve engine) / 2.36 (with 2 valve engine)
 2nd gear: 1.71 (with 4 valve engine) / 1.71 (with 2 valve engine)
 3rd gear: 1.27 (with 4 valve engine) / 1.27 (with 2 valve engine)
 4th gear: 0.95 (with 4 valve engine) / 0.95 (with 2 valve engine)
 5th gear: 0.71 (with 4 valve engine) / 0.71 (with 2 valve engine)

FINAL DRIVE RATIO

1st gear: 2.36 (with 4 valve engine) / 2.36 (with 2 valve engine)
 2nd gear: 1.71 (with 4 valve engine) / 1.71 (with 2 valve engine)

BRAKES**Front brakes**

Disc brake (with 4 valve engine) / Disc brake (with 2 valve engine)
 Brake disc: 220 mm (8.7 in.)
 Brake pad: 22 mm (0.87 in.)

Rear brakes

Disc brake (with 4 valve engine) / Disc brake (with 2 valve engine)

FRAME

Frame: steel frame (with 4 valve engine) / steel frame (with 2 valve engine)
 Front wheel: 17 in. (432 mm)
 Rear wheel: 16 in. (406 mm)
 Front fork: 41 mm (1.61 in.)

SUSPENSIONS**Front**

Shock absorber: 41 mm (1.61 in.)
 Spring: coil spring (with 4 valve engine) / coil spring (with 2 valve engine)
 Steering knuckle: 22 mm (0.87 in.)
 Fork tubes: 41 mm (1.61 in.)

Rear

Shock absorber: 41 mm (1.61 in.)
 Spring: coil spring (with 4 valve engine) / coil spring (with 2 valve engine)
 Rear wheel: 16 in. (406 mm)

WHEELS

1st gear: 2.36 (with 4 valve engine) / 2.36 (with 2 valve engine)
 2nd gear: 1.71 (with 4 valve engine) / 1.71 (with 2 valve engine)
 3rd gear: 1.27 (with 4 valve engine) / 1.27 (with 2 valve engine)
 4th gear: 0.95 (with 4 valve engine) / 0.95 (with 2 valve engine)

TIRES**Front**

17 in. (432 mm) / 17 in. (432 mm)
 17 in. (432 mm) / 17 in. (432 mm)
 17 in. (432 mm) / 17 in. (432 mm)
 17 in. (432 mm) / 17 in. (432 mm)

Rear

16 in. (406 mm) / 16 in. (406 mm)
 16 in. (406 mm) / 16 in. (406 mm)
 16 in. (406 mm) / 16 in. (406 mm)
 16 in. (406 mm) / 16 in. (406 mm)





GENERAL

ELECTRIC SYSTEM

- 12V/16A generator for battery charging
- 12V/200Ah battery
- Terminal box
- Electric light bulb
- 50W lamp
- 30W lamp
- 24V speed control system
- 4-way switching with 12V/1.5A relay for engine speed
- 12V/20W horn and bell lamp
- 12V/10W instrument indicator
- 12V/10W indicator
- Terminal box with 2V/2A lamp
- 2V/3Ah battery
- Electric horn and indicator

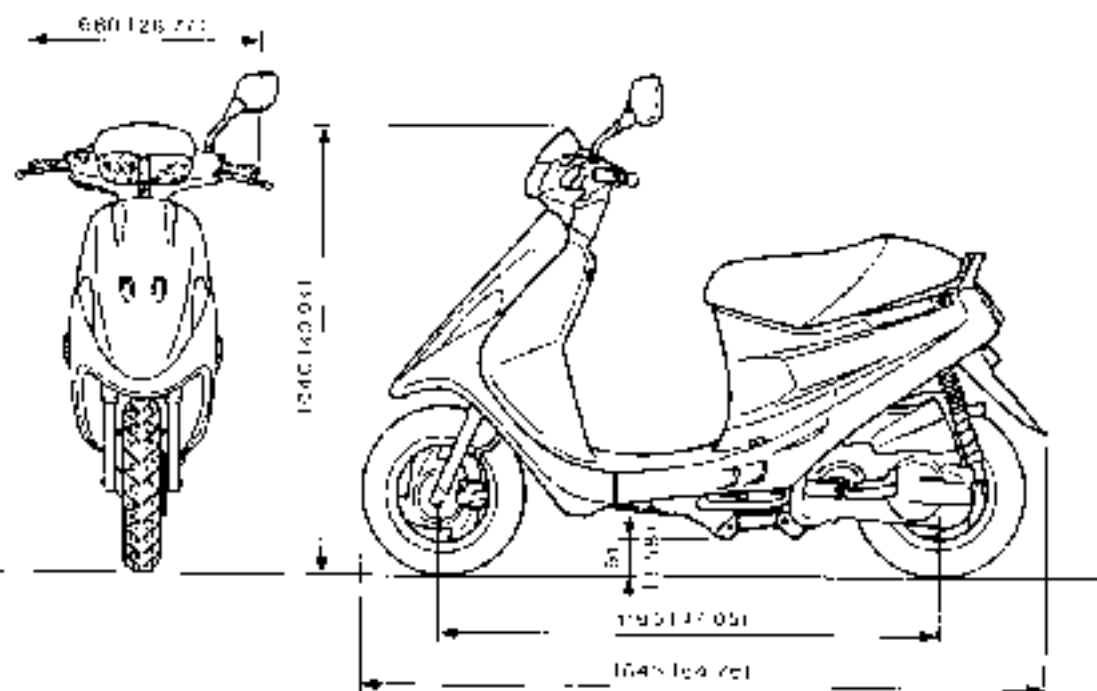
PERFORMANCES

Top speed	270 km/h
60 km/h acceleration	7.5 s
0-100 km/h	10.5 s
0-150 km/h	16.5 s

WEIGHTS

Two-wheel dry	165 kg
Complete dry	174 kg
Complete wet	191 kg

Overall dimensions mm [in.]



REFUELLING

- Fuel tank
- 4000 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc

TYPE

- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc

QUANTITY liters

- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc
- 1500 cc

WARNING! Use of additives in fuel or lubricants is not allowed.

**MOTEUR**

Moteur à quatre cylindres, refroidissement liquide, injection électronique.

Alésage 66,0 mm (2,6016")
Course 56,0 mm (2,2047")
Cylindres 4
Rapport de compression 12,5:1

AUMENTATION

Augmentation des performances 100%
Taux de consommation 20%

Émission de CO₂ 115 g/km
Émission de NO_x 100 mg/km
Cylindres 4

GRAISSAGE

Système 4
Type de graisse 4
Type de graisse 4
Type de graisse 4

REFROIDISSEMENT

Refroidissement 4

ALLIAGE

Matériau 4
Type 4
Dimensions 4
Type 4
Dimensions 4

DEMARAGE

Fonction 4

TRANSMISSION

Type 4
Type 4
Type 4
Type 4

ÉQUIPEMENT STANDARD

Type 4
Type 4
Type 4
Type 4
Type 4
Type 4

ÉQUIPEMENT STANDARD OPTIONNEL

Type 4
Type 4

FREINS

Avant
Type 4
Type 4
Type 4

Arrière

Type 4

CADRE

Type 4
Type 4
Type 4
Type 4

SUSPENSIONS

Avant
Type 4
Type 4
Type 4
Type 4

Arrière

Type 4
Type 4
Type 4

ROUES

Type **avant** 4
Type 4
Type **arrière** 4
Type 4

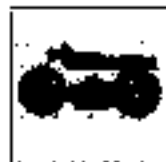
PNEUS

Avant
Type 4
Type 4
Type 4
Type 4

Arrière

Type 4
Type 4
Type 4
Type 4





SYSTEME ELECTRIQUE

- Système de 12V - bobine d'allumage
- Générateur de 12V / 20 A (6000 tr/mn) - charge 2000 W (3000 tr/mn)
- Dimensions de 120 x 60 x 60
- Ampère-heure: 10 Ah
- Courant de démarrage: 10 A
- Régulateur de tension
- Batterie de 12V
- Relais de démarrage
- Système de feu: feu avant, feu arrière, feu stop
- Déclencheur de starter: les 2 bobines de 12V / 10 W et temps de marche maximal de 12 V / 3 A
- Tableau de bord avec ampère, régime, vitesse de 12 V / 4 W et éclairage de 12 V / 4 W
- Indicateur de pression avec ampères de 12 V / 0,1 W
- Batterie de 12 V / 6 Ah
- Bascule de 12 V / 5 Ah
- Feu stop à 2 ampères de 12 V / 1 W
- Feu arrière à 2 ampères de 12 V / 1 W
- Feu de position de 12 V / 3 W
- Clignotants à 2 ampères de 12 V / 0,1 W
- Avertisseur de freinage

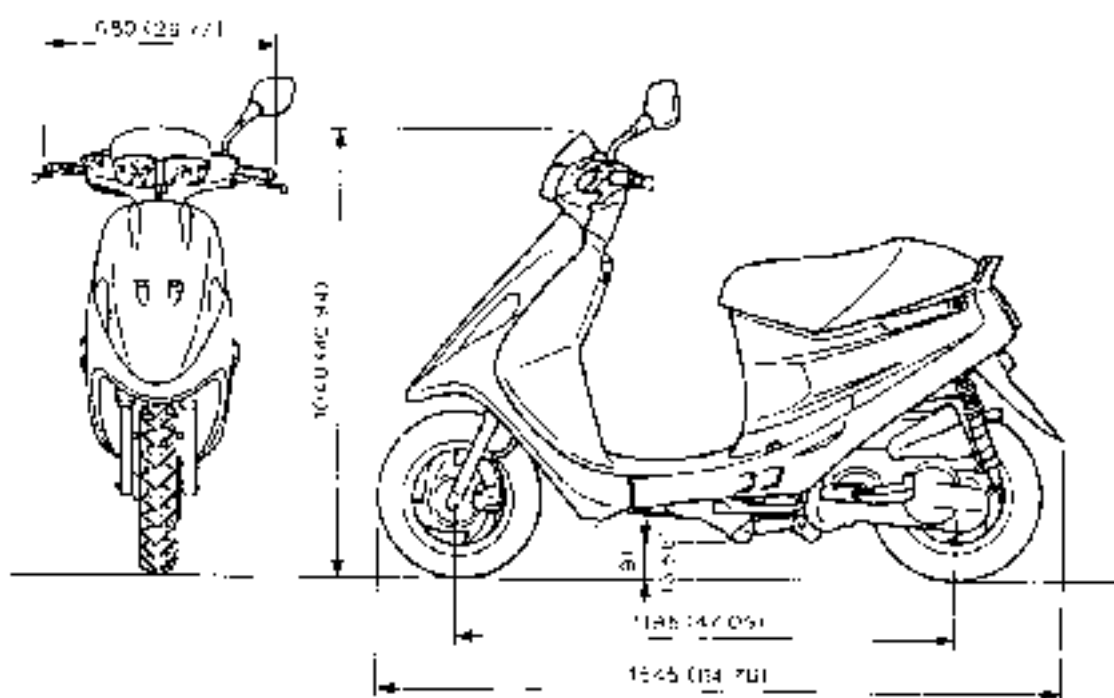
PERFORMANCES

- Vitesse maximum: 45 km/h
- Consommation moyenne par litre: 27 km/l
- Consommation maximale: 24 km/l
- Autonomie: 100 km

POIDS

- Poids à sec: 125 kg
- Poids à pleine charge: 145 kg
- Poids avec accessoires: 145 kg

Dimensions mm. (in.)



RAVITAILLEMENTS

- Huile moteur
- Eau
- Batterie
- Accessoires
- Accessoires
- Accessoires
- Accessoires
- Accessoires
- Accessoires

TYPE

- Moteur
- Système
- Système
- Système
- Système
- Système
- Système
- Système
- Système

QUANTITE

- (litres)
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1
- 1

IMPORTANT - L'utilisation d'additifs dans le carburant ou dans les lubrifiants n'est pas admis.





MOTOR

Typ	BSA 1000 cc 1000 cc
Leistung	1000 cc 1000 cc
Umdrehungen	1000 cc 1000 cc
Kapazität des Ölkammer	1000 cc 1000 cc
Ölmenge (mit Ölwanne)	1000 cc 1000 cc

ZUFÜHRUNG

Gaspedal	1000 cc 1000 cc
Handbremse	1000 cc 1000 cc
Gashebel	1000 cc 1000 cc
Leuchtmaschine	1000 cc 1000 cc

SCHMIERUNG

Motoröl	1000 cc 1000 cc
Ölmenge (mit Ölwanne)	1000 cc 1000 cc
Ölwanne	1000 cc 1000 cc
Ölwanne	1000 cc 1000 cc

KÜHLUNG

Wasserpumpe	1000 cc 1000 cc
-------------	-----------------

ZÜNDUNG

Zündkerze	1000 cc 1000 cc
Zündzeitpunkt	1000 cc 1000 cc
Zündschlüssel	1000 cc 1000 cc
Zündschlüssel	1000 cc 1000 cc

ANLASS

Startschlüssel	1000 cc 1000 cc
----------------	-----------------

GETRIEBE

Getriebe	1000 cc 1000 cc
Getriebe	1000 cc 1000 cc
Getriebe	1000 cc 1000 cc
Getriebe	1000 cc 1000 cc

GETRIEBE

Getriebe	1000 cc 1000 cc
Getriebe	1000 cc 1000 cc
Getriebe	1000 cc 1000 cc
Getriebe	1000 cc 1000 cc

GETRIEBE

Getriebe	1000 cc 1000 cc
Getriebe	1000 cc 1000 cc

BREMSEN

Vorderradbremse	1000 cc 1000 cc
Vorderradbremse	1000 cc 1000 cc
Vorderradbremse	1000 cc 1000 cc

Hinteradbremse

Hinteradbremse	1000 cc 1000 cc
----------------	-----------------

RAHMEN

Rahmen	1000 cc 1000 cc
Rahmen	1000 cc 1000 cc
Rahmen	1000 cc 1000 cc

AUFHÄNGUNGEN

Vorderradaufhängung	1000 cc 1000 cc
Vorderradaufhängung	1000 cc 1000 cc
Vorderradaufhängung	1000 cc 1000 cc
Vorderradaufhängung	1000 cc 1000 cc

Hinterrad

Hinterrad	1000 cc 1000 cc
Hinterrad	1000 cc 1000 cc
Hinterrad	1000 cc 1000 cc

RÄDER

Vorderrad	1000 cc 1000 cc
Vorderrad	1000 cc 1000 cc
Hinterad	1000 cc 1000 cc
Hinterad	1000 cc 1000 cc

REIFEN

Vorderrreifen	1000 cc 1000 cc
Vorderrreifen	1000 cc 1000 cc
Vorderrreifen	1000 cc 1000 cc
Vorderrreifen	1000 cc 1000 cc

Hinterreifen

Hinterreifen	1000 cc 1000 cc
Hinterreifen	1000 cc 1000 cc
Hinterreifen	1000 cc 1000 cc
Hinterreifen	1000 cc 1000 cc





ALLGEMEINES

ELEKTRISCHE ANLAGE

- Zündanlage bestehend aus:
 - Generator 12 V / 100 VA mit einstellbarer Betriebsleistung bei 1500 U/min
 - Lichtmaschine 12 V
 - Lichtmaschine 6 Volt
 - Lichtmaschine 6 Volt
 - Magneteisen
 - Zündkerze
 - Zündschlüssel
 - Ölwanne mit Ölwanne-Ansatz, Betriebsölwanne, Ölwanne, Ölwanne
- Hauptlichter:
 - Hauptlichter mit Halogenlampe 12 V / 15 W / 15 W und Halogenlampe 12 V / 15 W
 - Hauptlichter mit Halogenlampe 12 V / 15 W und Halogenlampe 12 V / 15 W
 - Lichtmaschine mit Halogenlampe 12 V / 10 W
 - Lichtmaschine mit Halogenlampe 12 V / 10 W
 - Lichtmaschine mit Halogenlampe 12 V / 10 W
 - Lichtmaschine mit Halogenlampe 12 V / 10 W
 - Lichtmaschine mit Halogenlampe 12 V / 10 W
 - Lichtmaschine mit Halogenlampe 12 V / 10 W
 - Lichtmaschine mit Halogenlampe 12 V / 10 W

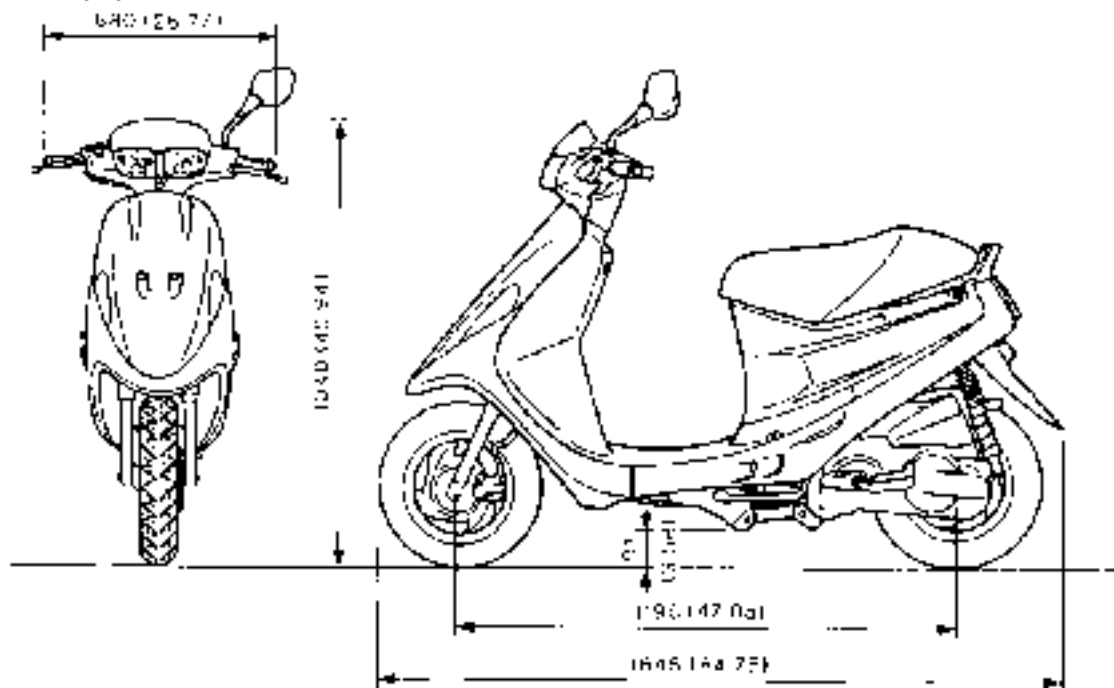
FAHRLEISTUNGEN

- Geschwindigkeit bei 100 km/h 40 km/h
- Beschleunigung bis 100 km/h 25 km/h
- Beschleunigung bis 200 km/h 40 km/h
- Beschleunigung bis 300 km/h 60 km/h

GEWICHTE

- Gewicht des Motors 25 kg
- Gewicht des Fahrers 22 kg
- Gewicht des Fahrers 22 kg

DIMENSIONEN mm (in.)



FÜLLMENGEN

- Kraftstoff
- Öl
- Öl
- Öl
- Öl
- Öl

TYP

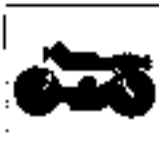
- Typ
- Typ
- Typ
- Typ
- Typ
- Typ

MENGEN (Liter)

- Menge
- Menge
- Menge
- Menge
- Menge
- Menge



WICHTIG - Keine Wirkstoffe im Kraftstoff noch in dem Schmiermitteln zugelassen!



MOTOR

Motor (cilindros) / Tipo de combustible	1 / Gasolina
Cilindros (cilindros) / Tipo de combustible	1 / Gasolina
Velocidad máxima	120 km/h
Consumo de combustible	20 km/l
Capacidad de depósito de combustible	12 l

ALIMENTACION

Acción de la palanca de cambios	Acción de la palanca de cambios
Transmisión de potencia	Acción de la palanca de cambios
Tipos de combustible	Gasolina
Características de la mezcla	100:1
Características de la mezcla	100:1

LUBRICACION

Tipos de aceite	SAE 10W/40
Tipos de aceite	SAE 10W/40
Tipos de aceite	SAE 10W/40
Tipos de aceite	SAE 10W/40

ENFRIAMIENTO

Tipos de enfriamiento	Enfriamiento por aire
-----------------------	-----------------------

ENCENDIDO

Tipos de encendido	Encendido por bujía
Tipos de encendido	Encendido por bujía
Tipos de encendido	Encendido por bujía
Tipos de encendido	Encendido por bujía

ARRANQUE

Tipos de arranque	Arranque manual
-------------------	-----------------

TRANSMISION

Tipos de transmisión	Transmisión manual
Tipos de transmisión	Transmisión manual
Tipos de transmisión	Transmisión manual
Tipos de transmisión	Transmisión manual

TRANSMISION ACCIONADA

Tipos de transmisión	Transmisión manual
Tipos de transmisión	Transmisión manual
Tipos de transmisión	Transmisión manual
Tipos de transmisión	Transmisión manual

TRANSMISION ACCIONADA

Tipos de transmisión	Transmisión manual
Tipos de transmisión	Transmisión manual

FRENOS

Delantero	Disco
Tipos de frenos	Disco
Tipos de frenos	Disco

Trasero

Tipos de frenos	Disco
-----------------	-------

BASTIDOR

Tipos de bastidor	Aluminio
Tipos de bastidor	Aluminio
Tipos de bastidor	Aluminio
Tipos de bastidor	Aluminio

SUSPENSIONES

Delantero	Horquilla invertida
Tipos de suspensión	Horquilla invertida
Tipos de suspensión	Horquilla invertida
Tipos de suspensión	Horquilla invertida

Trasero

Tipos de suspensión	Amortiguador
Tipos de suspensión	Amortiguador
Tipos de suspensión	Amortiguador
Tipos de suspensión	Amortiguador

RUEDAS

Delantero	17"
Tipos de ruedas	17"
Tipos de ruedas	17"
Tipos de ruedas	17"

NEUMATICOS

Delantero	17"
Tipos de neumáticos	17"
Tipos de neumáticos	17"
Tipos de neumáticos	17"

Trasero

Tipos de neumáticos	17"
Tipos de neumáticos	17"
Tipos de neumáticos	17"
Tipos de neumáticos	17"



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
ENTRETIEN
WARTUNG
MANTENIMIENTO



1
2
3
4
5

B





	Percorrenza Km																
	1000	1500	2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000	10000	11000	12000	13000	14000	15000	16000
Candele	P				P	S	S		P				S				
Cilindri e valvole										C		S			C		S
Filtro aria	P				P												S
Filtro catalitico	P					P											
Filtro per acqua sporca	P																
Filtro per olio																	
Prese aria	C				C			C									C
Valvola termostatica	P		C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Meccanismo di innescamento																	
Valvola di sicurezza	S				S			C						C			C
Valvola di ritorno	P				P			C						C			C
Termostato				C						C							C
Servosterzo						P											P
Coste nei sterzi	C											C					
Coste di manutenzione											C						
Sospensioni							C										
Condizionatore	C				C			C						C			C
Alloggiamenti lubrificanti											C						C

- P** - Pulizia
- C** - Controllo ed eventuale regolazione
- L** - Lubrificazione
- S** - Sostituzione
- X** - Spiegazione, controllo usura dell'...

Le operazioni previste alla percorrenza di Km 1000 e 3000 sono riportate sui tagliandini nel libretto di garanzia e manutenzione



MAINTENANCE



	Mileage																
	1000	1500	2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000	10000	11000	12000	13000	14000	15000	16000
Service cup	C				L	S			C								
Check oil	S																
Air filter																	
Check belts																	
Check pressure																	
Check valves																	
Grease																	
Hydraulic system and																	
braking system																	
Auto. washing																	
Forward/lift/walking																	
check disks																	
Front/rear Axle																	
Oil filter																	
Auto. wash																	
Steering system and																	
wheel bearings																	
Transmission																	
Exhaust system																	
Tractor																	

- P** - Lubrication
- C** - Check (visually/audit)
- L** - Lubricate
- S** - Replace/Service
- X** - Adjusting, checking or fine-tuning

Operations suggested at 1000 and 3000 Kms. are mentioned on Service Coupons included in the Maintenance and Warranty booklet.





	Parcours de Km.																	
	1000	1500	2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000	10000	11000	12000	13000	14000	15000	16000	
Logis	CP				CP	S	S		CP				S	S			CP	
Indice de la direction	S				C	S	S				C						C	S
Indice de la	S				C												S	S
Contrôle de	S					P								P			S	S
Avance à la lumière	C																	
Motocycle																		
Pneus	C																	
Indice de la hauteur que	C																	
couperont le vent	C																	
Usure des pneus	C																	
Serrage des écrous	C																	
Trajectoire des véhicules																		
Réservoir de la chaudière																		
Indice de la																		
Impression de la																		
couchements à la	C																	
Éclairage des véhicules																		
Système de																		
Commande de gas	C																	
Carburant																		

- P = Remplacement
- C = Contrôle et écart au réglage
- S = Serrage des écrous
- X = Changement de la membrane des disques.

Les opérations prévues aux parcours de Km. 1000 - 3000 sont réparties sur les coupons insérés dans le manuel d'Usage et entretien.



	Km-Stand																
	1000	1500	2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000	10000	11000	12000	13000	14000	15000	16000
Zündkerzen	CP				CP	S	S		CP								CP
Luft- / Wasserpumpe	G				C												
Ölwanne	P				P												P
Wasserpumpe	P					P											P
Zugbolzen / Muttern	C																
Radlager	C				C			C									C
Keilgürtel / Wasserpumpe	C		C	C	C	L	L	C	C	C			C	C	C	C	C
Keilgürtel	C		C	C	C	L	L	C	C	C			C	C	C	C	C
Wasserpumpe	C				C			C	C	C			C	C	C	C	C
Anschlüsse / Lichter / Abblende	C				C			C	C	C			C	C	C	C	C
Wasserpumpe / Wasserpumpe	C				C			C	C	C			C	C	C	C	C
Armaturen				C			C						C				C
Geländebereitstellung																	
Geländebereitstellung																	
Ölwanne						P	P										P
Wasserpumpe																	P
Wasserpumpe	C											C					
Wasserpumpe																	
Wasserpumpe	C							C					C				C
Wasserpumpe	C				C			C					C				C
Wasserpumpe																	

- P = Erneuern
- C = Kontrollieren und ggf. austauschen
- L = Prüfen
- S = Schärfen
- X = Zentraler Wartungsterminpunkt (wenn vorhanden)

Die nach 1000-3000 Km vorgesehenen Arbeiten sind den Kupans im Garantie- u. Wartungsbüchlein angegeben



MANTENIMIENTO



	Recorrido Km.															
	1000	1500	2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000	9000	10000	11000	12000-13000	14000	15000	16000
Bateria	C				C	S	S		L						L	
Accesorio del conmutador	C				C					C						
Filtro de aire	L				P										P	
Carburador	L															
Alargado del eje del eje	C															
Mechas																
Intercambio					C											
Equipo de mantenimiento	C		C	C	C	C	C	C	C	C		C	C	C	C	C
Sistema de frenos																
Desgaste de las pastillas					C			C					C			C
Apertura de tornillos, tuercas, etc.	C				C			C					C			C
Tramitación de frenos				C						C					C	
Deposito de aceite y/o lubricante																
Filtro de aceite																
Lubricación																
Control de los frenos	C															
Control de los cables de las ruedas																
Supervisión							C						C			
Mantenimiento de la pintura	C				C			C					C			C
Otros																

- P = en precio
- C = Cambio y/o mantenimiento
- L = lubricación
- S = Sustitución
- X = Reparación con el usuario

Las operaciones previstas después de los 1000 y 3000 Km. están señaladas en los cupones del librito de garantía mantenimiento.





...
...
...
... C





MOTORE

Difetto	Causa	Rimedio
Il motore non si avvia o slenca ad avviarsi	Compressione insufficiente <ol style="list-style-type: none"> 1. Pistone scivola via 2. Pistone che si è deformato di troppo 3. Scandali pistone usurati 4. Pistone usurato 5. Insufficiente sovrappressione di carica 6. Guasto al sistema 	<p>Scandali Scandali Scandali Sostituzione Sostituzione</p>
	Scintilla debole o inesistente <ol style="list-style-type: none"> 1. Tensione debole 2. Condensatore incattivito o bruciato 3. Tensione di avviamento elettrica non bella 4. Interruttore di avviamento non a posto 5. Apendice con bobine non in fase del fatto motore 6. Contatto motore bobine allentate 	<p>Scandali Tensione motore Sostituzione Scandali Sostituzione Sostituzione</p>
	Il carburatore non riceve carburante <ol style="list-style-type: none"> 1. Valvola del tappo carburante non a posto 2. Filtrino carburante intasato 3. Guastazione albero carburante albero 4. Filtrino carburante carburante intasato 5. Valvola del galleggiante difettosa 6. Bilanciere che blocca la valvola del galleggiante 	<p>Albero Pulire Pulire Pulire Sostituzione Sostituzione</p>
Il carburatore si ingolfia <ol style="list-style-type: none"> 1. Elavatore carburante non funziona bene 2. Valvola del galleggiante usata o non in posizione giusta 	<p>Regolare Sostituzione carburatore</p>	
Il motore si arresta facilmente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Candela incattivita 2. Condensatore incattivito o bruciato 3. Guasto carburatore intasato 	<p>Pulire Sostituzione Pulire</p>
Il motore è rumoroso	Il rumore sembra provenire dal pistone <ol style="list-style-type: none"> 1. Guasto motore albero motore e pistone 2. Camera di scoppio o camera del pistone non installati correttamente 3. Scandali albero motore e pistone usurati 	<p>Sostituzione Pulire Sostituzione</p>
	Il rumore sembra provenire dall'albero motore <ol style="list-style-type: none"> 1. Cuscinetti di banco usurati 2. Elevato gioco motore o assenti o a tutto il motore 	<p>Sostituzione Sostituzione</p>
	Il rumore sembra provenire dal cambio <ol style="list-style-type: none"> 1. Ingranaggi usurati 2. Scandali in ingranaggi carburatore 	<p>Sostituzione Sostituzione</p>



Difetto	Causa	Rimedio
La frizione slitta	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cambio di marcia con il motore 2. Marmitta mancata o danneggiata 3. Causa di attrito minor 	<p>Controllare la qualità dell'olio</p>
La frizione oppone resistenza (non sfaccia)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Malfunzionamento ingranaggi 	<p>Controllare</p>
Il motore manca di potenza	<ol style="list-style-type: none"> 1. Malfunzionamento candele e marmitta di scappato, e l'entrata di aria nel cilindro 2. Mancanza di olio lubrificante 3. Malfunzionamento elettrolitico motore 4. Anticipo dell'accelerazione 5. Scompensazione del motore 6. Controllare il sistema di iniezione 7. Malfunzionamento del sistema di lubrificazione 8. Malfunzionamento del sistema di lubrificazione 9. Malfunzionamento del sistema di lubrificazione 	<p>Controllare il sistema di lubrificazione dell'olio della marmitta di scappato della marmitta di scappato della marmitta di scappato</p>
Il motore si surriscalda	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mancanza di compatibilità tra il tipo di olio e il motore carbonifero 2. Mancanza di olio lubrificante e marmitta di scappato della marmitta di scappato 3. Mancanza di olio lubrificante 4. Mancanza di olio lubrificante e marmitta di scappato 5. Mancanza di olio lubrificante 6. Mancanza di olio lubrificante e marmitta di scappato 7. Mancanza di olio lubrificante e marmitta di scappato 8. Mancanza di olio lubrificante e marmitta di scappato 9. Mancanza di olio lubrificante e marmitta di scappato 	<p>Controllare il sistema di lubrificazione dell'olio della marmitta di scappato della marmitta di scappato</p>





INCONVENIENTI E RIMEDI

MOTOTELAIO

Difetto	Causa	Rimedio
Il manubrio è duro da girare	<ol style="list-style-type: none">1. Inclinazione pressante premiale2. Cinghia regolata in modo che il disco per il "clutch" ruoti con un certo "trapano"3. Puntone di sterzo piegato4. Cuscinetti di sterzo consumati e graffiati	<p>Correzione Regolazione Sostituzione Sostituzione</p>
Il manubrio vibra	<ol style="list-style-type: none">1. Cinghia mal allineata e piegata2. Puntone di sterzo mal allineato e piegato3. Disco piegato4. Cinghia di sterzo mal allineata e piegata5. Cuscinetti di sterzo mal allineati e usurati	<p>Correzione Correzione Correzione Sostituzione Sostituzione</p>
L'assorbimento degli urti è troppo morbido	<ol style="list-style-type: none">1. Molla forata e indebolita2. Molla con un'elastico che si è indebitato	<p>Correzione Sostituzione</p>
La ruota (anteriore o posteriore) vibra	<ol style="list-style-type: none">1. Cinghia mal allineata e piegata2. Cinghia mal allineata e consumata3. Tensione cinghia non corretta4. Puntone mal allineato e mal lubrificato	<p>Correzione Sostituzione Regolazione Correzione</p>
Frenatura insufficiente (anteriore e posteriore)	<ol style="list-style-type: none">1. Aderenza insufficiente dell'incastro di frizione2. Cinghia di frizione di tipo "da rete" sostituita3. Pistole di frizione consumate4. Disco di frizione5. L'una o l'altra delle due leve freno6. Cinghia freno anteriore7. Cinghia freno posteriore8. Cinghia mal allineata9. Frenata mal allineata della ruota anteriore o posteriore	<p>Regolazione Riparazione Sostituzione Sostituzione Regolazione Regolazione Regolazione Sostituzione Sostituzione Regolazione</p>



PARTE ELETTRICA

Difetto	Causa	Rimedio
La candela si incrosta facilmente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Candela troppo corta 2. Tensione troppo alta 3. Uscita di scorie 4. Malfunzionamento del generatore 5. Tensione irregolare 	Regolare la tensione e l'uscita di scorie. Durre il generatore. Sostituire il generatore. Regolare
Gli elettrodi della candela si surriscaldano	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aumento di pressione 2. Insufficiente lubrificazione 	Regolare la pressione e l'olio.
Il generatore non carica o carica insufficientemente	<ol style="list-style-type: none"> 1. La candela di avviamento è mal funzionante o è usurata 2. Spostamento del generatore di carica 3. Polvere sul generatore di carica 4. La candela di avviamento è collegata al posto sbagliato 	Collegare correttamente il generatore di carica. Sostituire il generatore di carica. Pulire il generatore di carica. Riconnettere il generatore di carica.
Il generatore sovraccarica	Regolazione di tensione difettosa	Regolare
Solfatazione della batteria	La manutenzione non è stata eseguita correttamente. La batteria è vecchia e deve essere sostituita. <ol style="list-style-type: none"> 2. La batteria è collegata in modo errato. 	Sostituire la batteria con una di tipo e voltaggio adeguato.
La batteria si scarica rapidamente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mancata carica regolare 2. Il motore è vecchio o è mal funzionante 3. Impedenza elettrica elevata del sistema di avviamento 	Caricare regolarmente la batteria. Sostituire il motore vecchio o mal funzionante. Sostituire il sistema di avviamento.
Il motorino di avviamento non si avvia oppure slitta	<ol style="list-style-type: none"> 1. La batteria è scarica 2. L'olio motore è troppo viscoso o il motore è vecchio 3. Malfunzionamento dell'olio 4. Malfunzionamento della batteria 5. Impedenza elettrica elevata del sistema di avviamento 	Caricare la batteria. Sostituire l'olio. Sostituire il motore. Riconnettere la batteria. Sostituire





TROUBLES AND REMEDIES

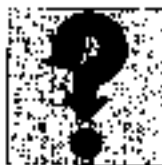
ENGINE

Trouble	Cause	Remedy
Engine won't start or starts with difficulty	Inadequate compression <ol style="list-style-type: none">1. Piston seizure2. Crankshaft and/or journal seizure3. Piston rings worn4. Cylinder worn5. Low intake cylinder head ports6. Spark plug cover	Repair or Replace Replace Replace Replace Adjust knock setting if necessary Tighten
	No or weak spark <ol style="list-style-type: none">1. Spark plug faulty2. Spark plug dirty or wet3. Spark plug gap too large4. Ignition coil faulty5. Coil leads damaged or short circuiting6. Ignition switch faulty	Replace Clean coils Adjust Replace Check Replace
	Fuel not reaching carburettor <ol style="list-style-type: none">1. Fuel tank air vent not closed2. Fuel tap closed3. Fuel feed pipes blocked4. Aircock not fully open5. Float valve faulty6. Rocker L. spring too weak	Clean Open Clean Clean Replace Fit
	Carburettor flooding <ol style="list-style-type: none">1. High fuel level in float bowl2. Float valve with air stuck open	Adjust Replace or fit
Engine cuts out easily	<ol style="list-style-type: none">1. Spark plug dirty2. Ignition coil (IC) faulty3. Carburettor adjustment	Clean Replace Clean
Engine noisy	Piston noise <ol style="list-style-type: none">1. Excessive play between piston and cylinder2. Excessive wear in combustion chamber or on piston crown3. Excessive grinding stem wear	Replace Clean Replace
	Crankshaft noise <ol style="list-style-type: none">1. Main bearing wear2. Excessive end float play in main bearing end	Replace Replace
	Gearbox noise <ol style="list-style-type: none">1. Gear wear2. Gear shaft wear	Replace Replace



Trouble	Cause	Remedy
Clutch slip	<ol style="list-style-type: none"> 1. Friction disc worn 2. Friction disc damaged 3. Clutch linkage worn 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Replace 2. Replace 3. Replace
Clutch drag (it is not disengaged)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clutch linkage (rod) broken 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Replace
Engine lacks power	<ol style="list-style-type: none"> 1. Air filter dirty 2. Carburetor (jetting) blocked or wrong size 3. Fuel system clogged 4. Spark plug (mixture) wrong 5. Ignition advance (timing) low 6. Inadequate oil pressure 7. Engine oil worn 8. Drive belt (fan) too loose 9. MA (jet) clogged with dirt 10. Piston (ring) faulty 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean 2. Clean or replace 3. Replace 4. Adjust 5. Adjust 6. Replace 7. Replace 8. Adjust 9. Replace 10. Replace
Engine overheating	<ol style="list-style-type: none"> 1. Excessive oil level (oil level should be between 1/2 and 3/4 in. below cover) 2. Air filter (dirty) clogged or wrong size 3. Radiator clogged 4. Coolant (water) dirty (more sluggish) 5. Coolant (water) clogged 6. Fan belt (fan) (not) tight (loose) 7. Ignition (timing) (not) correct 8. Piston (ring) faulty 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check 2. Replace or clean 3. Adjust 4. Clean 5. Clean 6. Tighten 7. Adjust 8. Replace



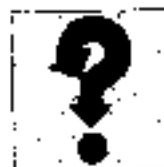


TROUBLES AND REMEDIES

FRAME, WHEELS AND SUSPENSION

Trouble	Cause	Remedy
Difficult to turn handlebars	<ol style="list-style-type: none"> 1. Low tire pressure 2. Tighting nuts and washers in front fork or steering stem too tightly 3. Bent steering tube or cables 4. Steering cable binding (page 24 of 2022) 	<p>Check</p> <p>Adjust</p> <p>Replace</p> <p>Replace</p>
Handlebar vibrates	<ol style="list-style-type: none"> 1. Front fork adjustment 2. Front wheel axle nut loose 3. Front bent 4. Bent wheel rim or hub 5. Front wheel bearing worn 	<p>Replace</p> <p>Replace</p> <p>Replace</p> <p>Replace</p> <p>Replace</p>
Suspension too soft	<ol style="list-style-type: none"> 1. Worn front fork springs 2. Worn rear shock absorber springs 	<p>Replace</p> <p>Replace</p>
Wheel (front and rear) vibrates	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wheel rim bent 2. Wheel hub loose on axle 3. Wheel spindle nut loose 4. Tightening bolt loose 	<p>Replace</p> <p>Replace</p> <p>Tighten</p> <p>Tighten</p>
Poor (front and rear) braking	<ol style="list-style-type: none"> 1. Air in the brake system 2. Insufficient fluid in reservoir 3. Front brake disc worn 4. Disc damaged 5. Brake lever incorrectly adjusted 6. Brake master cylinder worn 7. Brake lining/drum worn 8. Brake cable/route worn 9. Inadequate engagement between brake drum and cam shaft (removal) 	<p> bleed</p> <p>Top up</p> <p>Replace</p> <p>Replace</p> <p>Adjust</p> <p>Check</p> <p>Replace</p> <p>Replace</p> <p>Correct</p>

TROUBLES AND REMEDIES



ELECTRICS

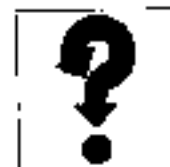
Trouble	Cause	Remedy
Spark plug becomes dirty too frequently	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mixture too rich 2. Air filter dirty 3. Water in gas 4. Intake valve not worn 5. Excessive oil 	Clean Replace Gasoline Adjust Air/Fuel
Spark plug overheats	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mixture too lean 2. Bad plug gap/fit etc. 	Adjust mixture Adjust components
Generator charging too low or not at all	<ol style="list-style-type: none"> 1. Main drive shaft problem or worn out, or incorrectly assembled 2. Faulty or loose brushes 3. Generator not fully 4. Battery voltage too low 	Check correct connections for Re-align Regulate Recharge
Top up with distilled water Generator charging too high	<ol style="list-style-type: none"> 1. Voltage regulator faulty 	Repair
Battery corrosion	<ol style="list-style-type: none"> 1. Charging voltage too high or too low (often not a voltage regulator fault as it is replaced if anodes are marked) 2. Excessive acid in the battery (due to excessive gas in vapors) 	Regulate the voltage Refill with distilled water Recharge/regulate voltage
The battery is discharged fast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Battery terminals dirty 2. Battery terminals open/cracked 3. Excessive current being drawn by the device 	Clean Seal the cracks Reduce the current being drawn
Start motor won't start or slips	<ol style="list-style-type: none"> 1. Battery flat 2. Spring tension on light engine too low (check manual) 3. Fuel not to start 4. Mixture too rich/lean 5. Mixture gun or valve dirty/less pressure 	Recharge Adjusted Recharge Recharge/regulate Recharge





MOTEUR

Défaut	Cause	Dépannage
Le moteur ne démarre pas ou bien il a du mal à démarrer	Compression insuffisante <ol style="list-style-type: none"> 1. Câbles défectueux 2. Clapetage des électrodes de bougie 3. Augmentation du jeu 4. Clapetage 5. Frottement sur les cylindres 6. Soupape desserrée 	Remplacer Remplacer Remplacer Serer Serer
	Étincelle faible ou inexistante <ol style="list-style-type: none"> 1. Frottement des électrodes 2. Poussière sur les électrodes 3. Distance inadéquate entre les électrodes 4. Problème de l'aimant défectueux 5. Déviation ou mauvais réglage des câbles de mise à la terre 6. Connexions à terre défectueuses 	Remplacer Nettoyer ou changer Régler Remplacer Vérifier Remplacer
	Le carburateur ne reçoit pas d'essence <ol style="list-style-type: none"> 1. Remplissage du réservoir défectueux 2. Robinet au carburateur bouché 3. Filtre à essence bouché ou défectueux 4. Filtres au carburateur défectueux 5. Soupape de l'injecteur défectueux 6. Carburateur défectueux ou débranché 	Nettoyer Nettoyer Nettoyer Nettoyer Remplacer Remplacer
	Le carburateur se noie <ol style="list-style-type: none"> 1. Niveau élevé de l'huile dans le réservoir 2. Soupape de l'injecteur usée ou défectueuse à cause de l'entretien 	Régler Remplacer ou nettoyer
Le moteur s'arrête facilement	<p>Échouage instantané</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Câbles défectueux ou débranchés 2. Défectuosité des électrodes 3. Défectuosité du carburateur bouché 	Nettoyer Remplacer Nettoyer
Le moteur est bruyant	Le bruit semble provenir du piston <ol style="list-style-type: none"> 1. Jeu excessif entre le cylindre et le piston 2. Chambres d'expansion sales et ou piston bouché à cause de dépôts de carbone 3. Déformations ou fissures dans le piston ou les segments 	Remplacer Nettoyer Remplacer
	Le bruit semble provenir du vilebrequin <ol style="list-style-type: none"> 1. Poussoirs usés 2. Jeu excessif dans l'axialité de la mo de bielle 	Remplacer Remplacer
	Le bruit semble provenir de la boîte de vitesses <ol style="list-style-type: none"> 1. Engrenages usés 2. Roulements défectueux 	Remplacer Remplacer



Défaut	Cause	Dépannage
L'embrayage patine	<ul style="list-style-type: none"> 1. Le ressort de la platine est cassé 2. Le ressort de la bobine est cassé 3. Absence de lubrification 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Remplacer le ressort 2. Remplacer la bobine 3. Graisser
L'embrayage oppose de la résistance (ne passe pas)	<ul style="list-style-type: none"> 1. Absence d'huile lubrifiante 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Lubrifier
Le moteur manque de puissance	<ul style="list-style-type: none"> 1. Défaillance du moteur 2. Défaillance de la pompe à eau (le moteur tourne mais sans eau) 3. Défaillance de la pompe à huile 4. Défaillance de la pompe à eau 5. Défaillance de la pompe à huile 6. Défaillance de la pompe à eau 7. Défaillance de la pompe à huile 8. Défaillance de la pompe à eau 9. Défaillance de la pompe à huile 10. Défaillance de la pompe à eau 11. Défaillance de la pompe à huile 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Remplacer le moteur 2. Remplacer la pompe à eau 3. Remplacer la pompe à huile 4. Remplacer la pompe à eau 5. Remplacer la pompe à huile 6. Remplacer la pompe à eau 7. Remplacer la pompe à huile 8. Remplacer la pompe à eau 9. Remplacer la pompe à huile 10. Remplacer la pompe à eau 11. Remplacer la pompe à huile
Le moteur est surchauffé	<ul style="list-style-type: none"> 1. Défaillance de la pompe à eau (le moteur tourne mais sans eau) 2. Défaillance de la pompe à huile (le moteur tourne mais sans huile) 3. Défaillance de la pompe à eau 4. Défaillance de la pompe à huile 5. Défaillance de la pompe à eau 6. Défaillance de la pompe à huile 7. Défaillance de la pompe à eau 8. Défaillance de la pompe à huile 9. Défaillance de la pompe à eau 10. Défaillance de la pompe à huile 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Remplacer la pompe à eau 2. Remplacer la pompe à huile 3. Remplacer la pompe à eau 4. Remplacer la pompe à huile 5. Remplacer la pompe à eau 6. Remplacer la pompe à huile 7. Remplacer la pompe à eau 8. Remplacer la pompe à huile 9. Remplacer la pompe à eau 10. Remplacer la pompe à huile





CADRE MOTO

Défaut	Cause	Dépannage
Le guidon est dur à tourner	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ressort insuffisant des ressorts 2. Roue de guidage mal réglée ou roue usée ou déformée 3. Roue de direction déformée 4. Roulements de direction usés ou grippés 	<p>Guidon</p> <p>Régler</p> <p>Remplacer</p> <p>Remplacer</p>
Le guidon vibre	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jeu excessif de la roue arrière 2. Axe de la roue déformée 3. Cadre usé 4. Jeu de la roue avant 5. Roulements de direction usés 	<p>Remplacer</p> <p>Remplacer</p> <p>Remplacer</p> <p>Remplacer</p> <p>Remplacer</p>
L'absorption des chocs est trop molle	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ressort de la roue déformé 2. Ressort de l'amortisseur déformé 	<p>Remplacer</p> <p>Remplacer</p>
La roue (avant et arrière) vibre	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jeu de la roue arrière 2. Roulements de guidage de la roue usés 3. Roue de la roue arrière déformée 4. Jeu de roue arrière 	<p>Régler</p> <p>Remplacer</p> <p>Régler</p> <p>Régler</p>
Freinage insuffisant (avant et arrière)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niveau de liquide de frein insuffisant 2. Quantité insuffisante de liquide de frein 3. Plaquettes de frein usées 4. Disques usés 5. Réglage incorrect des freins 6. Sabot de la roue 7. Sabot de frein usé 8. Contre-poids usés 9. Assemblage usé du levier de frein à main 	<p>Régler</p> <p>Remplacer</p> <p>Remplacer</p> <p>Régler</p> <p>Régler</p> <p>Remplacer</p> <p>Remplacer</p> <p>Régler</p>



Spinotto

Misure in mm e conversioni per pollici e millesimi

Piston pin

Measures in mm and conversions to I.D.

Goujon

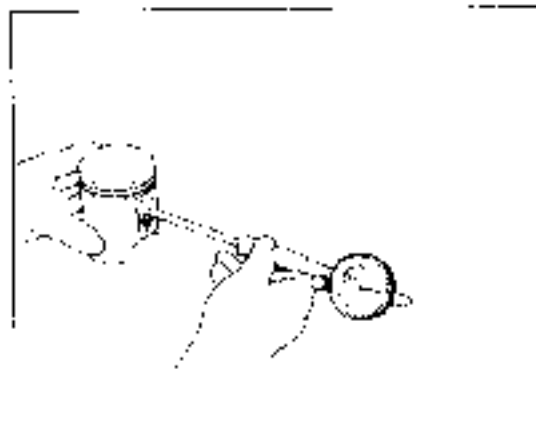
Measures in mm and conversions to outside diameter

Bolzen

Dimensions in mm and conversions to outside diameter

Eje

Measures in mm and conversions to outside diameter



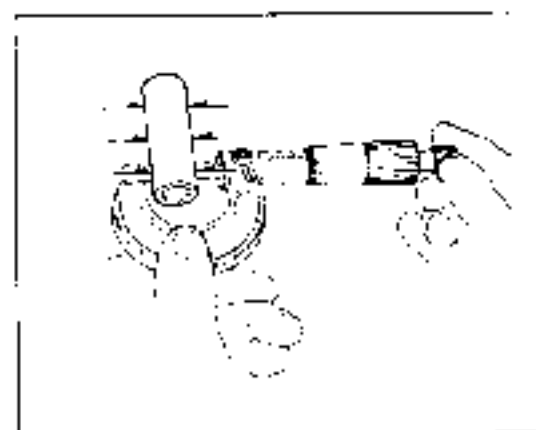
Diametro interno foro spinotto / Piston pin hole I.D.
Diamètre intérieur du trou du goujon / Innendurchmesser Bolzenloch
Diámetro interior orificio para el eje

Measures in mm Misure in mm	Conversion to inches Conversione in pollici
10.602+0.007 mm 10.602-0.007	10.625 mm 0.41831

Misure in mm e conversioni della spina
 Measures in mm and conversions to O.D.
 Mesures en mm et conversions du diamètre
 Die Außendurchmesser des Bolzenmessers
 Medidas en mm y conversiones al eje

Diametro esterno spinotto / Piston pin O.D.
Diamètre extérieur goujon / Aussendurchmesser Bolzen
Diámetro exterior del eje

Measures in mm Misure in mm	Conversion to inches Conversione in pollici
6.974+0.003 mm 6.974-0.003	6.980 mm 0.27479



Calcolare il gioco tra la spina e il cilindro
 Calculate the clearance pin to cylinder
 Calculer le jeu entre le goujon et le cylindre
 Spiel zwischen Messer und Zylinder
 Calcular el juego entre el eje y el cilindro

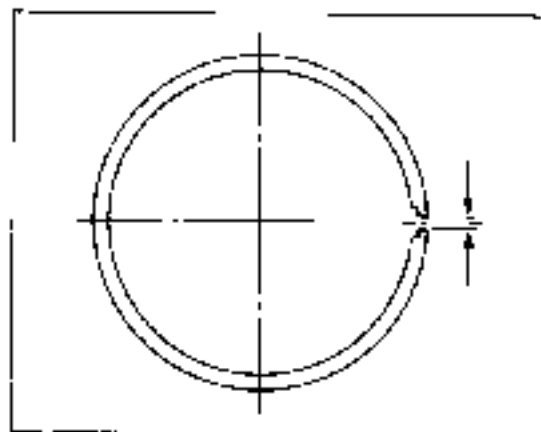
Gioco spinotto-pistone / Piston pin-to-piston clearance
Jeu goujon-piston / Spiel Stecker-Kolben / Juego eje-pistón

Measures in mm Misure in mm	Conversion to inches Conversione in pollici
0.062-0.010 mm 0.062-0.005	0.024 mm 0.00094





**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAUL
REVISION MOTEUR
MOTORÜBERHOLUNG
REVISION MOTOR**



Accoppiamento segmenti-cilindro

Introdurre il segmento nella camera di lavoro della camera di lavoro. Assicurarsi che il segmento sia correttamente installato e che non ci siano danni alla camera di lavoro.

Piston ring-cylinder clearance

Insert the segment into the working chamber of the working chamber. Ensure that the segment is correctly installed and that there are no damages to the working chamber.

Couplage segments-cylindre

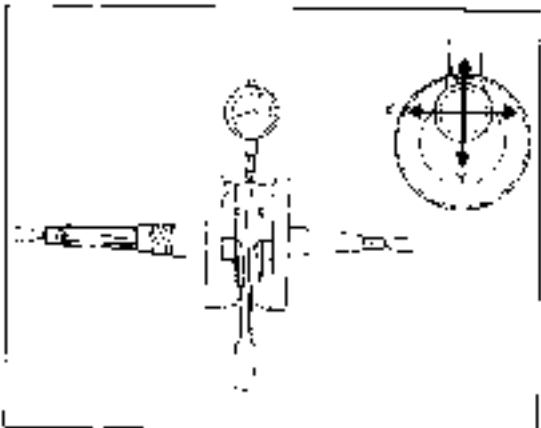
Insérer le segment dans la chambre de travail de la chambre de travail. Assurez-vous que le segment est correctement installé et qu'il n'y a pas de dommages à la chambre de travail.

Passung Kolbenringe-Zylinder

Das Segment in die Arbeitskammer der Arbeitskammer einstecken. Stellen Sie sicher, dass das Segment korrekt installiert ist und dass es keine Schäden an der Arbeitskammer gibt.

Acoplamiento segmentos-cilindro

Introducir el segmento en la cámara de trabajo de la cámara de trabajo. Asegurarse de que el segmento está correctamente instalado y que no haya daños en la cámara de trabajo.

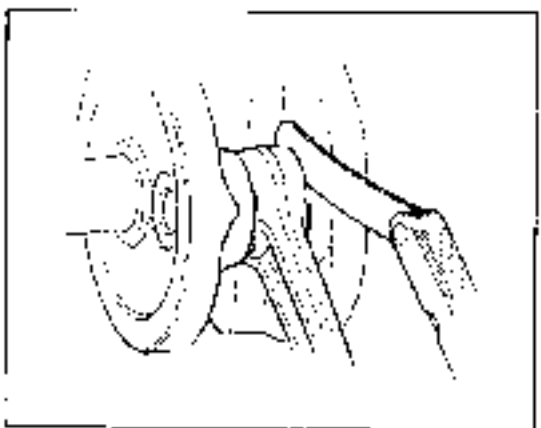


**Accoppiamento segmenti-cilindro / Piston ring-cylinder clearance
Couplage segments-cylindre / Passung Kolbenringe-Zylinder
Acoplamiento segmentos-cilindro**

Model	Clearance
125 cc	0.05 - 0.10 mm
150 cc	0.05 - 0.10 mm
175 cc	0.05 - 0.10 mm
200 cc	0.05 - 0.10 mm
250 cc	0.05 - 0.10 mm
300 cc	0.05 - 0.10 mm

**Gioco radiale testa di biella / Con. rod big end radial play
Jeu radial tête de bielle / Radialspiel des Pleuellflusses
Juego radial de la cabeza de la biela**

Model	Radial Play
125 cc	0.05 - 0.10 mm
150 cc	0.05 - 0.10 mm
175 cc	0.05 - 0.10 mm
200 cc	0.05 - 0.10 mm
250 cc	0.05 - 0.10 mm
300 cc	0.05 - 0.10 mm



**Gioco assiale testa di biella / Crankshaft out-of-axis
Jeu axial tête de bielle / Achsialspiel Pleuellflusses
Juego axial cabeza de biela**

Model	Out-of-axis
125 cc	0.05 - 0.10 mm
150 cc	0.05 - 0.10 mm
175 cc	0.05 - 0.10 mm
200 cc	0.05 - 0.10 mm
250 cc	0.05 - 0.10 mm
300 cc	0.05 - 0.10 mm



Albero motore

Levi il motore con alcune precauzioni come quelle indicate nel capitolo 2, e smonta il motore e le valvole in filea. (See chapter 2 for precautions.)

Crankshaft

When dismantling the engine, pay attention to the precautions mentioned in chapter 2, and dismantle the engine in filea.

Arbre moteur

En démontant le moteur, il faut prendre certaines précautions indiquées au chapitre 2, et démonte le moteur et les soupapes en filea.

Antriebswelle

Bei Entpreparieren des Motors sind die Vorsichtsmaßnahmen des Kapitels 2 zu beachten. Motor und Ventile werden in Filea zerlegt.

Eje motor

Al desmontar el motor, se deben tomar algunas precauciones como las que se indican en el capítulo 2, y se desmonta el motor y las válvulas en filea.

Beim Disassemblieren des Motors sind die Vorsichtsmaßnahmen des Kapitels 2 zu beachten. Motor und Ventile werden in Filea zerlegt.

● **Montare il perno di accoppiamento nei semivolanti con olio avente viscosità ENGLER A 50°C = 3 (viscosità cSt a 40°C = 32).**

● **Introduce el eje en los semivolantes usando el aceite con viscosidad ENGLER A 50°C = 3 (viscosidad cSt a 40°C = 32).**

● **Install the crankpin in the half-flywheels using oil of viscosity ENGLER 50°C = 3 (cSt 40°C = 32 viscosity).**

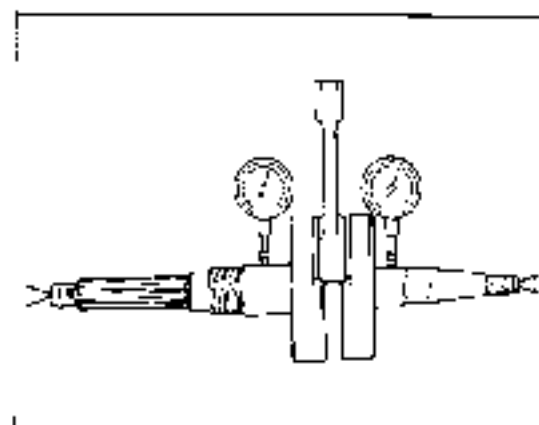
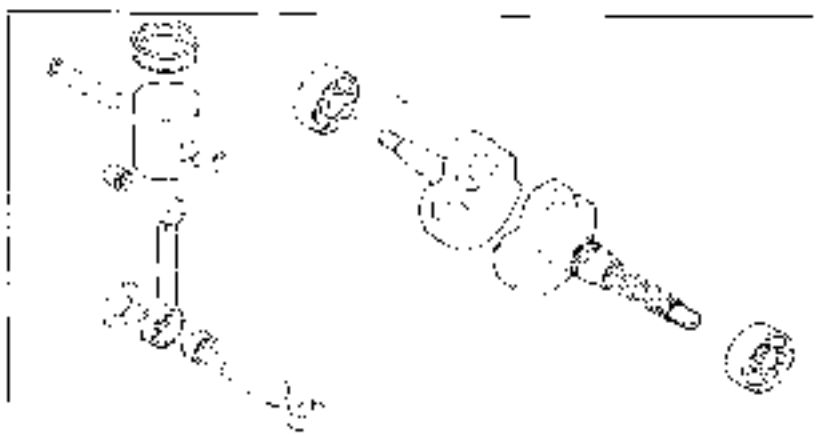
● **Monte le pivot d'accouplement dans les demi-voilants avec huile ayant viscosité ENGLER à 50°C = 3 (viscosité cSt à 40°C = 32).**

● **Den Kupplungsstift in die Schwungrad-Hälften einführen. Öl mit Engler-Viskosität = BIE 50°C (Viskosität cSt bei 40°C = 32) benutzen.**

● **Monte el perno de acoplamiento en los semi-voilantes con aceite que tenga viscosidad ENGLER a 50°C = 3 (viscosidad cSt a 40°C = 32).**

● **Monte el perno de acoplamiento en los semi-voilantes con aceite que tenga viscosidad ENGLER a 50°C = 3 (viscosidad cSt a 40°C = 32).**

● **Monte el perno de acoplamiento en los semi-voilantes con aceite que tenga viscosidad ENGLER a 50°C = 3 (viscosidad cSt a 40°C = 32).**



Disassembiamento albero motore

Crankshaft out-of-axis

Désaxage arbre moteur

Ausmitigkeit der Antriebswelle

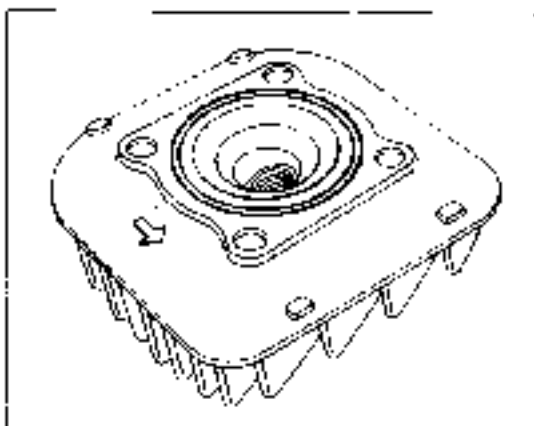
Ciguenal fuera de eje

<p>● Introduce el eje en los semivolantes usando el aceite con viscosidad ENGLER A 50°C = 3 (viscosidad cSt a 40°C = 32).</p>	<p>● Introduce el eje en los semivolantes usando el aceite con viscosidad ENGLER A 50°C = 3 (viscosidad cSt a 40°C = 32).</p>
--	--





**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAUL
REVISION MOTEUR
MOTORÜBERHOLUNG
REVISION MOTOR**



Testata

È un pezzo di metallo forato, sulla cui parte superiore, il pistone viene montato. Sullo stesso pezzo, il cilindro è montato. La parte superiore del cilindro è forata per il passaggio dell'olio. Il cilindro è fissato al motore con 4 viti e 4 rondelle.

Head

The cylinder head is a metal part which is bolted to the cylinder. The head has a hole in the center and the hole is for the oil. The head is fixed to the cylinder with 4 screws and 4 washers.

Culasse

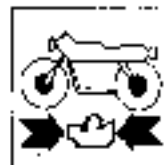
È un pezzo di metallo forato, sulla cui parte superiore, il pistone viene montato. Sullo stesso pezzo, il cilindro è montato. La parte superiore del cilindro è forata per il passaggio dell'olio. Il cilindro è fissato al motore con 4 viti e 4 rondelle.

Zylinderkopf

Die Zylinderkopf ist ein Metallteil, auf dem das Pleuellager montiert ist. Der Zylinderkopf ist mit dem Pleuellager verbunden. Die Pleuellager ist ein Teil des Pleuellagers. Die Pleuellager ist ein Teil des Pleuellagers.

Cabecera

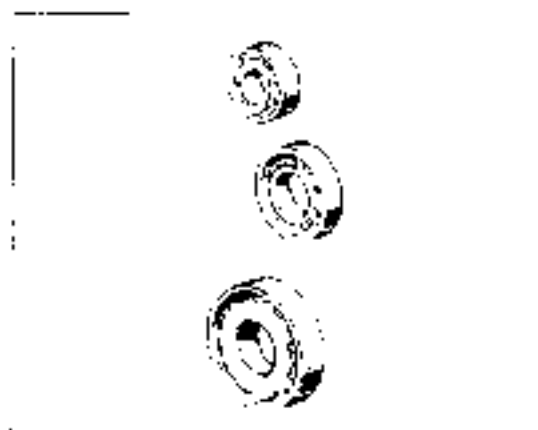
Es se trata de un trozo de metal perforado, en la parte superior del cual se monta el pistón. En el mismo trozo se monta el cilindro. La parte superior del cilindro está perforada para el paso del aceite. El cilindro se fija al motor con 4 tornillos y 4 arandelas.



Cuscinetti

Le parti in acciaio M1025 e M1026 sono usate con olii minerali e olii sintetici. La lubrificazione è garantita da un film d'olio formato da un olio lubrificante che si deposita sulle parti in movimento. Quando il motore è fermo, il lubrificante si deposita sulle parti in movimento e si deposita sulle parti in movimento. La scrittura rivolta verso il lato esterno.

Per la lubrificazione, i cuscinetti sono usati con olii minerali e olii sintetici. La lubrificazione è garantita da un film d'olio formato da un olio lubrificante che si deposita sulle parti in movimento. Quando il motore è fermo, il lubrificante si deposita sulle parti in movimento e si deposita sulle parti in movimento. La scrittura rivolta verso il lato esterno.



Bearings

Use the parts made of M1025 and M1026 with mineral oils and synthetic oils. The lubrication is guaranteed by an oil film formed by a lubricating oil that deposits on the moving parts. When the engine is stopped, the lubricant deposits on the moving parts and deposits on the moving parts. The writing towards the outer side.

Roulements

Les parties en acier M1025 et M1026 sont utilisées avec des huiles minérales et des huiles synthétiques. La lubrification est garantie par un film d'huile formé par un huile lubrifiante qui se dépose sur les parties en mouvement. Lorsque le moteur est arrêté, le lubrifiant se dépose sur les parties en mouvement et se dépose sur les parties en mouvement. L'écriture vers l'extérieur.

Para la lubricación, los cojinetes son usados con aceites minerales y aceites sintéticos. La lubricación es garantizada por un film de aceite formado por un aceite lubricante que se deposita sobre las partes en movimiento. Cuando el motor está parado, el lubricante se deposita sobre las partes en movimiento y se deposita sobre las partes en movimiento. La escritura dirigida hacia el lado externo.

Lager

Die Teile aus Stahl M1025 und M1026 sind mit Mineralölen und Synthetischen Ölen zu verwenden. Die Schmierung ist durch einen Ölfilm gewährleistet, der durch ein Schmieröl gebildet wird, das sich auf den beweglichen Teilen ablagert. Wenn der Motor stillsteht, lagert sich das Schmieröl auf den beweglichen Teilen ab und lagert sich auf den beweglichen Teilen ab. Aufschrift zur Aussenseite gerichtet.

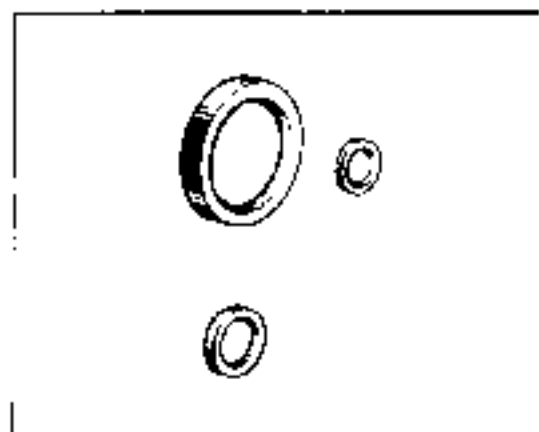
Cojinetes

Las partes en acero M1025 y M1026 son usadas con aceites minerales y aceites sintéticos. La lubricación es garantizada por un film de aceite formado por un aceite lubricante que se deposita sobre las partes en movimiento. Cuando el motor está parado, el lubricante se deposita sobre las partes en movimiento y se deposita sobre las partes en movimiento. La escritura dirigida hacia el lado externo.





**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAUL
REVISION MOTEUR
MOTORÜBERHOLUNG
REVISION MOTOR**



Sostituzione paraolio

Sostituire il paraolio a ogni cambio del motore. In caso di usura, cambiare immediatamente il paraolio a ogni cambio del motore. Il lubrificante non può essere riutilizzato. Dopo aver montato il paraolio, verificare che non ci siano perdite di lubrificante.

Seal rings replacement

Replace oil rings at every engine overhaul. In case of wear, change immediately the oil rings at every engine overhaul. The lubricant cannot be reused. After fitting the oil rings, check for oil leaks.

Remplacement des pare-huiles

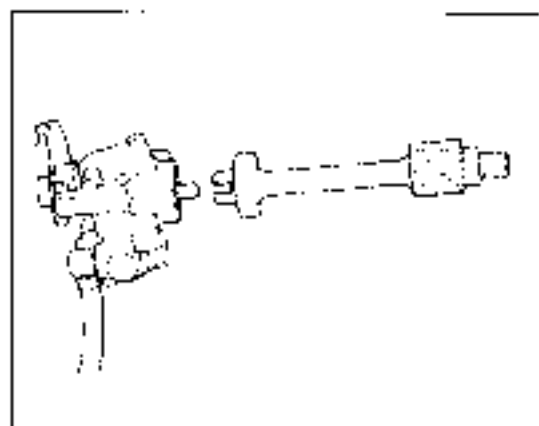
Remplacer les pare-huiles à chaque changement de moteur. En cas de usure, remplacer immédiatement les pare-huiles à chaque changement de moteur. Le lubrifiant ne peut être réutilisé. Après avoir monté le pare-huiles, vérifier qu'il n'y a pas de fuite de huile.

Auswechseln der Ölabdichtungen

Die Ölabdichtungen werden bei jeder Ölwanne- und Pleuellwechseldurchführung ausgetauscht. Im Falle einer Beschädigung der Pleuellabdichtungen muss das Pleuellagerdatum beim Pleuellwechsel beachtet werden. Nach dem Pleuellwechsel muss die Pleuellabdichtung sorgfältig überprüft werden.

Substitución del anillo de aceite

El anillo de aceite debe cambiarse cada vez que se cambie el motor. En caso de haberse dañado, cambiar inmediatamente el anillo de aceite a cada cambio del motor. El lubricante no puede ser reutilizado. Después de haber montado el anillo de aceite, verificar que no haya fugas de aceite.



Pompa olio lubrificazione

La pompa olio lubrificante deve essere sostituita a ogni cambio del motore. In caso di usura, cambiare immediatamente la pompa olio a ogni cambio del motore. Il lubrificante non può essere riutilizzato. Dopo aver montato la pompa olio, verificare che non ci siano perdite di lubrificante.

Lubricating oil pump

The lubricating oil pump should be replaced at every engine overhaul. In case of wear, change immediately the lubricating oil pump at every engine overhaul. The lubricant cannot be reused. After fitting the oil pump, check for oil leaks.

Pompe huile de lubrification

La pompe à huile lubrifiante doit être remplacée à chaque changement de moteur. En cas de usure, remplacer immédiatement la pompe à huile à chaque changement de moteur. Le lubrifiant ne peut être réutilisé. Après avoir monté la pompe à huile, vérifier qu'il n'y a pas de fuite de huile.

Schmierölpumpe

Die Schmierölpumpe muss bei jeder Ölwanne- und Pleuellwechseldurchführung ausgetauscht werden. Im Falle einer Beschädigung der Pleuellabdichtung muss das Pleuellagerdatum beim Pleuellwechsel beachtet werden.

Bomba aceite lubricación

La bomba de aceite lubricante debe cambiarse a cada vez que se cambie el motor. En caso de haberse dañado, cambiar inmediatamente la bomba de aceite a cada cambio del motor. El lubricante no puede ser reutilizado. Después de haber montado la bomba de aceite, verificar que no haya fugas de aceite.



Cinghia di trasmissione

Transmission belt / Serre-bande / Trinquillo / Kettband / Kettband
 Part No. 134-31100-000 / 134-31100-000

Drive belt

134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000

Courroie de transmission

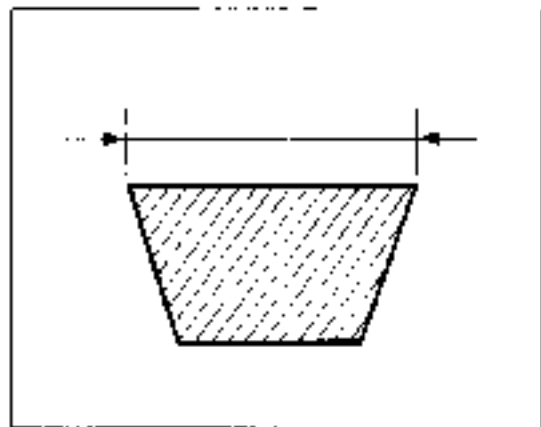
134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000

Treibriemen

134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000

Correa de transmisión

134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000



134-31100-000	134-31100-000
134-31100-000	134-31100-000
134-31100-000	134-31100-000
134-31100-000	134-31100-000

Puleggia conduttrice

Driver pulley / Serre-rouleau / Trinquillo / Kettrolle / Kettrolle
 Part No. 134-31100-000 / 134-31100-000

Movable drive face

134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000

Pouie motrice

134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000

Antriebs Scheibe

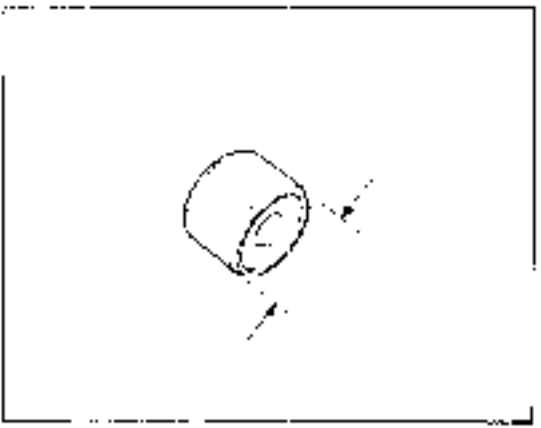
134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000

Polea conductora

134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000 / 134-31100-000

Diametro esterno rullino / Weight roller O.D.
Diamètre extérieur du rouleau / Aussendurchmesser des Röllchens
Diametro exterior tensor

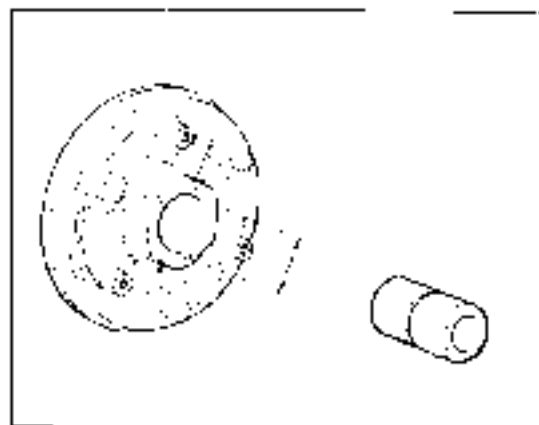
134-31100-000	134-31100-000
134-31100-000	134-31100-000
134-31100-000	134-31100-000
134-31100-000	134-31100-000





**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAUL
REVISION MOTEUR
MOTORÜBERHOLUNG
REVISION MOTOR**

Attenzione: il diametro interno della puleggia conduttrice
 Attention: le basculi I.D. di riferimento dell'elenco
 Atención: el diámetro interior de la polea conductora
 Die Innendurchmesser der Antriebsklinge der Motor
 Modello di riferimento interno della puleggia conduttrice.



**Diametro interno puleggia conduttrice / Movable drive face I.D.
 Diamètre intérieur de la poulie matrice / Innendurchmesser Antriebsscheibe
 Diámetro interior polea conductora**

Modello di riferimento interno della puleggia conduttrice / Modello di riferimento interno della puleggia conduttrice	Modello di riferimento interno della puleggia conduttrice / Modello di riferimento interno della puleggia conduttrice
21 01 017 - 025 mm 02 02 014 - 027 mm	21 20 mm 0 80005 mm

Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che
 Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che

Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che
 Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che

Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che
 Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che

Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che
 Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che

Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che
 Questo diametro è basculabile sul motore, assicurarsi che

**Diametro esterno distanziale / Drive face bass O.D.
 Diamètre extérieur de l'entretoise / Aussendurchmesser Distanzstück
 Diámetro exterior separador**

Modello di riferimento interno della puleggia conduttrice / Modello di riferimento interno della puleggia conduttrice	Modello di riferimento interno della puleggia conduttrice / Modello di riferimento interno della puleggia conduttrice
21 01 017 - 025 mm 02 02 014 - 027 mm	20 28 mm 0 81505 mm



Frizione

Clutch assembly inspection and adjustment according to the manual.
Mesure, contrôle et réglage de la cloche.

Clutch

Clutch inspection and adjustment according to the manual.
Mesure et réglage de la cloche.

Embrayage

Clutch inspection and adjustment according to the manual.
Mesure et réglage de la cloche.

Kupplung

Clutch inspection and adjustment according to the manual.
Clutch inspection and adjustment.

Embrague

Clutch inspection and adjustment according to the manual.
Mesure et réglage de la cloche.

Diametro interno campana / Clutch outer I.D. / Diamètre intérieur de la cloche Innendurchmesser Glocke / Diámetro interior de la campana

$\frac{100.000 \pm 0.050}{100.000 \pm 0.050}$	$\frac{100.000 \pm 0.050}{100.000 \pm 0.050}$
---	---

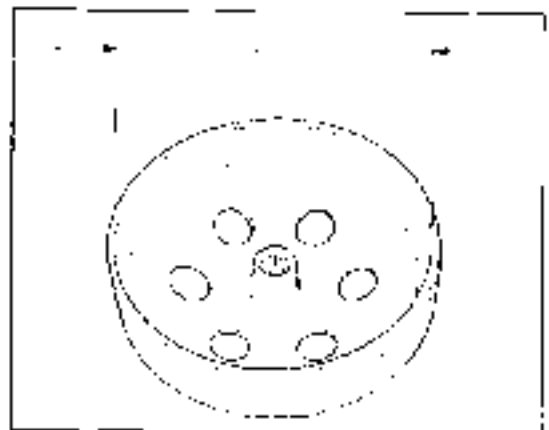
Clutch outer I.D. inspection and adjustment according to the manual.
Clutch outer I.D. inspection and adjustment.

Clutch outer I.D. inspection and adjustment according to the manual.
Clutch outer I.D. inspection and adjustment.

Clutch outer I.D. inspection and adjustment according to the manual.
Clutch outer I.D. inspection and adjustment.

Clutch outer I.D. inspection and adjustment according to the manual.
Clutch outer I.D. inspection and adjustment.

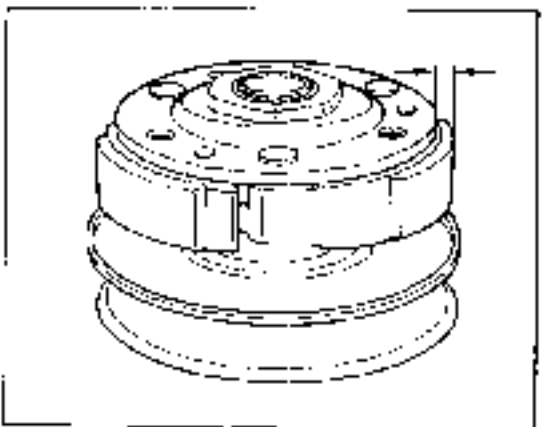
Clutch outer I.D. inspection and adjustment according to the manual.
Clutch outer I.D. inspection and adjustment.



Spessore ceppi frizione / Clutch lining thickness / Epaisseur mâchoires d'embrayage / Dicke der Kupplungsbacken / Espesor mordazas embrague

$\frac{100.000 \pm 0.050}{100.000 \pm 0.050}$	$\frac{100.000 \pm 0.050}{100.000 \pm 0.050}$
---	---

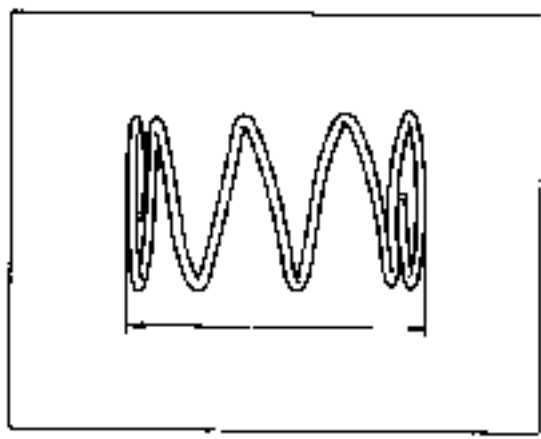
Clutch lining thickness inspection and adjustment according to the manual.
Clutch lining thickness inspection and adjustment.
Clutch lining thickness inspection and adjustment according to the manual.
Clutch lining thickness inspection and adjustment.





REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAUL
REVISION MOTEUR
MOTORÜBERHOLUNG
REVISION MOTOR

Lunghezza libera molla / Driven face
spring free length / Longueur libre ressort /
freie Länge der Feder /
Longitud libre resorte



Dimensione / Dimension / Dimension / Dimension / Dimension	Valore / Value / Valeur / Wert / Wert
Ø	20 mm
Lunghezza libera molla / spring free length / Longueur libre ressort / freie Länge der Feder / Longitud libre resorte	29,7 mm

Trasmissione

Controllare il livello dell'olio motore e l'olio della trasmissione. Controllare il livello dell'olio della trasmissione.

Geabox

Impostare il livello dell'olio della trasmissione.

Transmission

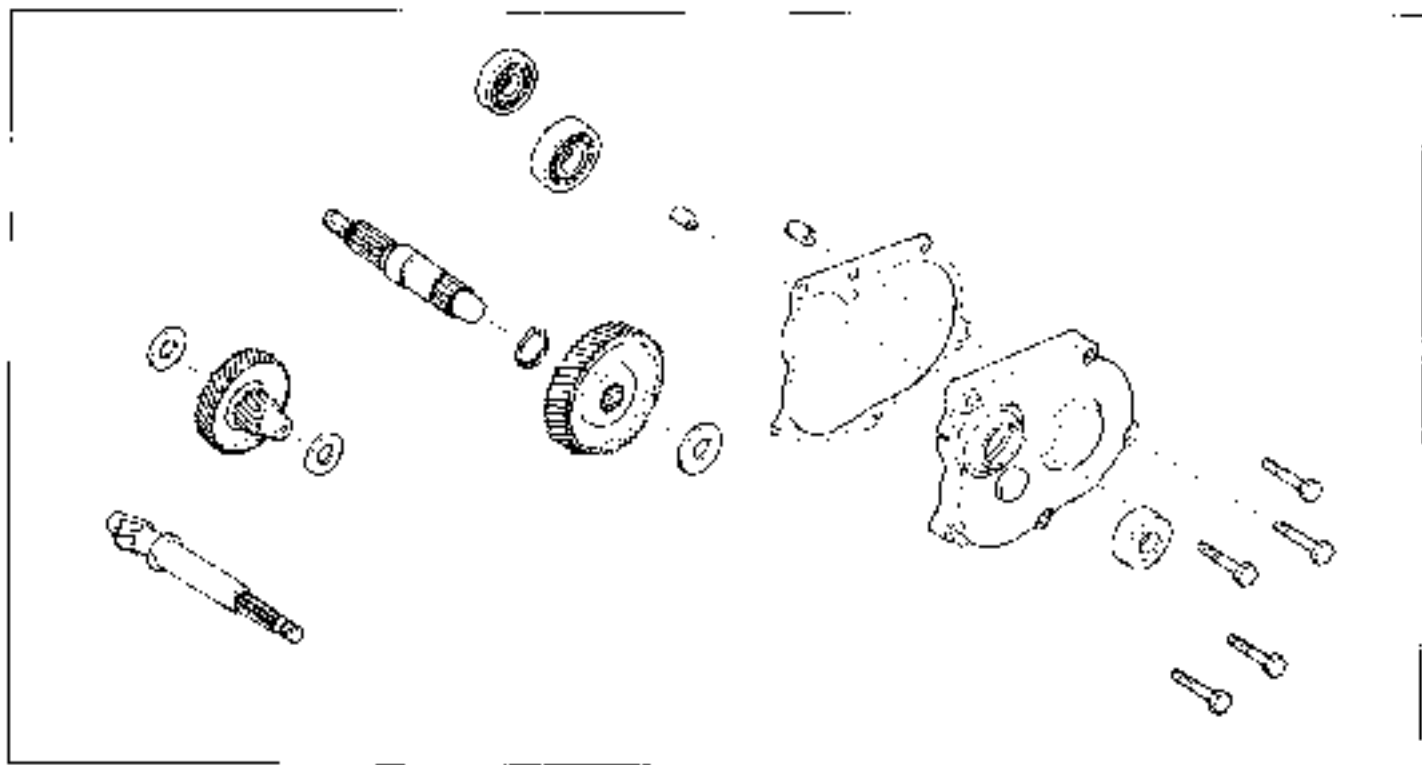
Controllare il livello dell'olio motore e l'olio della trasmissione. Controllare il livello dell'olio della trasmissione.

Getriebe

Einstellen des Ölniveaus im Getriebe.

Transmisión

Controlar el nivel de aceite del motor y el aceite de la transmisión. Controlar el nivel de aceite de la transmisión.





Valvola lamellare

Il valvolone per il cilindro deve essere montato con la lamina di base della valvola di 2 mm di spessore (Fig. 4-5-12mm).

Blade valve

Always use the plate on the valve. The base of the blade valve must be 2 mm thick (Fig. 4-5-12mm). The thickness of the blade valve is 2 mm.

Soupape lamellaire

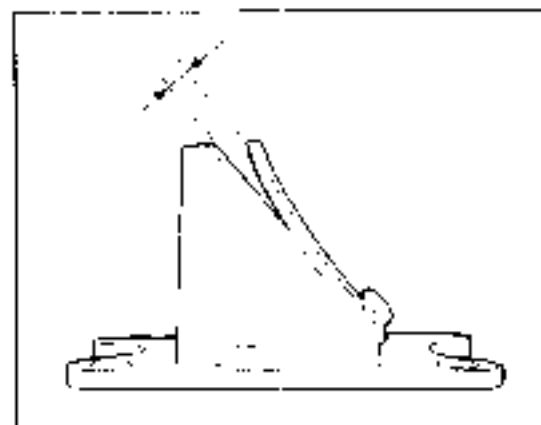
Le lamelle per le valvole di aspirazione e di scappamento devono essere di 2 mm di spessore (Fig. 4-5-12mm).

Lamellenventil

Die Lamellen der Ventile müssen 2 mm dick sein (Abb. 4-5-12). Die Dicke der Lamellen ist 2 mm.

Válvula de láminas

Las lamelas para las válvulas de aspiración y de escape deben tener un espesor de 2 mm (Fig. 4-5-12mm).



Raccordo di aspirazione

Il raccordo per l'aspirazione deve essere montato con il tappetino di gomma e il coperchio superiore.

Suction coupling

Always install the suction coupling with the rubber gasket and the upper cover.

Raccord d'aspiration

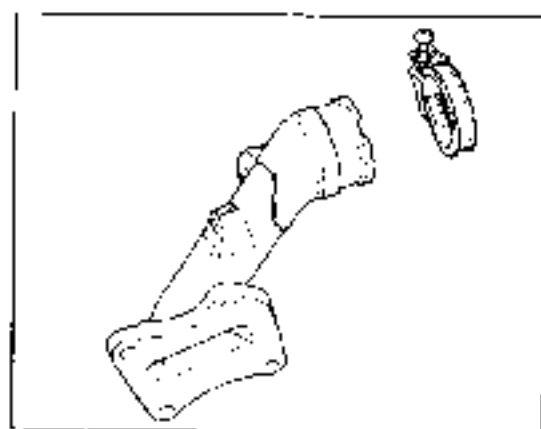
Le raccord pour l'aspiration doit être monté avec le joint en caoutchouc et le couvercle supérieur.

Sauganschluss

Der Sauganschluss sollte mit dem Gummipackung und dem oberen Deckel montiert werden.

Empalme de aspiración

El empalme de aspiración debe instalarse con el tapete de goma y la tapa superior.





**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAUL
REVISION MOTEUR
MOTORÜBERHOLUNG
REVISION MOTOR**

Revisione carburatore

Il motore può perdere potenza ed essere difficilmente avviato a causa di un carburatore mal funzionante. Altre possibili cause di un motore che non funziona bene sono un filtro dell'aria sporco, un olio motore di qualità inferiore alla richiesta e un sistema di iniezione che non viene lubrificato nel modo appropriato. Il motore può essere avviato con successo solo quando tutti i componenti del carburatore sono puliti e lubrificati. Assicurarsi che il carburatore sia pulito e lubrificato prima di avviare il motore.

Carburettor overhauling

The engine will lose power and be difficult to start if the carburettor is not properly adjusted. Other possible causes of an engine that does not run well are a dirty air filter, low quality oil and a fuel injection system that is not properly lubricated.

The engine can only be started successfully when all the carburettor components are clean and properly adjusted. The engine will only start successfully when all the carburettor components are clean and properly adjusted.

Revision carburateur

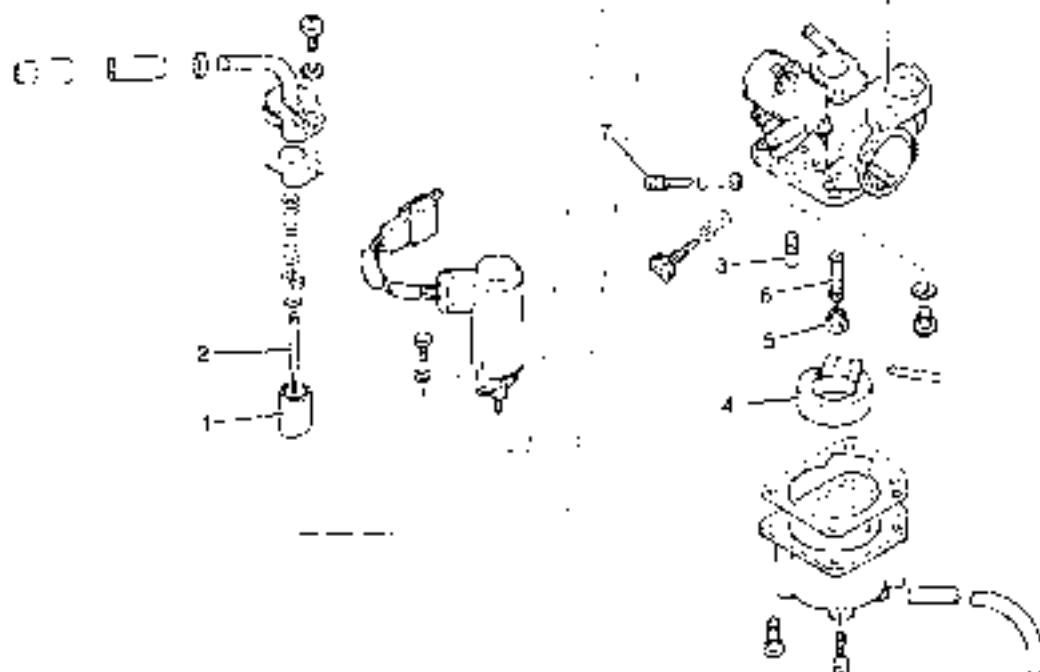
Le moteur peut perdre de la puissance et être difficile à démarrer à cause d'un carburateur mal réglé. D'autres causes possibles d'un moteur qui ne fonctionne pas bien sont un filtre à air sale, un huile de mauvaise qualité et un système d'injection qui n'est pas correctement lubrifié. Le moteur ne peut être démarré avec succès que lorsque tous les composants du carburateur sont propres et correctement réglés.

Revision des Vergaser

Al motore può perdere potenza ed essere difficilmente avviato a causa di un carburatore mal funzionante. Altre possibili cause di un motore che non funziona bene sono un filtro dell'aria sporco, un olio motore di qualità inferiore alla richiesta e un sistema di iniezione che non viene lubrificato nel modo appropriato. Il motore può essere avviato con successo solo quando tutti i componenti del carburatore sono puliti e lubrificati. Assicurarsi che il carburatore sia pulito e lubrificato prima di avviare il motore.

Revision carburador

The engine will lose power and be difficult to start if the carburettor is not properly adjusted. Other possible causes of an engine that does not run well are a dirty air filter, low quality oil and a fuel injection system that is not properly lubricated. The engine can only be started successfully when all the carburettor components are clean and properly adjusted. The engine will only start successfully when all the carburettor components are clean and properly adjusted.



Rif.	Denominazione	"MUKUNI" VM 12 55
1	Pistone	30
2	Anelli	3002121200
3	Leva del manico	30
4	Cilindretto	3002121200
5	Guarnizioni	30
6	Chiodi	30
7	Chiodo superiore	30





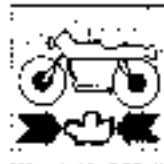
ENGINE OVERHAUL
REVISION MOTEUR
MOTORÜBERHOLUNG
REVISION MOTOR

Ref.	Description	"MIKUNI" VM 12 55
1	Cap screw	3.0
2	Adjuster screw	01221 28mmx1.5x1.0
3	Key pin	1.0
4	Pin	01221 28mmx1.5x1.0
5	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
6	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
7	Adjuster screw (2 pieces)	01221 28mmx1.5x1.0

Ref.	Description	"MIKUNI" VM 12 55
1	Washer	3.0
2	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
3	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
4	Pin	1.0
5	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
6	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
7	Adjuster screw (2 pieces)	01221 28mmx1.5x1.0

Ref.	Benennung	"MIKUNI" VM 12 55
1	Washer	3.0
2	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
3	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
4	Pin	1.0
5	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
6	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
7	Adjuster screw (2 pieces)	01221 28mmx1.5x1.0

Ref.	Denominación	"MIKUNI" VM 12 55
1	Washer	3.0
2	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
3	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
4	Pin	1.0
5	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
6	Washer	01221 28mmx1.5x1.0
7	Adjuster screw (2 pieces)	01221 28mmx1.5x1.0



Controllo dell'altezza del galleggiante

Controllare l'altezza del galleggiante. Controllare se il liquido è sopra o sotto della posizione indicata in figura.
La giusta posizione è di circa 16-18 mm.

Se il liquido è sopra o sotto della giusta posizione, il carburatore potrebbe non funzionare bene e potrebbe apparire un problema di bruciamento del cilindro e di perdita di potenza.

Check of the float level

Check the float level. Check the liquid level. Check if the liquid is above or below the position shown in figure.
The right position is 16-18 mm.

If the liquid is above or below the right position, the carburetor may not work properly and there may be a problem of cylinder burning and power loss.

Contrôle de la hauteur du flotteur

Contrôlez la hauteur du flotteur. Vérifiez si le liquide est au-dessus ou au-dessous de la position indiquée en figure.

La juste position est d'environ 16-18 mm.

Si le liquide est au-dessus ou au-dessous de la juste position, le carburateur pourrait ne pas fonctionner correctement et il y a un problème de brûlage du cylindre et de perte de puissance.

Kontrolle der Schwimmerhöhe

Über die Schwimmerhöhe wird kontrolliert, ob der Schwimmer über oder unter der richtigen Position liegt.

Die richtige Position ist 16-18 mm.

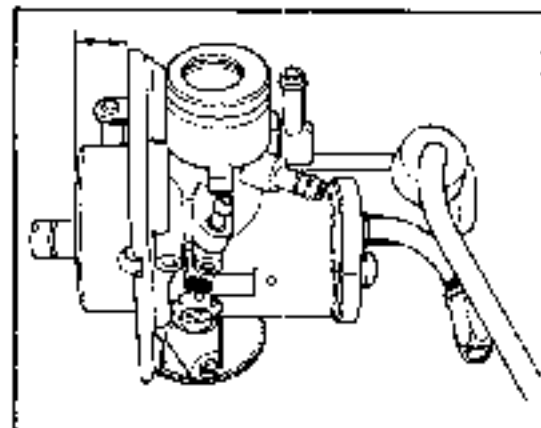
Bei einer falschen Position kann es zu einem Mischungsverhältnis der Luft und des Benzin kommen und dies kann zu einem Zylinderbrennen und zu einem Leistungsverlust führen.

Control de la altura del flotador

Compruebe la altura del flotador. Compruebe si el líquido está por encima o por debajo de la posición indicada en figura.

La posición correcta es de 16-18 mm.

Si el líquido está por encima o por debajo de la posición correcta, el carburador podría no funcionar correctamente y puede haber un problema de quemado del cilindro y pérdida de potencia.





REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAUL
REVISION MOTEUR
MOTORÜBERHOLUNG
REVISION MOTOR





RICOMPOSIZIONE MOTORE ENGINE REASSEMBLY

Caratteristiche generali	1- 1	Cone di distribuzione	11- 3
Funzionamento	1- 2	Cilindrata nominale	11- 6
Principali componenti	1- 2	Struttura motore	11- 9
Principali dimensioni	1- 3	Classificazione	11- 10
Principali pistoni	1- 11	Parti accessorie	11- 11
Principali organi di comando	1- 12	Accessori e loro assemblaggio	11- 13

RECOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS



Nettozeit (Résumé)	1	Assemblage (Werkstoffe)	5
Reinigungsarbeiten	2	Wiederzusammenbau des Nockenmechanismus	6
Reinigung des Ventils	3	Wiederzusammenbau des Pleuellagers	7
Reinigung des Pleuellagers	4	Wiederzusammenbau des Pleuellagers	8
Ölmontage (Öl)	11	Wiederzusammenbau des Pleuellagers	9
Ölmontage (Öl)	12	Wiederzusammenbau des Pleuellagers	10
Ölmontage (Öl)	13	Wiederzusammenbau des Pleuellagers	11
		Wiederzusammenbau des Pleuellagers	12
		Wiederzusammenbau des Pleuellagers	13





RECOMPOSICION MOTOR

Manijas generales	.....	H. 5
Paños de freno para los platos traseros	.....	H. 6
Paños de freno para los platos delanteros	.....	H. 6
Paños de freno para el eje de la rueda trasera	.....	H. 6
Paños de freno para el eje de la rueda delantera	.....	H. 7
Paños de freno para el eje de la rueda trasera	.....	H. 7

**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



Norme generali

Per l'installazione degli e in corso di montaggio, nonché per il montaggio, usare il modo più sicuro, che eviti di essere danneggiato, che non sia necessario. Evitare di usare strumenti non appropriati. Evitare di usare un martello dritto o a martello, un morsa. Evitare di usare un chiodo o un dente di sega per il montaggio.

Evitare di usare un martello dritto o a martello, un morsa, un chiodo o un dente di sega.

Come in ogni parte, è possibile in particolare, il pericolo di cadute. Il più grande pericolo è quello di cadere dal motore stesso.

Consultare il manuale di istruzioni per le norme di montaggio, in particolare, il capitolo "Avvertenze" e il capitolo "Programma di lavoro".

Il manuale di lavoro che si trova in ogni motore, è un documento di lavoro, che deve essere tenuto a portata di mano durante il montaggio.

Il manuale di lavoro che si trova in ogni motore, è un documento di lavoro, che deve essere tenuto a portata di mano durante il montaggio.

General directions

For a correct installation, follow the advice of the engine manufacturer, however, always use the most secure way, which does not require the use of tools, which are not recommended. Avoid using a hammer, a chisel or a saw blade for the installation.

Avoid using a hammer, a chisel or a saw blade for the installation.

As in every part, it is possible in particular, the danger of falling. The greatest danger is that of falling from the engine itself.

Consult the manual of instructions for the engine, in particular, the chapter "Warnings" and the chapter "Work program".

The manual of work which is found in every engine, is a working document, which must be kept at hand during the installation.

Normes générales

Pour la mise en place effective en cours de montage, ainsi que pour le montage, utiliser le mode le plus sûr, qui évite d'être blessé, qui ne nécessite pas l'utilisation d'outils non recommandés. Éviter d'utiliser un marteau droit ou à marteau, une pince, un clou ou une scie à main pour le montage.

Éviter d'utiliser un marteau droit ou à marteau, une pince, un clou ou une scie à main pour le montage.

Comme en toute partie, il est possible en particulier, le danger de chute. Le plus grand danger est celui de tomber du moteur lui-même.

Consultez le manuel d'instructions pour le moteur, en particulier, le chapitre "Précautions" et le chapitre "Programme de travail".

Le manuel de travail qui se trouve dans chaque moteur, est un document de travail, qui doit être tenu à portée de main pendant le montage.

Le manuel de travail qui se trouve dans chaque moteur, est un document de travail, qui doit être tenu à portée de main pendant le montage.

Allgemeine Vorschriften

Für die Montagearbeiten, verwenden Sie die sichere Art der Montage. Verwenden Sie nicht die Werkzeuge, die nicht empfohlen sind. Verwenden Sie kein Hammer, kein Meißel, keine Sägeblätter für die Montage.

Verwenden Sie kein Hammer, kein Meißel, keine Sägeblätter für die Montage.

Wie in jeder Teil, ist es insbesondere, die Gefahr des Stürzes. Die größte Gefahr ist die Gefahr des Stürzes vom Motor selbst.

Lesen Sie das Handbuch für den Motor, insbesondere, das Kapitel "Warnungen" und das Kapitel "Arbeitsprogramm".

Das Handbuch, das in jedem Motor zu finden ist, ist ein Arbeitsdokument, das während der Montage zur Hand sein muss.

Das Handbuch, das in jedem Motor zu finden ist, ist ein Arbeitsdokument, das während der Montage zur Hand sein muss.

Normas generales

Para la instalación efectiva en curso de montaje, así como para el montaje, utilizar el modo más seguro, que evita ser herido, que no requiere el uso de herramientas no recomendadas. Evitar el uso de un martillo derecho o a martillo, una pinza, un clavo o una sierra de mano para el montaje.

Evitar el uso de un martillo derecho o a martillo, una pinza, un clavo o una sierra de mano para el montaje.

Como en cualquier parte, es posible en particular, el peligro de caídas. El mayor peligro es el de caer del motor mismo.

Consulte el manual de instrucciones para el motor, en particular, el capítulo "Precauciones" y el capítulo "Programa de trabajo".

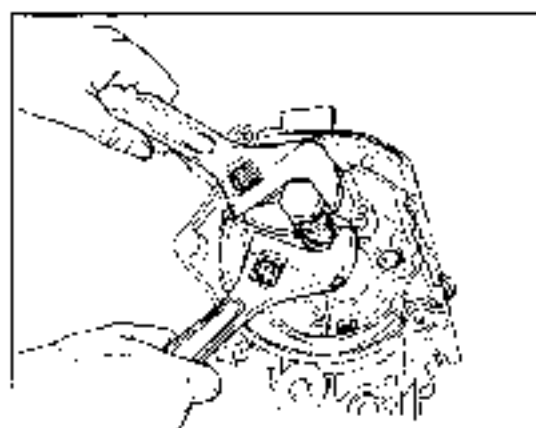
El manual de trabajo que se encuentra en cada motor, es un documento de trabajo, que debe ser mantenido a mano durante el montaje.

El manual de trabajo que se encuentra en cada motor, es un documento de trabajo, que debe ser mantenido a mano durante el montaje.





**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RECOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



Rimontaggio basamento

Avvicinare il vite e l'attrezzo di montaggio al vitero della base (vedi fig. 01) e
1001) ed allentarlo fino a che non si senta il gioco. In seguito, stringere il
vite in modo che si senta un certo peso. (vedi fig. 2). Il file di montaggio
deve essere tenuto in mano e non deve essere sciolto. (vedi fig. 3).
Montare il vite e l'attrezzo di montaggio.

Crankcase reassembly

Turn the base of the right crankcase assembly (see fig. 01) 1001) and let
it loosen through the right crankcase cover. Then, tighten the right crankcase
cover until the crankcase
feels like it has a certain weight. (see fig. 2). The assembly file
must be held in the hand and must not be loosened.
(see fig. 3). Install the right crankcase assembly.

Remontage carter

Turner la base del carter di montaggio al crantcase (vedi fig. 01) 1001) e
lento a che si senta un certo peso. In seguito, stringere il vite in modo che
si senta un certo peso. (vedi fig. 2). Il file di montaggio deve essere tenuto
in mano e non deve essere sciolto.
(vedi fig. 3). Montare il vite e l'attrezzo di montaggio.

Wiederzusammensetzung Kurbelgehäuse

Turn the base of the crankcase assembly (see fig. 01) 1001) and let
it loosen through the right crankcase cover. Then, tighten the right crankcase
cover until the crankcase
feels like it has a certain weight. (see fig. 2). The assembly file
must be held in the hand and must not be loosened.
(see fig. 3). Install the right crankcase assembly.

Para volver a montar la bancada

Avicinar el vite y el
instrumento de montaje al vitero de la base (ver fig. 01) 1001) y
aflojarlo hasta que se sienta un cierto peso. Después, apretar el
vite en modo que se sienta un cierto peso. (ver fig. 2). El
archivo de montaje debe ser
tenido en la mano y no debe ser aflojado.
(ver fig. 3). Montar el vite y el
instrumento de montaje.

Avvicinare il vite e l'attrezzo di montaggio al vitero della base (vedi fig. 01) e
1001) ed allentarlo fino a che non si senta il gioco. In seguito, stringere il
vite in modo che si senta un certo peso. (vedi fig. 2). Il file di montaggio
deve essere tenuto in mano e non deve essere sciolto. (vedi fig. 3).
Montare il vite e l'attrezzo di montaggio.

Montar el vite e l'attrezzo de montaje al vitero de la bancada.

**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RECOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



Attenzione: le due parti del motore si incastrano e si bloccano nei momenti di
sforzo.

Attention: assembler.

Achtung: bei der Montage werden die beiden Teile des Motors (Motor und Gehäuse) in die Endpositionen gedrückt.

Atención: al montar el motor, el motor y el motor se encastrarán en las posiciones finales.

Attenzione: le due parti del motore si incastrano e si bloccano nei momenti di
sforzo.

Attention: les deux parties du moteur s'engagent et se bloquent aux moments de
sforço.

Achtung: die beiden Teile des Motors schieben sich ineinander und blockieren
in der Endposition.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

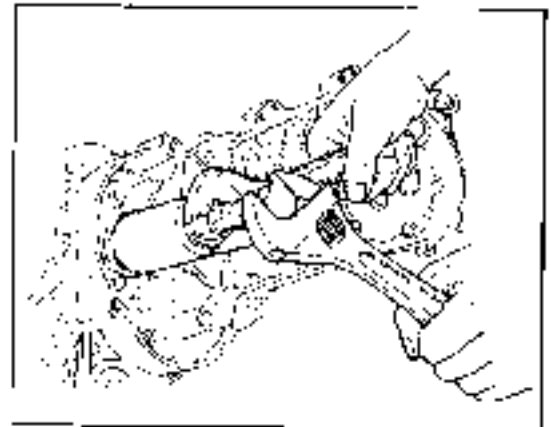
Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

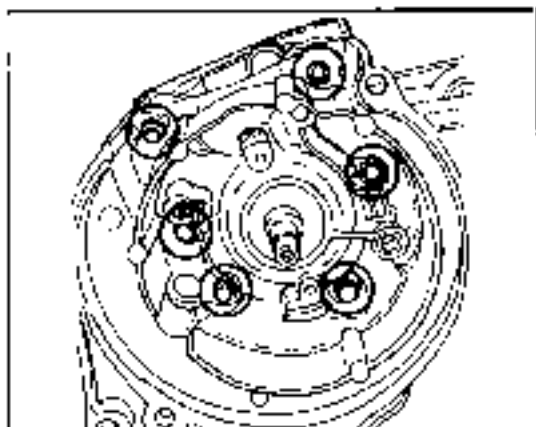
Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.

Atención: las dos partes del motor se encastran y se bloquean en las posiciones
finales.





**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RECOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



Montare il coperchio di protezione superiore della cilindrata.
Assemblar el capuchon superior de la cilindrada.

Installare il pignone della cilindrata.
Montar el piñon de la cilindrada, asegurando el apriete de los tornillos.

Montare il coperchio superiore della cilindrata.
Assemblar el capuchon superior de la cilindrada.

Montare il pignone della cilindrata. E assicurarsi che il motore sia montato a un motore
del tipo giusto, e che il motore sia montato.

Montare il coperchio superiore della cilindrata assicurando il serraggio dei tornillos.
Assemblar el capuchon superior de la cilindrada.

**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RECOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



Rimontaggio trasmissione

Montare la bobina secondaria nel suo scudo di protezione.
Montare l'Albero motore e il pignone primario.
Montare l'Albero secondario e il pignone secondario.
Montare una nuova guarnizione sul dot cover e il pignone.
Montare il cuscinetto di supporto e il pignone secondario. Collegare il cavo a terra.

Gearbox reassembly

Mount the counter and the two thrust washers.
Mount the primary gear and the washer.
Mount the secondary gear and the thrust washer.
Mount the gear hub and the dot cover.
Mount the gear bearing and the gear with the thrust washers.

Remontage transmission

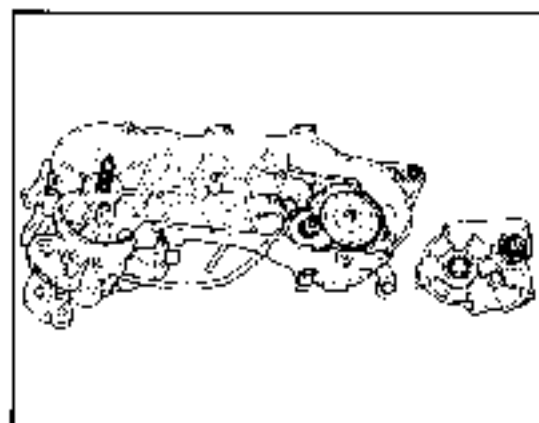
Montar la bobina secondaria nel suo scudo di protezione.
Montar l'albero motore e il pignone primario.
Montar l'albero secondario e il pignone secondario.
Montar una guarnizione sul dot cover e il pignone.
Montar il cuscinetto di supporto e il pignone secondario. Collegare il cavo a terra.

Wiederzusammensetzung Getriebe

Montare la bobina secondaria nel suo scudo di protezione.
Montare l'albero motore e il pignone primario.
Montare l'albero secondario e il pignone secondario.
Montare una guarnizione sul dot cover e il pignone.
Montare il cuscinetto di supporto e il pignone secondario. Collegare il cavo a terra.

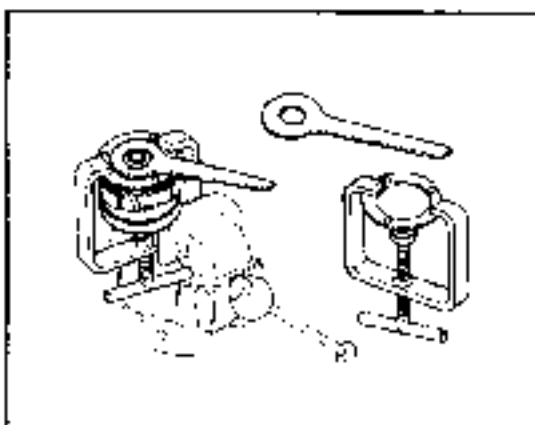
Para volver a montar la transmisión

Montar la bobina secundaria en su escudo protector.
Montar el árbol motor y el piñón primario.
Montar el árbol secundario y el piñón secundario.
Montar una nueva guarnición en el dot cover y el piñón.
Montar el cojinete de apoyo y el piñón secundario. Conectar el cable a tierra.





**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RECOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



Rimontaggio frizione

Montare sul forchello il cavo della frizione (vedi capitolo 3) e collegarlo al comando. Rimontare il cavo della frizione sul forchello. Assicurarsi che il cavo della frizione sia correttamente collegato al comando. Assicurarsi che il cavo della frizione sia correttamente collegato al comando.

Clutch reassembly

Reattach the clutch cable to the handlebar and connect the clutch cable to the engine. Reattach the clutch cable to the handlebar. Reattach the clutch cable to the engine. Reattach the clutch cable to the handlebar. Reattach the clutch cable to the engine.

Remontage embrayage

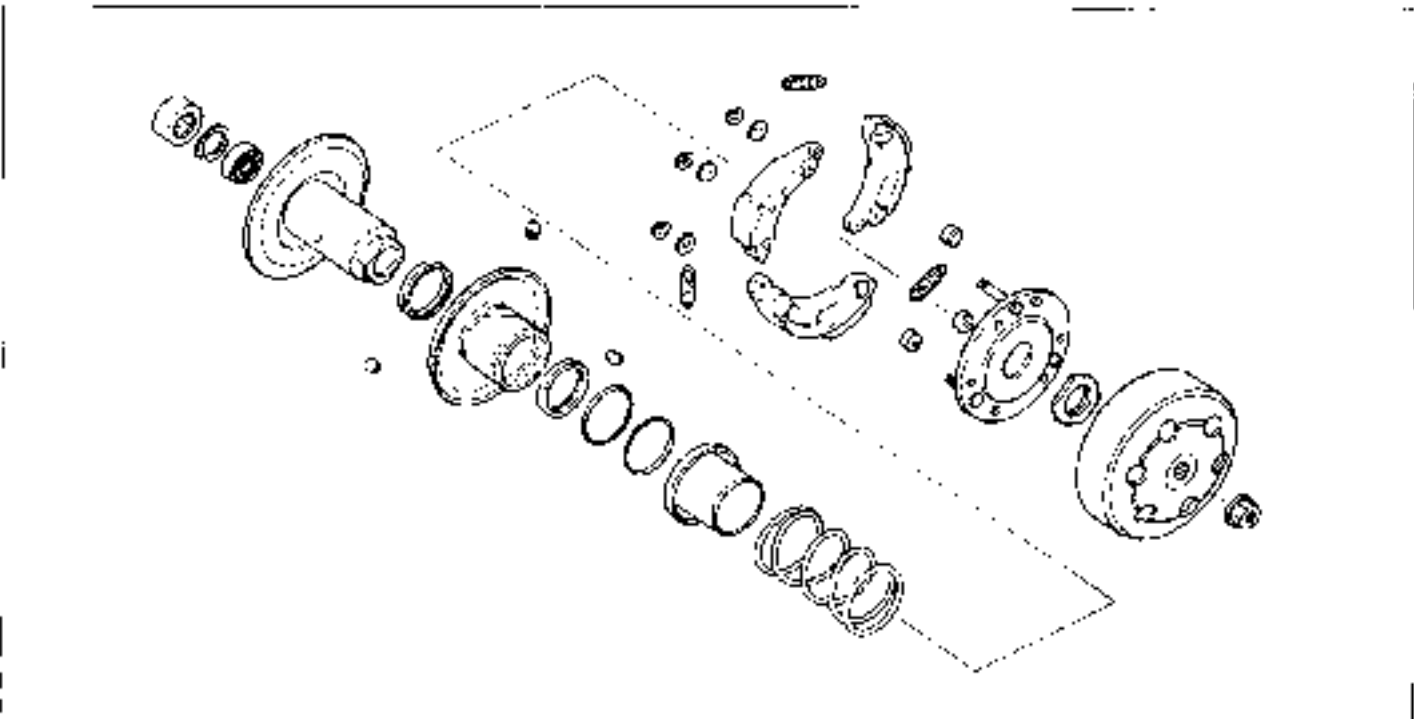
Montez sur le guidon le câble de l'embrayage (voir chapitre 3) et connectez-le au levier. Reconnectez le câble de l'embrayage au guidon. Reconnectez le câble de l'embrayage au levier. Reconnectez le câble de l'embrayage au guidon. Reconnectez le câble de l'embrayage au levier.

Wiederzusammensetzung Kupplung

Anschließen des Kupplungsseils an die Handhebel- und Motorseite. Anschließen des Kupplungsseils an die Handhebel- und Motorseite. Anschließen des Kupplungsseils an die Handhebel- und Motorseite. Anschließen des Kupplungsseils an die Handhebel- und Motorseite.

Para volver a montar el embrague

Montar el cable del embrague al manillar y al motor. Montar el cable del embrague al manillar y al motor. Montar el cable del embrague al manillar y al motor. Montar el cable del embrague al manillar y al motor.





Rimontaggio pistone

Il contrassegno di ogni anello deve essere sempre in rispetto di quello
 di monte e il pistone deve essere montato con i due anelli per il cilindro su cui è
 destinato a girare.

Assemblare i segmenti

Controllare l'installazione di ogni segmento nel cilindro con una lampadina
 di controllo ed eventualmente, nel caso di un anello usurato, il pistone deve
 essere lubrificato.

Controllare la corretta installazione di ogni anello nel cilindro con il pezzo
 di riferimento e il contrassegno di monte e di monte.

Montare i segmenti con i rispettivi contrassegni rivolti verso l'alto.

Sostituire i segmenti sempre in coppia.

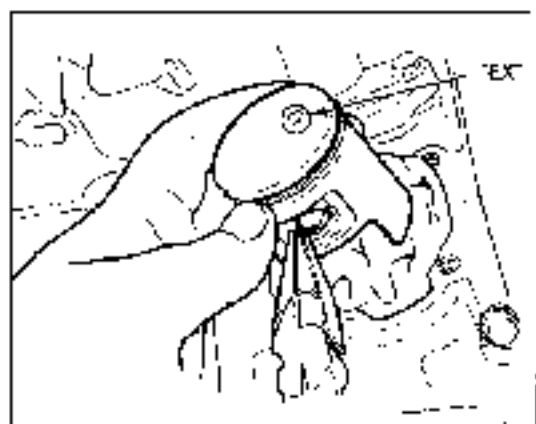
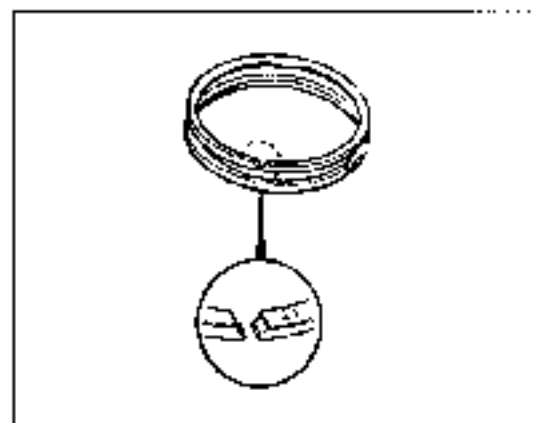
Non montare tipi diversi di segmenti sulla stesso pistone.

Per la massima efficienza del motore, la lubrificazione deve essere di qualità
 idonea all'uso previsto. Consultare il manuale di riferimento.

Sublimare il pistone prima di montare i segmenti con gli strumenti di riferimento.

Montare i segmenti con i rispettivi contrassegni rivolti verso l'alto e il
 pistone lubrificato.

Montare il pistone nel cilindro con la punta verso l'alto.



Piston reassembly

The top ring is a compression ring and is not interchangeable with the second ring.

Assemble the rings with the marking pins pointing in the groove and toward the top
 of the cylinder. Do not mix different brands of rings.

Check the fit of each ring in the groove by pushing the ring into the groove to
 make sure that the marking pins do not protrude past the ring's top edge.

Apply the following procedure when the top groove is not on the top of the ring
 or the ring groove.

Install the piston rings with the marks facing up.

Do not replace one ring without replacing the other.

Do not mix different brands of rings in one engine.

Per la massima efficienza del motore, la lubrificazione deve essere di qualità
 idonea all'uso previsto. Consultare il manuale di riferimento.

Sublimare il pistone prima di montare i segmenti con gli strumenti di riferimento.

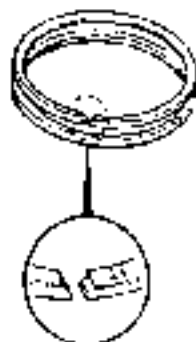
Montare i segmenti con i rispettivi contrassegni rivolti verso l'alto e il
 pistone lubrificato.

Montare il pistone nel cilindro con la punta verso l'alto.





**RECOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**



Remontage piston

Les deux segments sont insérés séparément dans le piston, un par un, comme illustré.

Especially pairs of segments are inserted into the piston skirt, one by one, as shown.

Remontar los segmentos en el pistón, uno por uno, como se ilustra. Así mismo, se insertan los segmentos en el pistón, uno por uno, como se ilustra.

Le segment doit être installé dans le piston séparément, un par un, comme illustré.

Monter les segments avec les marques tournées en haut.

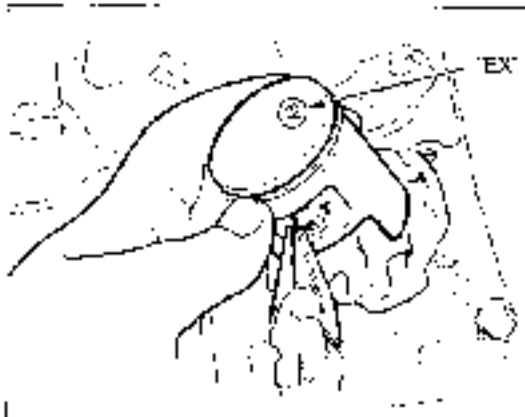
Remplacer les segments en couple.

Ne pas monter types de segments différents sur un piston.

Beachten Sie, dass die Segmente in den Zylinder einzeln einstecken sind, wie im Bild dargestellt.

Consider always to insert the segments into the cylinder, one by one, as shown in the picture.

Remontar los segmentos en el cilindro, uno por uno.



Wiederzusammensetzung Kolben

Die zwei Segmenten sind einzeln austauschen in den Zylinder ein, wie im Bild dargestellt.

As illustrated, the segments are inserted into the cylinder, one by one, as shown in the picture.

Die Segmente immer ein Paar.

Die Aufbaumarkierungen sind immer nach oben zu richten. Nach einem Austausch müssen die Segmente immer ein Paar austauschen.

Do not mix different types of segments on the same piston. Always mark the top of the segments.

Die segmente mit den entsprechenden markierungen nach oben montieren.

Die segmente immer paarweise austauschen.

Nie verschiedene type von segmenten auf demselben kolben montieren.

Uzun gredom, dva segmenta treba ugraditi u cilindar, jedan po jedan, kao na slici. Uvijek paziti na oznake na segmentima, one uvijek biti okrenute prema gore.

Always be careful, the segments should be inserted into the cylinder, one by one, as shown in the picture. Always pay attention to the markings on the segments, they must always be turned upwards.

Remontar los segmentos en el cilindro, uno por uno.

Para volver a montar el pistón

Los dos segmentos se insertan en el pistón, uno por uno, como se ilustra.

Always insert the segments into the piston, one by one, as shown in the picture.

Remontar los segmentos.

Los segmentos se insertan en el pistón, uno por uno, como se ilustra. Así mismo, se insertan los segmentos en el pistón, uno por uno, como se ilustra.

Le segment doit être installé dans le piston séparément, un par un, comme illustré.

Monte los segmentos con las correspondientes marcas hacia arriba.

Substituya siempre los segmentos de a pares.

No monte distintos tipos de segmentos en el mismo pistón.

Remontar los segmentos en el cilindro, uno por uno, como se ilustra. Así mismo, se insertan los segmentos en el cilindro, uno por uno, como se ilustra.

Beachten Sie, dass die Segmente in den Zylinder einzeln einstecken sind, wie im Bild dargestellt.

Consider always to insert the segments into the cylinder, one by one, as shown in the picture.

**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RECOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR**

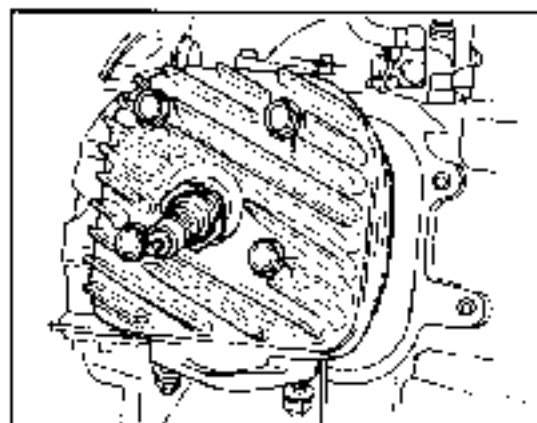


Rimontaggio cilindro e testa

Montare il pistone e unire il cilindro alla testata.
Lubrificazione del pistone: lubrificare il pistone e la sua camera con olio motore.
Montare il nuovo anello sulla camera del cilindro.
Montare la testata sul cilindro e serrare le viti della testata in sequenza (vedi capitolo 9).

Cylinder and head reassembly

Fit the piston and join the cylinder to the cylinder head.
Lubricate the piston: lubricate the piston and its chamber with engine oil.
Fit the new ring on the cylinder chamber.
Fit the head on the cylinder and tighten the head bolts in sequence (see chapter 9).



Remontage cylindre et tête

Montez le piston et joignez le cylindre à la tête.
Graissez le piston: lubrifiez le piston et sa chambre avec de l'huile moteur.
Montez l'anneau neuf sur la chambre du cylindre.
Montez la tête sur le cylindre et serrez les vis de la tête en séquence (voir chapitre 9).

Wiederzusammensetzung Zylinder und Kopf

Einsetzen des Pleiers in den Zylinder und an den Pleierschrauben legen.
Zylinder und Pleier mit Öl einreiben. Pleierschraube ansetzen.
Den Pleierschraube Kopf anmontieren und alle Pleierschrauben ansetzen.
Den neuen Pleier auf die Pleierschraube ansetzen.
Den Kopf auf den Zylinder montieren und die Pleierschrauben in der richtigen Reihenfolge ansetzen.

Para volver a montar el cilindro y la culata

Engrase el pistón: engrase el pistón y su cámara de aceite.
Engrase el pistón y el cilindro con aceite motor.
El cilindro y el nuevo anillo en la cámara.
Montar la cabeza en el cilindro y apretar los tornillos de la cabeza en el orden correcto.
Montar el nuevo anillo en la cámara del cilindro.





RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE REASSEMBLY
RECOMPOSITION MOTEUR
WIEDERZUSAMMENBAU DES MOTORS
RECOMPOSICION MOTOR



SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS



100
101
102
103
104





SOSPENSIONI E RUOTE SUSPENSIONS AND WHEELS

Sospensioni anteriori	1	Front suspension	1
Manif. forca anteriore	2	Front fork handle	1
Sospensioni posteriori	8	Rear suspension	1
Manif. sella (con forca) (solo 125 cc)	11	Rear seat (with fork) (125 cc)	1
Manif. sella (con forca) (solo 150 cc)	11	Rear seat (with fork) (150 cc)	1
Retroforchione	12	Rear shock absorber	1
Sella (con manubrio)	13	Seat (with handle)	1
Ammort. ruota anteriore	15	Front wheel absorber	1
Manif. sterzo	17	Front wheel handle	1
Ammort. ruota posteriore	18	Rear wheel absorber	1
Manif. sterzo posteriore	19	Rear wheel handle	1
Ammort. ruota posteriore (125 cc)	19	Rear wheel absorber (125 cc)	1
Ammort. ruota posteriore (150 cc)	20	Rear wheel absorber (150 cc)	1
Forcella (con forca) (125 cc)	21	Front fork (with fork) (125 cc)	1
Forcella (con forca) (150 cc)	21	Front fork (with fork) (150 cc)	1

SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER



Asperage avant	.....	6	Wahlverstellung	.....	112
Démontage roue avant	.....	6	Laufwerk des Vorderrades	.....	6
Installation arrière	.....	18	Hinterradmontage	.....	6
Démontage arrière	.....	19	Einführung des Hinterradstrahls	.....	17
Caractéristiques techniques	.....	2	Justierung des Hinterradstrahlens	.....	111
Freigeant	.....	2	Vorderrad	.....	12
Démontage roue arrière	.....	1	Einbau des Vorderrades	.....	4
Montage roue avant	.....	15	Winkelverstellung Vorderrad	.....	5
Montage roue arrière	.....	17	Hinterrad	.....	7
Montage arrière	.....	18	Einbau des Hinterrades	.....	13
Couleur peinture	.....	19	Einbau der Federung	.....	19
Neigeage avant 100 mm	.....	9	Ausrichtung des Lenkers bei 100 mm	.....	19
Écartement de la jante de la roue avant et arrière	.....	20	Seitigung der Lager des Vorderradlenkers	.....	20
Révision des étriers de frein	.....	22	Laufwerk des Hinterrades	.....	122



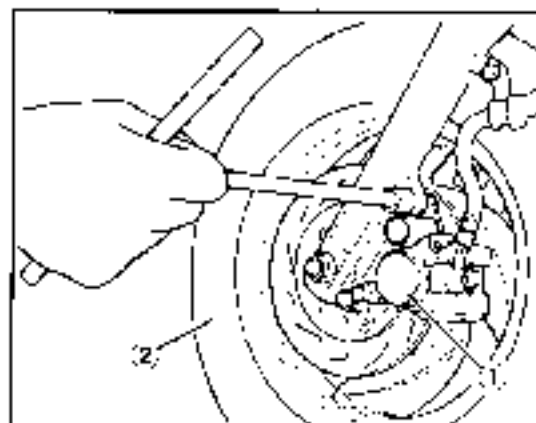


Sospensione anteriore

La sospensione anteriore è un sistema a forcella che regola la velocità di ammortamento della ruota.

Front suspension

The front suspension is a fork system that regulates the wheel's damping rate.



Stacco forcella anteriore

Prima di staccare la forcella anteriore, assicurarsi che la ruota anteriore sia sollevata e bloccata.

Per staccare la forcella anteriore, svitare i bulloni che la fissano al telaio e staccare la forcella dal telaio.

Per staccare la forcella anteriore, svitare i bulloni che la fissano al telaio e staccare la forcella dal telaio.

Per staccare la forcella anteriore, svitare i bulloni che la fissano al telaio e staccare la forcella dal telaio.

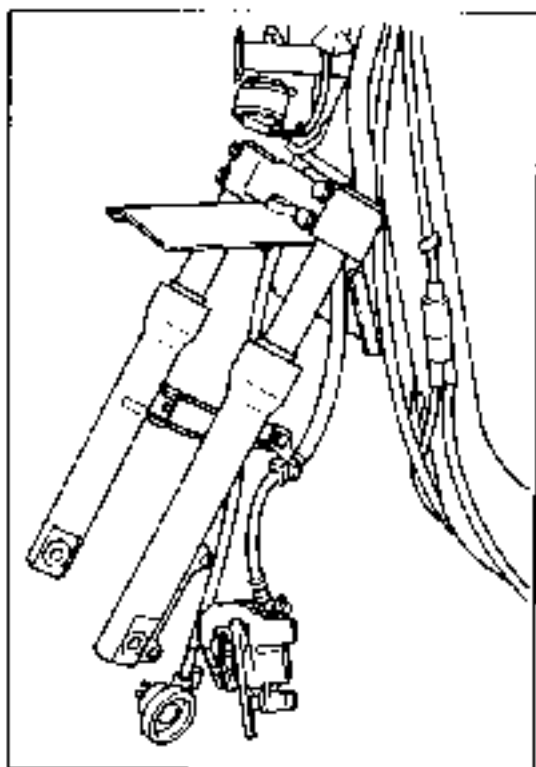
Front fork removal

Before removing the front fork, make sure the front wheel is raised and blocked.

Remove the bolts that hold the front fork to the frame and remove the front fork from the frame.

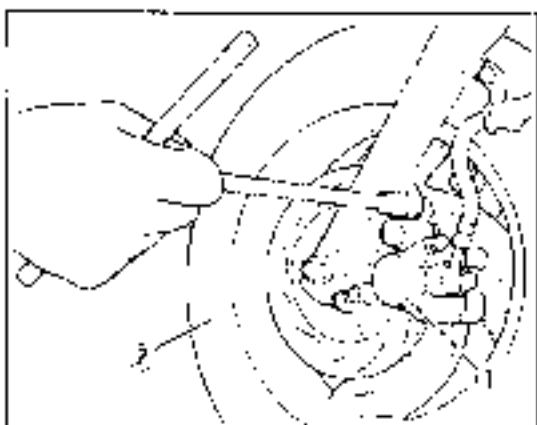
Remove the front fork by unscrewing the bolts that hold it to the frame and removing it from the frame.

Remove the front fork by unscrewing the bolts that hold it to the frame and removing it from the frame.





SUSPENSIONS ET ROUES AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER SUSPENSIONES Y RUEDAS



Suspension avant

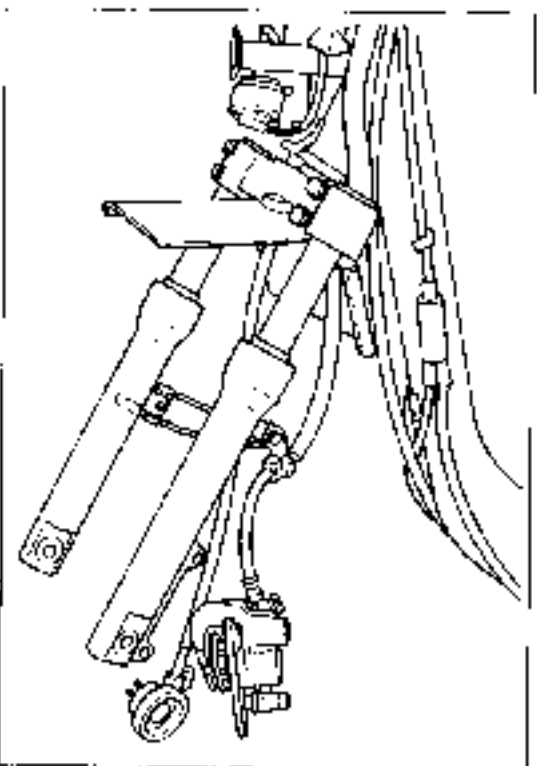
La suspension avant est constituée de la fourche, du bras oscillant, des amortisseurs et des roues.

Vorderradaufhängung

Die Vorderradaufhängung besteht aus der Gabel, dem Lenker, den Schwingen und den Rädern.

Suspensión delantera

La suspensión delantera está formada por la horquilla, el manillar, los brazos y las ruedas.



Démontage fourche avant

Placez un chiffon sous le moyeu de la roue avant pour éviter qu'elle ne tombe. Dévissez les écrous de la fourche avant. Retirez la fourche avant de la moto.

Placez un chiffon sous le moyeu de la roue arrière pour éviter qu'elle ne tombe.

Die Gabel wird durch den Lenker abgebaut. Entfernen Sie die Gabel.

Placez un chiffon sous le moyeu de la roue arrière pour éviter qu'elle ne tombe.

Entfernung der vorderen Gabel

Die Gabel wird durch den Lenker abgebaut. Entfernen Sie die Gabel. Die Gabel wird durch den Lenker abgebaut. Entfernen Sie die Gabel.

Placez un chiffon sous le moyeu de la roue arrière pour éviter qu'elle ne tombe.

Die Gabel wird durch den Lenker abgebaut. Entfernen Sie die Gabel.

Placez un chiffon sous le moyeu de la roue arrière pour éviter qu'elle ne tombe.

Remoción horquilla delantera

Placez un chiffon sous el eje de la rueda delantera para evitar que caiga.

Desatornille los tornillos de la horquilla delantera. Retire la horquilla delantera de la moto.

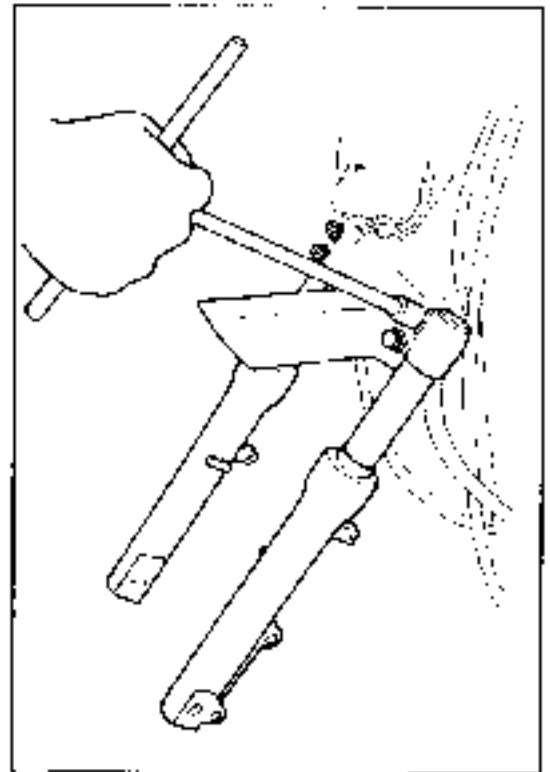
Placez un chiffon sous le moyeu de la roue arrière pour éviter qu'elle ne tombe.

Die Gabel wird durch den Lenker abgebaut. Entfernen Sie die Gabel.

Placez un chiffon sous le moyeu de la roue arrière pour éviter qu'elle ne tombe.



- Allenare il motore di avviamento, il motore di avviamento e il motore di avviamento.
- Il motore di avviamento è un motore di avviamento a benzina.
- Il motore di avviamento è un motore di avviamento a benzina.
- Il motore di avviamento è un motore di avviamento a benzina.
- Il motore di avviamento è un motore di avviamento a benzina.





**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS**

Sospensioni posteriore

Per scoprire come installare la ruota, l'ammortizzatore posteriore, l'interforo e il manubrio, guardate il capitolo "Manubrio".
Per installare l'ammortizzatore, il perno e la molla, guardate il capitolo "Sospensioni".

Rear suspension

To discover how to install the rear wheel, the shock absorber, the interframe and the handlebar, see the chapter "Handlebar".
To install the shock absorber, the pin and the spring, see the chapter "Suspensions".

Suspension arrière

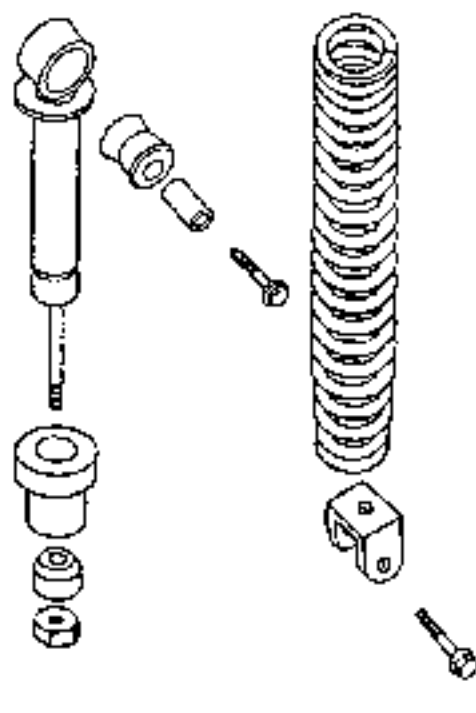
Pour découvrir comment installer la roue, l'amortisseur, l'intercadre et le guidon, consultez le chapitre "Guidon".
Pour installer l'amortisseur, le pivot et le ressort, consultez le chapitre "Suspensions".

Hinterradaufhängung

Um die Hinterradaufhängung, den Hinterrad, den Stoßdämpfer, das Interframe und den Lenker zu installieren, lesen Sie das Kapitel "Lenker".
Um die Hinterradaufhängung, den Pin und die Feder zu installieren, lesen Sie das Kapitel "Aufhängungen".

Suspensión trasera

Para descubrir cómo instalar la rueda, el amortecedor, el intercadre y el manubrio, consulte el capítulo "Manubrio".
Para instalar el amortecedor, el eje y el resorte, consulte el capítulo "Suspensiones".





Stacco ammortizzatore posteriore

Staccare il molla posteriore dal forcello posteriore,
rimuovendo il dado di bloccaggio dell'ammortizzatore.
Togliere l'ammortizzatore.

Rear shock absorber removal

Detach the rear shock absorber from the rear fork,
removing the lock nut of the shock absorber.
Remove the shock absorber.

Démontage amortisseur arrière

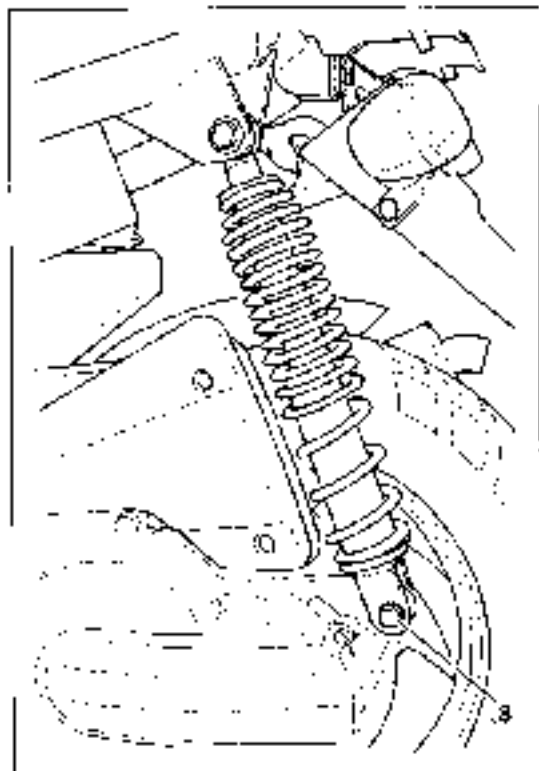
Détacher le ressort arrière du fourreau arrière,
ôter le écrou de blocage de l'amortisseur.
Retirer l'amortisseur.

Entfernung des hinteren Stossdämpfers

Das hintere Federbein vom hinteren Gabelende
abnehmen, indem man das Blockiermutter des
hinten Stossdämpfers entfernt.

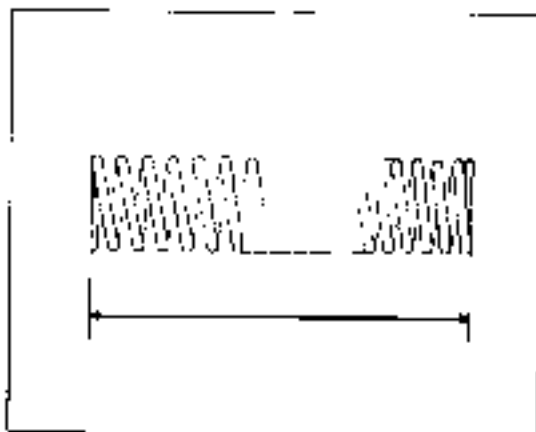
Remoción amortiguador trasero

Quitar el resorte trasero del tubo de la horquilla trasera,
retirando el tuercón de bloqueo del amortiguador.
Retirar el amortiguador.





SOSPENSIONI E RUOTE SUSPENSIONS AND WHEELS



Revisione ammortizzatore posteriore

Controllare lo stato di compimento dell'olio e il livello dell'olio.
Allentare il dado di bloccaggio del pistone e controllare l'olio coltore
per un'altra volta.

Fig. 10-10-11

Quando si ricomincia l'uso del veicolo.

Rear shock absorber overhauling

Check the status of the oil filling and the oil level.
Loosen the lock nut of the piston and check the oil
reservoir for another time.

Fig. 10-10-11

Lunghezza libera molla

Spring free length

Modello	Modello
10-10-11	200 (1)
10-10-11	100 (2)

Metodo di montaggio

Assicurarsi che il nuovo olio sia lo stesso di quello usato precedentemente.
Controllare lo stato di compimento dell'olio.

Controllare il livello dell'olio. Assicurarsi che il livello dell'olio sia lo stesso
precedentemente.

Quando si ricomincia l'uso del veicolo, controllare il livello dell'olio
reservoir per un'altra volta. Assicurarsi che il livello dell'olio sia lo stesso
precedentemente. Assicurarsi che il livello dell'olio sia lo stesso
precedentemente.

Nel rimontaggio dell'ammortizzatore, applicare un bloccante sul dado.

Metodo di montaggio

Assicurarsi che il nuovo olio sia lo stesso di quello usato precedentemente.
Controllare lo stato di compimento dell'olio.

Controllare il livello dell'olio. Assicurarsi che il livello dell'olio sia lo stesso
precedentemente.

Quando si ricomincia l'uso del veicolo, controllare il livello dell'olio
reservoir per un'altra volta. Assicurarsi che il livello dell'olio sia lo stesso
precedentemente.

**Apply locking agent to the lock nut when reassembling the rear shock
absorber.**



Révision amortisseur arrière

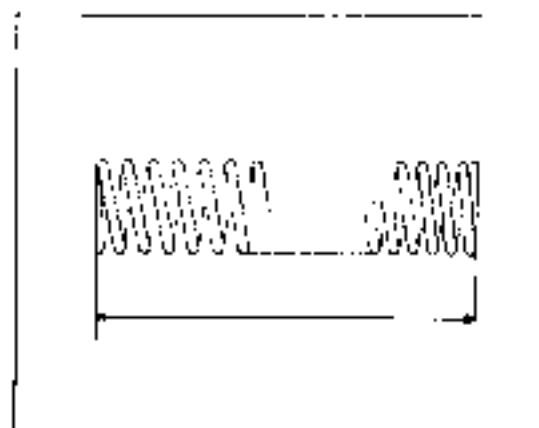
Überprüfen Sie den Zustand des hinteren Stoßdämpfers.
 Inspección visual del amortiguador trasero.
 Check the condition of the rear shock absorber.

Überholung des hinteren Stoßdämpfers

Überprüfen Sie den Zustand des hinteren Stoßdämpfers.
 Die Feder des Stoßdämpfers ist ein Teil des Stoßdämpfers und
 nicht austauschbar.
 Die Feder des Stoßdämpfers
 ist ein Teil des Stoßdämpfers.

Revisión amortiguador trasero

Compruebe el estado del amortiguador trasero y de la muelle.
 El muelle del amortiguador trasero es un elemento del amortiguador.
 The spring of the
 shock absorber is a part of the shock absorber.



Longueur libre ressort

Freie Länge der Feder
 Longitud libre resorte

Longueur libre ressort	Freie Länge der Feder	Longitud libre resorte
234 mm	234 mm	234 mm

Inspección visual del amortiguador.
 Inspección visual del estado del amortiguador trasero y de la muelle.
 El muelle del amortiguador trasero es un elemento del amortiguador.
 The spring of the shock absorber is a part of the shock absorber.

Au remontage de l'amortisseur, appliquer élément de blocage sur l'écrou.

Während des Montage des Stoßdämpfers
 Die Schrauben des Stoßdämpfers sind ein Teil des Stoßdämpfers und
 sind nicht austauschbar.
 Die Feder des Stoßdämpfers ist ein Teil des Stoßdämpfers und
 nicht austauschbar.
 The spring of the shock absorber is a part of the shock absorber.
 The spring of the shock absorber is a part of the shock absorber.

Bei der Wiederaussetzung des Stoßdämpfers eine blockier Vorrichtung auf die Mutter anbringen.

Inspección visual del amortiguador.
 Compruebe el estado del amortiguador trasero y de la muelle.
 El muelle del amortiguador trasero es un elemento del amortiguador.
 The spring of the shock absorber is a part of the shock absorber.
 The spring of the shock absorber is a part of the shock absorber.

Al volver a montar el amortiguador, bloquee la tuerca.





SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS

Ruota anteriore

Una ruota anteriore con pneumatico da 150 mm di diametro per la ruota di sterzo e un freno a disco da 130 mm di diametro. Motori a innescamento.

Front wheel

Disc wheel with 150 mm diameter pneumatic tire and disc brake of 130 mm diameter. Ignition coils.

Roue avant

roue à disque avec pneu de 150 mm de diamètre et disque de frein de 130 mm de diamètre. Bobines.

Motori a innescamento. 215 x 100. 200 g. 100 g. per pneumatico.

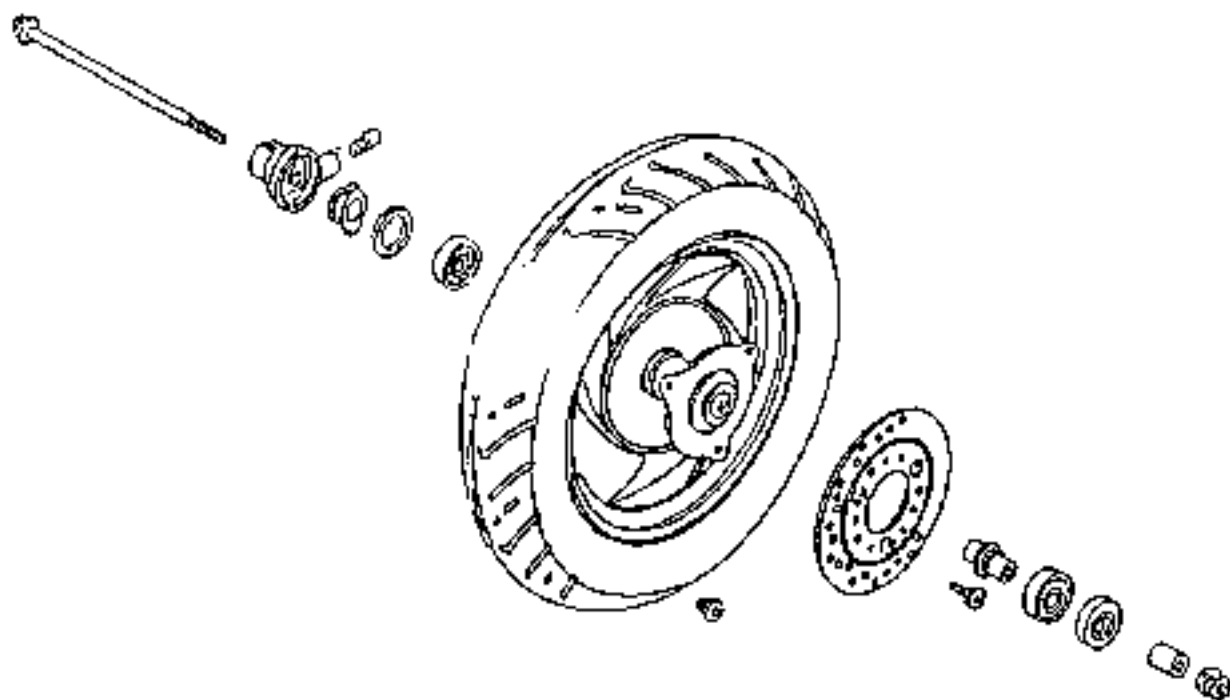
Vorderrad

Radl mit 150 mm Durchmesser und 130 mm Durchmesser Scheibe. Motor für Zündspule.

Rueda delantera

La rueda delantera tiene un neumático de 150 mm de diámetro con un freno de disco de 130 mm.

El motor de ignición es de 215 x 100 g. 100 g. por neumático.

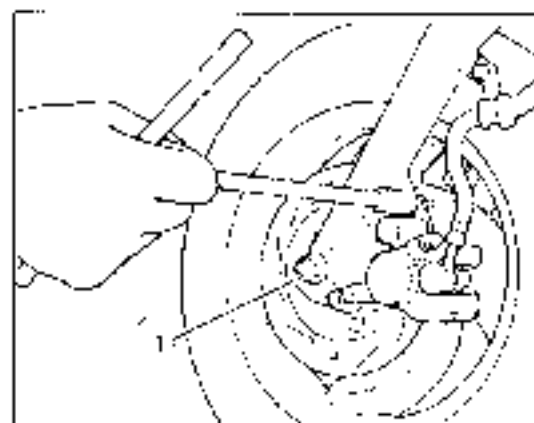




Stacco ruota anteriore

Avvicinare il manubrio della forcellina anteriore a pressione la corsa della forcellina.
Lasciare riposare il manubrio per 10 minuti e successivamente azionare il freno anteriore.
In queste condizioni, la corsa della forcellina anteriore si avvicinerà al suo punto di blocco.
Lasciare riposare il manubrio per 10 minuti e successivamente azionare il freno anteriore.

In queste condizioni, fare attenzione a non azionare la leva del freno anteriore, per non provocare un avvicinamento delle pastiglie con un conseguente abbassamento del livello del fluido.



Front wheel removal

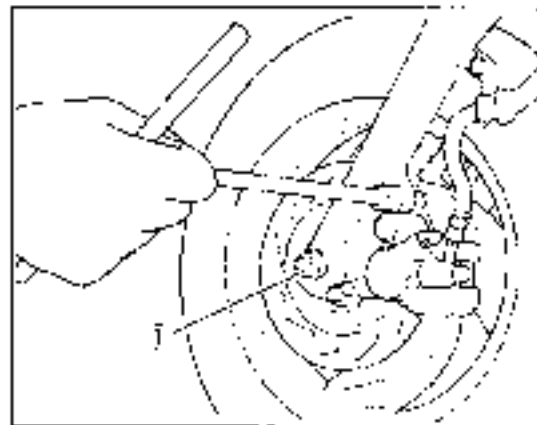
Bring the handle of the front fork close to the stop by pressing the handle.
Release the handle and wait for 10 minutes and then operate the front brake.
In these conditions, the handle of the front fork will approach its stop point.
Release the handle and wait for 10 minutes and then operate the front brake.

In these conditions, make attention not to operate the front brake lever; this should make the pads move closer thus lowering the brake oil level.





SUSPENSIONS ET ROUES AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER SUSPENSIONES Y RUEDAS



Démontage roue avant

Évitez de serrer excessivement les pastilles de frein. Ceci provoque le rapprochement des pastilles de frein et provoque une baisse du niveau du fluide. Évitez de serrer excessivement les pastilles de frein.

Dans des conditions pareilles, veillez à ne pas caler le frein avant, pour ne pas rapprocher les pastilles et provoquer une abaissement du niveau du fluide.

Entfernung des Vorderrads

Überprüfen Sie die Einstellung der Bremsbeläge. Ein übermäßiges Anziehen führt zu einem Anpressen der Bremsbeläge und damit zu einer Absenkung des Flüssigkeitsstandes. Überprüfen Sie die Einstellung der Bremsbeläge. Ein übermäßiges Anziehen führt zu einem Anpressen der Bremsbeläge und damit zu einer Absenkung des Flüssigkeitsstandes.

Unter diesen Umständen den vorderen Bremshebel nicht betätigen, um zu vermeiden, dass die Beläge einander näher kommen und den Stand der Flüssigkeit zu senken.

Remoción rueda delantera

Evite apretar demasiado las pastillas de freno. Esto provoca un acercamiento de las pastillas y provoca una disminución del nivel del fluido. Evite apretar demasiado las pastillas de freno. Evite apretar demasiado las pastillas de freno.

En estas condiciones, tenga cuidado de no accionar la palanca del freno delantero para no provocar un acercamiento de las pastillas con la consiguiente disminución del nivel del fluido.



Rimontaggio ruota anteriore

È necessario installare le viti di montaggio dei pneumatici sulle lamiere di fissaggio, in modo che si attacchino saldamente al pneumatico al momento dell'installazione.

Quando si installa la ruota, assicurarsi che il freno a disco sia inserito correttamente.

Montare il disco (1) dalla parte anteriore del motore (2), durante l'operazione di montaggio.

Front wheel reassembly

Mount the mounting bolts provided with the tire to the mounting plate on the side of the fork, so that the power of the UH side is firmly attached to the tire at the time.

When the wheel is assembled, be sure that the brake disc is inserted correctly.

Mount wheel disc (1) from the RH side of the engine (2) during the operation of assembly.

Remontage roue avant

Collezionate les vis de montage des pneumatiques sur les lamières de fixation, de façon que les pneus puissent se fixer solidement au pneu au moment de l'installation.

Placer la roue en place, en s'assurant que le disque de frein est correctement inséré.

Montez le disque (1) du côté avant du moteur (2).

Remontez la roue pendant l'opération.

Wiederzusammensetzung Vorderrad

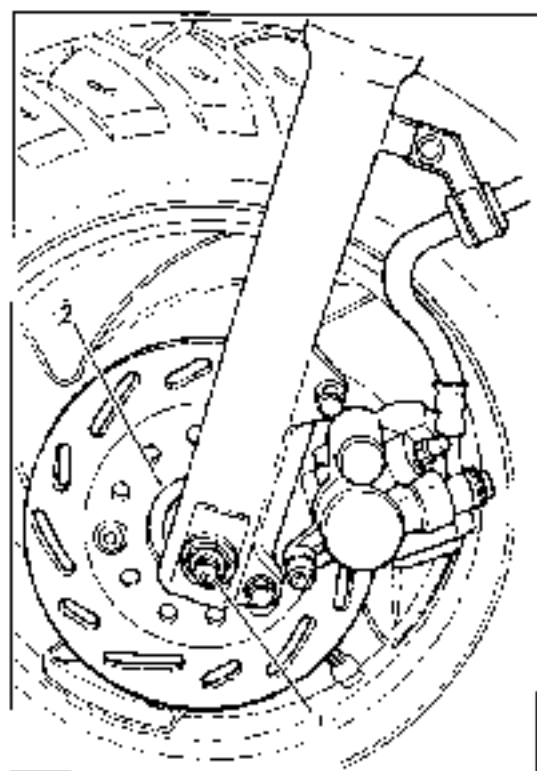
Das Silmenzschrauben und die Aufhängung des neuen Reifens an die Gabelblätter anbringen, sodass die UH-Seite fest an dem Reifen befestigt werden kann. Das UH-Seitenrad auf die Gabelblätter einstecken, um sicherzustellen, dass die Bremscheibe richtig eingesetzt ist.

Das Frontrad (1) von der rechten Seite des Motors (2) während der Montage montieren.

Para volver a montar la rueda delantera

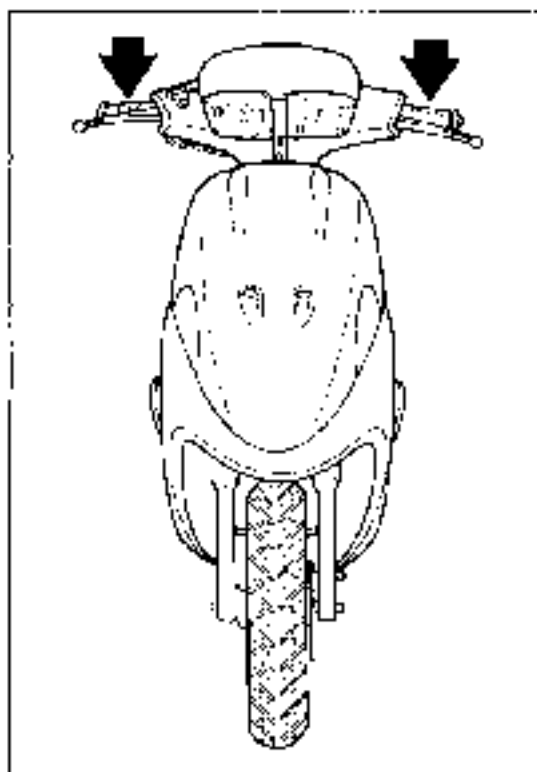
Montar los tornillos de montaje de los neumáticos y el utilil de montaje en las lamiere de fijación de la horquilla, de modo que el poder de la UH se adhiera firmemente al neumático al momento de la instalación. Cuando se instala la rueda, asegurarse de que el disco de freno se inserte correctamente.

Montar el disco (1) de la parte anterior del motor (2) durante la operación de montaje.





**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS**



Accidental del pedale a destra e sinistra, e della mazzetta, per un verso o l'altro verso il basso.
Wendelstange links, Flinkstange, und die Puppe sowie die Feder. Räder ein- und ausgefahren.

Move side of the pedal to right or left, and the mazzetta, up or down, in both directions.
Manöver die Wendelstange, die Flinkstange, die Puppe sowie die Feder ein- und ausgefahren.

Velocità di marcia può variare la forza di attrito, il grado di frenata, il grado di quiete.
Överfart kan variera kraften på bromsningen, graden av bromsning och graden av lugn.

del veicolo, e in quanto a la velocità, il grado di frenata, il grado di quiete.
Vehikelen nopeus ja hitaus voimien, jarrutusasteen ja vaimennuksen määrän muuttaminen.

Ampio ova la velocità di marcia, il grado di frenata, il grado di quiete.
Comunicación que el freno se debe usar en los puntos de frenado, en el vehículo, en los puntos de frenado.



Ruota posteriore

Cont. 1000mm 2.10x100mm (100)

Rear wheel

Cont. wheel rim rim size 2.10x100

Roue arrière

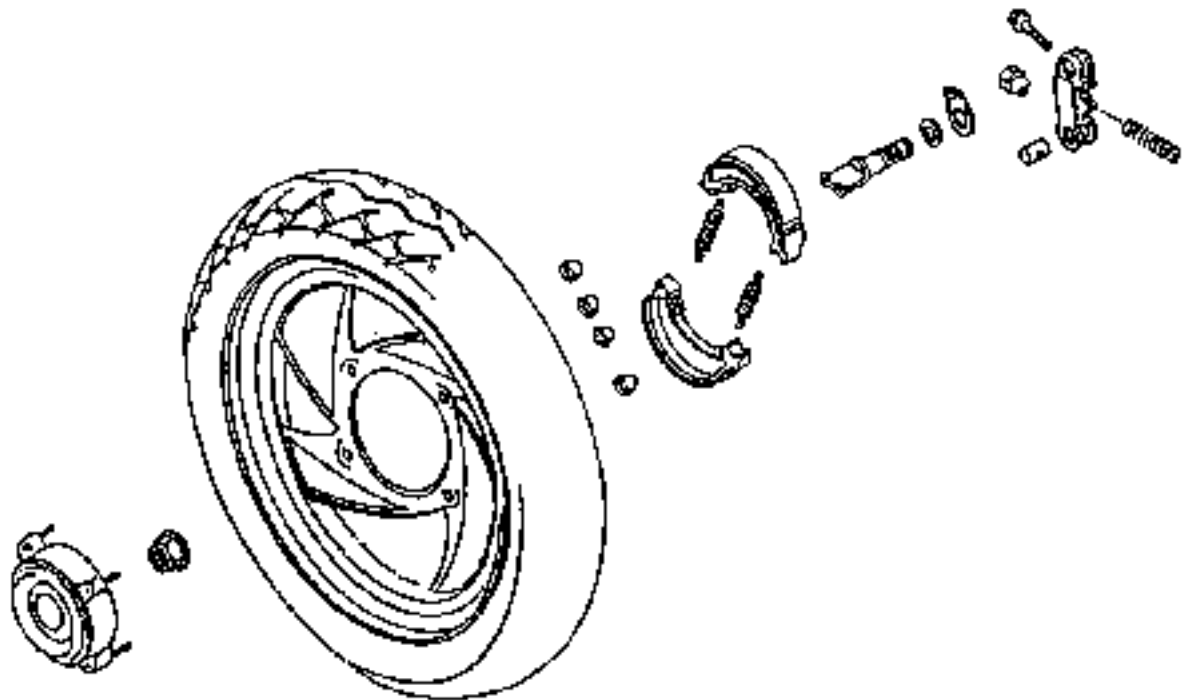
cont. roue rim rim size 2.10x100

Hinterrad

Radgröße: 1000mm 2.10x100

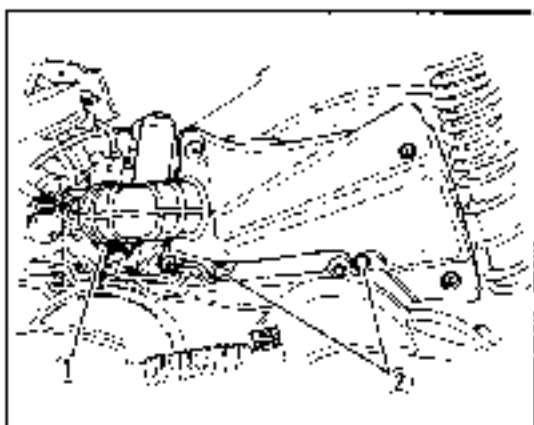
Rueda trasera

Cont. rim size 2.10x100 de ancho





SOSPENSIONI E RUOTE SUSPENSIONS AND WHEELS SUSPENSIONS ET ROUES AUFHANGUNGEN UND RÄDER SUSPENSIONES Y RUEDAS



Stacco ruota posteriore

1. Rimuovere il cuneo di bloccaggio della ruota.
2. Rimuovere il perno di bloccaggio della ruota.
3. Rimuovere il cuneo di bloccaggio.

All'operazione di stacco della ruota posteriore, il forcellone deve essere bloccato.

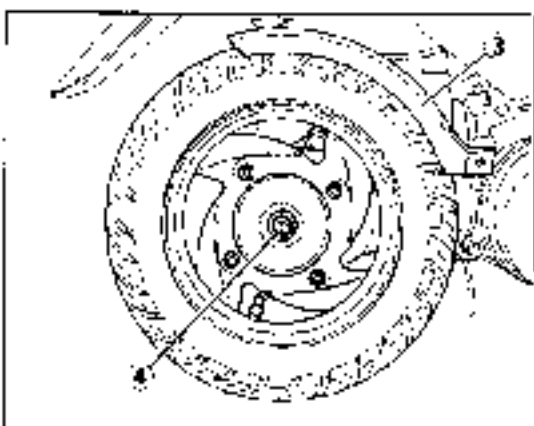
4. Rimuovere il perno di bloccaggio della ruota.
5. Rimuovere il cuneo di bloccaggio della ruota.

Rear wheel removal

1. Remove the wheel lock wedge.
2. Remove the wheel lock pin.
3. Remove the lock wedge.

When removing the rear wheel, the main frame must be locked.

4. Remove the wheel lock pin.
5. Remove the wheel lock wedge.



Démontage roue arrière

1. Retirer le coin de blocage de la roue.
2. Retirer le pêne de blocage de la roue.
3. Retirer le coin de blocage.

À l'opération de démontage de la roue arrière, le cadre principal doit être bloqué.

4. Retirer le pêne de blocage de la roue.
5. Retirer le coin de blocage de la roue.

Entfernung des Hinterrads

1. Das Hinterradwedelblockierkeil entfernen.
2. Das Hinterradwedelblockierbolzen entfernen.
3. Das Hinterradwedelblockierkeil entfernen.

Beim Entfernen des Hinterrades muss das Hauptgestänge gesperrt sein.

4. Das Hinterradwedelblockierbolzen entfernen.
5. Das Hinterradwedelblockierkeil entfernen.

Remoción rueda trasera

1. Quitar el cuña de bloqueo de la rueda.
2. Quitar el perno de bloqueo de la rueda.
3. Quitar el cuña de bloqueo.

Al quitar la rueda trasera, el cuadro principal debe estar bloqueado.

4. Quitar el perno de bloqueo de la rueda.
5. Quitar el cuña de bloqueo de la rueda.



Piegatura perno ruota

Se il valore di piegatura supera i limiti massimi indicati sul foglio di prova, occorre la sostituzione dell'ammortizzatore e della molla di ritorno a compressione.

Wheel rim axle bending

If the value of the axle bending exceeds the maximum value indicated on the test sheet, the shock absorber and the return spring must be replaced.

Courbure pivot roue

Si il valeur de courbure dépasse les limites indiquées sur la feuille de résultats, il faut remplacer l'amortisseur et le ressort de la suspension à compression.

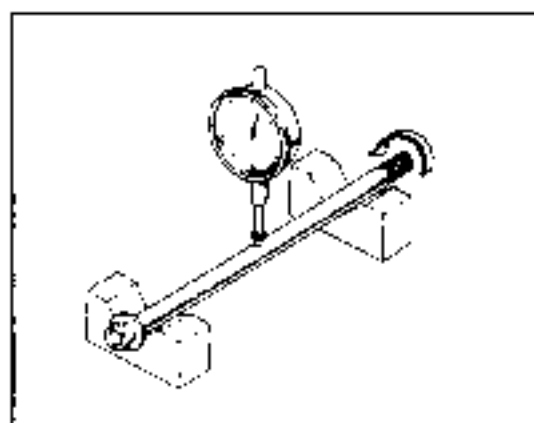
Biegen der Radachse

Wenn der Biegewert die maximalen Werte übersteigt, muss das Dämpferbein und die Feder der Federung ausgetauscht werden.

Flexión perno rueda

Si el valor de flexión supera los límites permitidos, tendrá que sustituir el amortecedor y el resorte de la suspensión a compresión.

Disassamento perno su 100 mm. / Axle out-of-track
Désaxage pivot sur 100 mm. / Ausmüchtigkeit der radachse bei 100 mm.
Descentrado del perno en 100 mm.

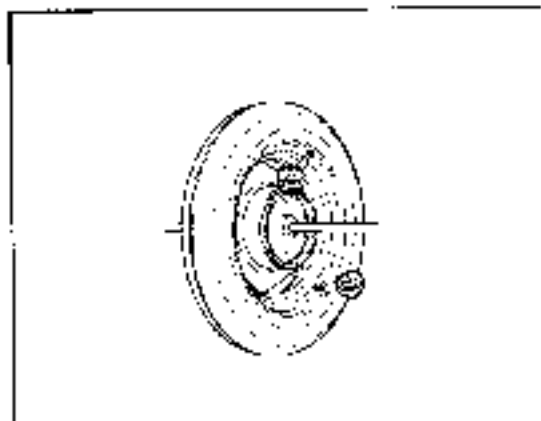


	perno a 100 mm dal centro della ruota	perno a 100 mm dal centro della suspension
Conoscenza dell'auto della suspension e della ruota	100 mm 100 mm 100 mm 100 mm	100 mm 100 mm





**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS**



Deformazione cerchio per ruota anteriore e posteriore

Il cerchio è sottile e può quindi subire l'usura dovuta alla guida su asfalto ruvido e su strade sconnesse. Evitare l'uso di pneumatici.

Una grande manutenzione e controllo dei pneumatici genererà meno usura al cerchio. Il cerchio può anche deformarsi a causa della pressione dei pneumatici, che può essere determinata consultando il libretto di manutenzione e l'etichetta pneumatici.

Rim warpage for front and rear wheel

The rim is thin and may therefore wear due to riding on rough asphalt and on uneven roads. Avoid the use of pneumatic tires. Good maintenance and control of the tires will generate less wear to the rim. The rim may also warp due to tire pressure, which can be determined by consulting the maintenance manual and the tire label.

Voilement de la jante de la roue avant et arrière

La jante est assez mince et peut être usée à cause d'une conduite sur asphaltes rugueux et sur routes sinueuses. Éviter l'usage de pneus.

Une grande maintenance et un contrôle des pneus génèreront moins d'usure au pneu. Le pneu peut aussi se déformer à cause de la pression des pneus, qui peut être déterminée en consultant le manuel d'entretien et l'étiquette des pneus.

Verzug der Felgen des Vorder- und Hinterrads

Die Felgen sind dünn und können durch das Fahren auf rauhen Asphaltstraßen und auf unebenen Straßen verschleßen.

Sehr gute und regelmäßige Wartung der Reifen wird weniger Verschleiß der Felgen verursachen. Die Felgen können auch durch die Luftdruckverstellung der Reifen verformt werden. Die Luftdruckverstellung kann durch das Lesen des Handbuchs und der Felgenetikette festgestellt werden.

Deformación ara para rueda anterior y posterior

El cerchio es bastante fino y puede sufrir el desgaste debido a la conducción sobre asfalto rugoso y sobre carreteras irregulares. Evitar el uso de neumáticos.

Una gran mantenimiento y control de los neumáticos generará menos desgaste al cerchio. El cerchio también puede deformarse a causa de la presión de los neumáticos, que puede determinarse consultando el manual de mantenimiento y la etiqueta de los neumáticos.

	Front wheel Cerchio anteriore (mm)	Rear wheel Cerchio posteriore (mm)
Wheel width Larghezza (mm)	140	160
Wheel offset Larghezza (mm)	40	50
Wheel offset Larghezza (mm)	40	50
Wheel offset Larghezza (mm)	40	50
Wheel offset Larghezza (mm)	40	50



Revisione cuscinetti ruota anteriore

Verificare lo stato di usura dei cuscinetti in un mozzo. Messo in posto un giacchetto per la ruota, il rimovibile, si può procedere alla loro sostituzione, se necessario.

Il mozzo della ruota si appoggia su un supporto di legno con la ruota appoggiata su un'altra ruota.

Il mozzo della ruota si appoggia su un supporto di legno con la ruota appoggiata su un'altra ruota. Il mozzo della ruota si appoggia su un supporto di legno con la ruota appoggiata su un'altra ruota.

Il mozzo della ruota si appoggia su un supporto di legno con la ruota appoggiata su un'altra ruota.

● I cuscinetti rimossi non devono essere rimontati.

Quando si rimpiazza un cuscinetto, si deve essere certi che il mozzo della ruota sia in buone condizioni. Se il mozzo della ruota è usurato, si deve rimpiazzare il mozzo della ruota. Il mozzo della ruota si appoggia su un supporto di legno con la ruota appoggiata su un'altra ruota.

Il mozzo della ruota si appoggia su un supporto di legno con la ruota appoggiata su un'altra ruota.

Il mozzo della ruota si appoggia su un supporto di legno con la ruota appoggiata su un'altra ruota.

● Dopo ogni intervento sulle ruote è consigliabile provvedere allo loro equilibratura.

Front wheel bearings overhauling

Check the wear state of the front wheel bearings and replace them if necessary.

Use the mozzo and the wheel with care, always for the purpose of the previous bearing.

Use a hammer and a pin to remove pressure from the bearing, making use of a block to remove.

Be particularly careful to preserve position of the mozzo and the regularity of the rim.

Respect the spacing of the mozzo and the pinning for the other bearing.

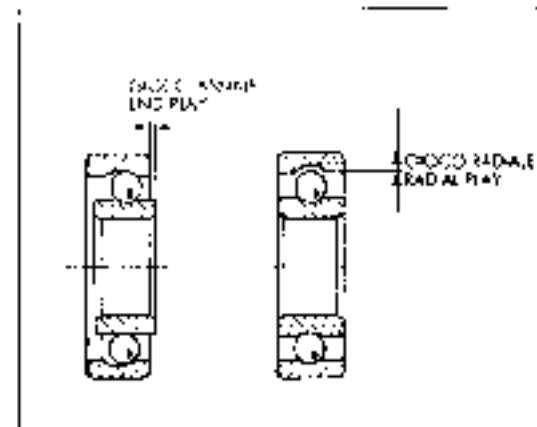
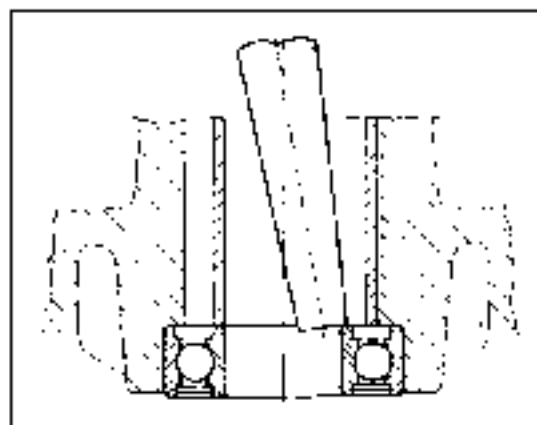
● Removed bearings must not be reassembled.

After removing the new bearing, check the seat. It must be clean and without grease or dirt. Check the seat before fitting the new bearing. Do this just using a pin and a block, never using a hammer. Use the mozzo and the pinning for the previous bearing.

Place the mozzo and the pinning with the pinning of the other bearing.

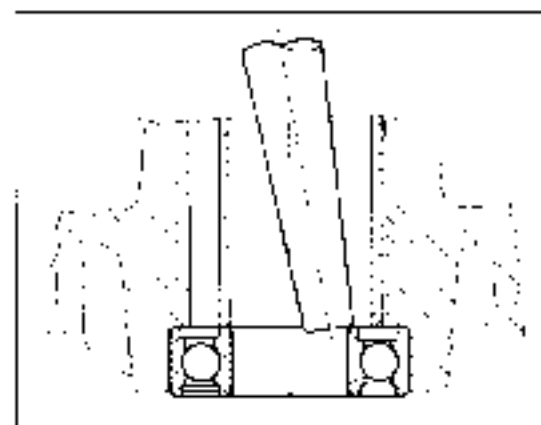
Check the alignment by adjusting the wheel.

● After every intervention on wheels their balancing is advisable.





SUSPENSIONS ET ROUES AUFHANGUNGEN UND RÄDER SUSPENSIONES Y RUEDAS



Révision roulements roue avant

Compter la durée totale des passages du cycle. Le cycle des travaux consiste à démontager les roulements et à les installer à nouveau.

Il est interdit de réinstaller les roulements usés ou de réutiliser des roulements défectueux.

Après chaque intervention sur les roues il faudra effectuer leur équilibrage.

Remarque: Il n'est pas possible de faire fonctionner la roue sans elle.

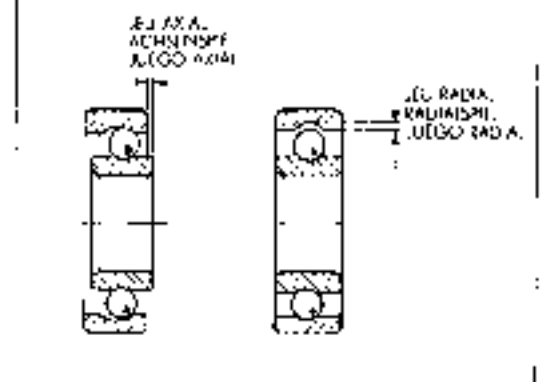
Les roulements enlevés ne doivent pas être installés de nouveau.

Bitte zählen die gesamte Zeit der Zyklus. Der Zyklus besteht aus dem Demontieren der Lager und dem Einbauen neuer Lager.

Es ist verboten, verschlissene Lager zu installieren.

Nach jeder Intervention an den Rädern ist ein Auswuchten erforderlich.

Après chaque intervention sur les roues il faudra effectuer leur équilibrage.



Überholung des Vorderrad lagers

Den Vorgang des Montage- / Demontagezyklus nach oben. Bei jedem Überholungsprozess muss ein neuer Lager einbauen. Es ist verboten, verschlissene Lager zu installieren.

Es ist verboten, verschlissene Lager zu installieren.

Nach jeder Intervention an den Rädern ist ein Auswuchten erforderlich.

Remarque: Il n'est pas possible de faire fonctionner la roue sans elle.

Bitte zählen die gesamte Zeit der Zyklus. Der Zyklus besteht aus dem Demontieren der Lager und dem Einbauen neuer Lager.

Die herausgenommenen Lager müssen nie wiedereingebaut werden.

Bitte zählen die gesamte Zeit der Zyklus. Der Zyklus besteht aus dem Demontieren der Lager und dem Einbauen neuer Lager.

Es ist verboten, verschlissene Lager zu installieren.

Bei jeder Demontage der Räder müssen sie ausgewuchtet werden.

Revisión cojinetes rueda delantera

Compter la durée totale des passages du cycle. Le cycle des travaux consiste à démontager les roulements et à les installer à nouveau.

Il est interdit de réinstaller les roulements usés ou de réutiliser des roulements défectueux.

Après chaque intervention sur les roues il faudra effectuer leur équilibrage.

Remarque: Il n'est pas possible de faire fonctionner la roue sans elle.

Los cojinetes que se han quitado no deben remontarse.

Bitte zählen die gesamte Zeit der Zyklus. Der Zyklus besteht aus dem Demontieren der Lager und dem Einbauen neuer Lager.

Es ist verboten, verschlissene Lager zu installieren.

Después de cada operación en las ruedas, equilibrarlas.



FRENI BRAKES

Disco freno	5	Disco freno	L 5
Leva freno a pedale	6	Stroke del manubrio	L 6
Cilindro master e servosterzo (regolazione)	7	Valvola di non ritorno del circuito freno post.	L 7
Uscita cond. freno posteriore	7	Perchiodo freno	L 9
Manif. di collegamento al pistone	10	Recupero olio servosterzo	L 12
Kit di montaggio periferico	11	Giunto freno a pedale	L 11
Kit di montaggio periferico	12	Base di montaggio manubrio	L 12
Kit di montaggio periferico	14	Base di montaggio	L 14
Scuola manutenzione	14	Avviso sistema frenata	L 16



Essai de frein	5	Bremscheibe	L 5
Révision disque frein	6	Installation der Bremscheibe	L 5
Contrôle usure et remplacement pastilles frein	9	verschleißkontrolle und Austausch der Bremsbeläge	L 6
Usure mâchoires frein arrière	9	Wartung der Hinterradbremse	L 9
Remplacement mâchoires frein arrière	10	Austausch der Hinterradbremshaken	L 10
Révision frein à tambour	11	Überholung der Trommelbremse	L 11
Remplacement frein	13	Überholung der Fadenbremse	L 13
Révision de la pompe à frein	15	Kontrolle der Bremsanlage	L 15
Vidange du système de freinage	L 17	Wartung der Bremsanlage	L 17





Carro freno	.....	U. 01
Revisione al 1000 km	.....	U. 02
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 03
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 04
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 05
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 06
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 07
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 08
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 09
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 10
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 11
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 12
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 13
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 14
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 15
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 16
Controlo de los frenos de disco	.....	U. 17





Disco freno

Il contiene due dischi impilati, separati da una lamina in polietilene per ridurre l'usura e la ruggine. Il gruppo è fornito con un lubrificante speciale per ridurre l'attrito.

Dimensione disco freno anteriore: mm 160

Spessore del disco freno anteriore: mm 3,5

Spessore del disco freno posteriore: mm 3,5

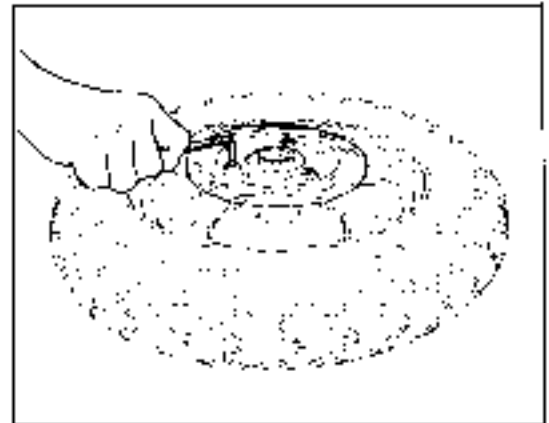
Disc brake

It contains two discs stacked, separated by an ethylene plate to reduce wear and rust. The group is provided with a special lubricant to reduce friction.

Front brake disc diameter: 160 mm

Front brake disc thickness: 3.5 mm

Rear brake disc thickness: 3.5 mm



Disque frein

Il contiene due dischi impilati, separati da una lamina in polietilene per ridurre l'usura e la ruggine. Il gruppo è fornito con un lubrificante speciale per ridurre l'attrito.

Dimensione disco freno anteriore: mm 160

Spessore del disco freno anteriore: mm 3,5

Spessore del disco freno posteriore: mm 3,5

Brems Scheibe

Es enthält zwei übereinander gestapelte Scheiben, die durch eine Polyethylenlamina getrennt sind, um den Verschleiß und die Rostbildung zu reduzieren. Die Gruppe ist mit einem speziellen Schmiermittel für die Reduzierung des Reibwiderstandes ausgestattet.

Disc diameter front brake: mm 160

Disc thickness front brake: mm 3.5

Disc thickness rear brake: mm 3.5

Disco freno

Il contiene due dischi impilati, separati da una lamina in polietilene per ridurre l'usura e la ruggine. Il gruppo è fornito con un lubrificante speciale per ridurre l'attrito.

Dimensione disco freno anteriore: mm 160

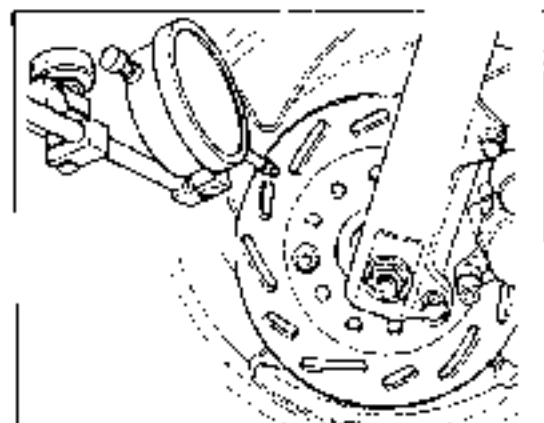
Spessore del disco freno anteriore: mm 3,5

Spessore del disco freno posteriore: mm 3,5





**FRENI
BRAKES
FREINS
BREMSEN
FRENOS**



Revisione disco freno

È consigliabile controllare il diametro del disco freno dopo un uso prolungato. Il diametro deve essere compreso tra i valori indicati nella tabella sottostante. In caso di usura, il disco deve essere sostituito. Se il diametro del disco è inferiore a quello indicato nella tabella, il disco deve essere sostituito. Il diametro del disco deve essere compreso tra i valori indicati nella tabella sottostante.

Brake disc overhauling

It is recommended to check the diameter of the brake disc after a long use. The diameter must be between the values indicated in the table below. In case of wear, the disc must be replaced. If the diameter of the disc is smaller than the value indicated in the table, the disc must be replaced. The diameter of the disc must be between the values indicated in the table below.

Révision disque frein

Il est recommandé de vérifier le diamètre du disque après un usage prolongé. Le diamètre doit être compris entre les valeurs indiquées dans le tableau ci-dessous. En cas d'usure, le disque doit être remplacé. Si le diamètre du disque est inférieur à la valeur indiquée dans le tableau, le disque doit être remplacé. Le diamètre du disque doit être compris entre les valeurs indiquées dans le tableau ci-dessous.

Überholung der Bremsscheibe

Bei längerer Nutzung ist es empfehlenswert, den Durchmesser der Bremsscheibe zu überprüfen. Der Durchmesser muss zwischen den in der Tabelle angegebenen Werten liegen. Bei Verschleiß muss die Bremsscheibe ausgetauscht werden. Wenn der Durchmesser der Bremsscheibe kleiner als der in der Tabelle angegebene Wert ist, muss die Bremsscheibe ausgetauscht werden. Der Durchmesser der Bremsscheibe muss zwischen den in der Tabelle angegebenen Werten liegen.

Revision disco freno

Es ist empfehlenswert, den Durchmesser der Bremsscheibe nach längerer Nutzung zu überprüfen. Der Durchmesser muss zwischen den in der Tabelle angegebenen Werten liegen. Bei Verschleiß muss die Bremsscheibe ausgetauscht werden. Wenn der Durchmesser der Bremsscheibe kleiner als der in der Tabelle angegebene Wert ist, muss die Bremsscheibe ausgetauscht werden. Der Durchmesser der Bremsscheibe muss zwischen den in der Tabelle angegebenen Werten liegen.



Controllo usura e sostituzione pastiglie freno

Le pastiglie (2) vanno successivamente sciolte (3) e sostituite con altre nuove. Si consiglia inoltre di pastigare il disco freno quando il nuovo fluido è stato installato e quindi, su un terreno piano, effettuare la sostituzione operando nel modo seguente:

- a) con le ruote ferme, sollevare il manubrio a pelo di filo ed allentare il freno a mano (vedere capitolo 11);
- b) togliere il pedale;

Togliere una piccola quantità di fluido dal serbatoio, per evitarne la fuoriuscita durante la sostituzione delle pastiglie.

Se si ripuliscono i pistoni e i plunger, il liquido per il freno a mano va aggiunto nel serbatoio di riserva (2) ed avviata la pompa per il freno a mano. Inviare il liquido al serbatoio di riserva della ruota anteriore e ripetere le stesse operazioni.

Per circa un centinaio di chilometri, agire con cautela sulle pastiglie per consentirne il completo assetamento.

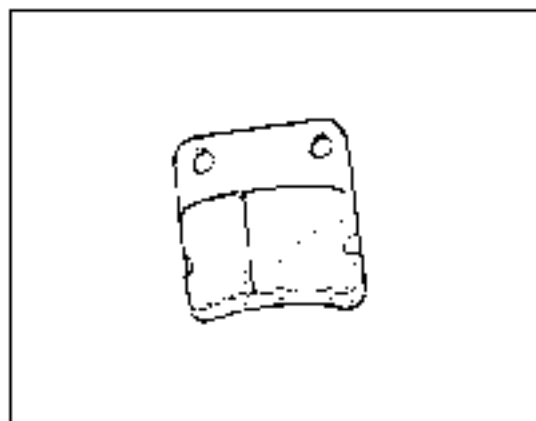
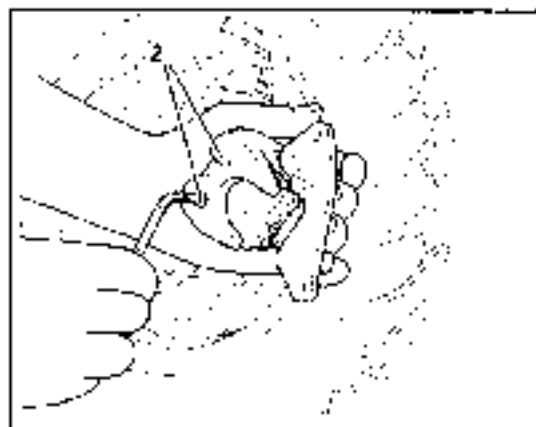
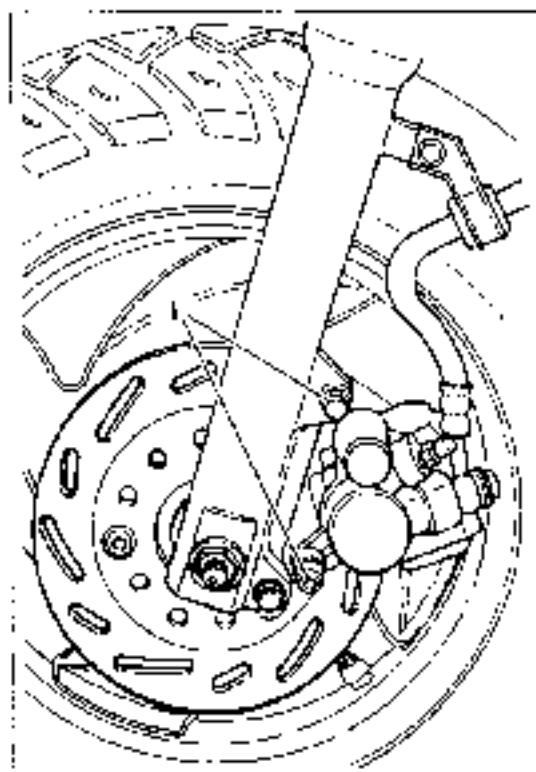
Wear check and replacement of brake pads

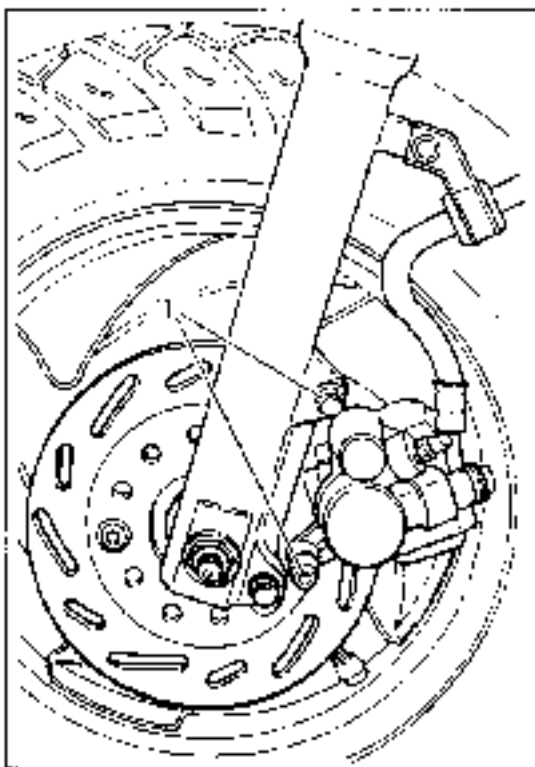
Check the wear state of the brake pads at 200 km (125 mi) intervals. If the wear of the pads is worn, wash the disc and get on the friction material as soon as it is possible. If you are unsure the condition, follow the same procedure as the wear check, removing the brake pads. To be aware of the brake master cylinder (2) was pad change and if you are unsure (3).

When replacing the pads, it is advisable to remove some fluid, because the fluid could overflow from the tank owing to the backing of the plungers in the cylinders.

- a) with the help of a screw push the plunger toward the reservoir;
- b) add the new brake pads (2) and the new ones;
- b) start the cycle. After done by the screw (3).

For about a hundred km, it is advisable to act cautiously on the new pads, in order to allow a proper and complete setting of friction materials.





Contrôle usure et remplacement pastilles frein

Après les 1000 km, vérifiez le processus d'usure des 2000 km suivants. L'usure des pastilles de frein doit être égale en épaisseur à l'intérieur et à l'extérieur du matériau de la pastille. Si ce n'est pas le cas, remplacez les pastilles.

• Vérifiez l'épaisseur des pastilles de frein.
• Remplacez les pastilles de frein si elles sont usées.
• Vérifiez le niveau du liquide de frein (voir le chapitre 12).

Laissez écouler une petite quantité de liquide du réservoir pour prévenir des pertes pendant le remplacement.

• Laissez écouler une petite quantité de liquide de frein du réservoir pendant le remplacement des pastilles de frein.
• Vérifiez le niveau du liquide de frein (voir le chapitre 12).

Pour une centaine de kilomètres, caler doucement le frein pour permettre aux pastilles de s'adapter.

Verschleisskontrolle und Austausch der Bremsbeläge

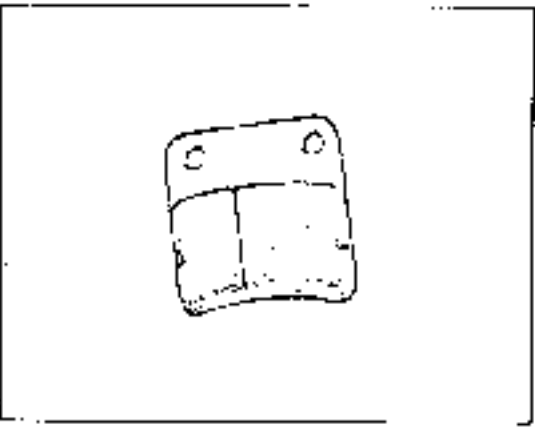
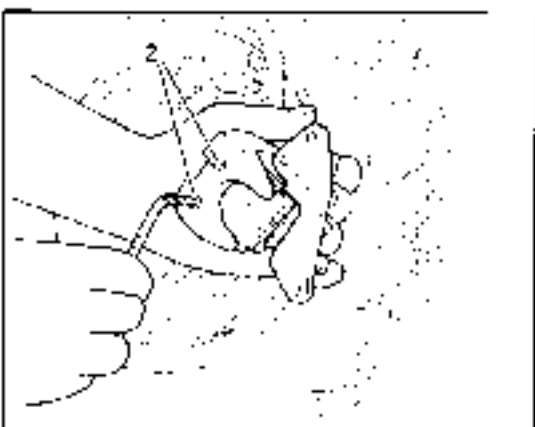
Nach den ersten 1000 km und danach alle 2000 km sollten die Bremsbeläge überprüft werden. Die Dicke der Bremsbeläge sollte gleichmäßig auf beiden Seiten des Bremsbelägs sein. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten die Bremsbeläge ausgetauscht werden.

• Überprüfen Sie die Dicke der Bremsbeläge.
• Ersetzen Sie die Bremsbeläge, wenn sie abgenutzt sind.
• Überprüfen Sie den Flüssigkeitsspiegel im Reservoir (siehe Kapitel 12).

Eine kleine Menge Flüssigkeit aus dem Behälter abfließen lassen, um den Austritt bei dem Austausch der Beläge zu vermeiden.

• Lassen Sie eine kleine Menge Flüssigkeit aus dem Reservoir abfließen, um den Austritt bei dem Austausch der Bremsbeläge zu vermeiden.
• Überprüfen Sie den Flüssigkeitsspiegel im Reservoir (siehe Kapitel 12).

Für ca. hundert Kilometer auf die Beläge sorgfältig einwirken, um deren vollständige Lagerung zu ermöglichen.



Control desgaste y sustitución pastillas del freno

Después de los primeros 1000 km, verifique el proceso de desgaste de las pastillas de freno durante los próximos 2000 km. El espesor de las pastillas de freno debe ser igual en el interior y en el exterior del material de la pastilla. Si no es así, reemplácelas.

• Verifique el espesor de las pastillas de freno.
• Reemplace las pastillas de freno si están desgastadas.
• Verifique el nivel del líquido de freno (ver capítulo 12).

Seque una pequeña cantidad de fluido del depósito para evitar la salida durante la sustitución de las pastillas.

• Deje que seque una pequeña cantidad de fluido de freno del depósito durante la sustitución de las pastillas.
• Verifique el nivel del líquido de freno (ver capítulo 12).

A través de unos 100 kilómetros, actúe con cuidado en los pastillas para permitirles el ajuste completo.



Usura ceppi freno posteriore

Controllare l'usura dei freni posteriori e della piastrina di freno. Il freno normale a frizione può essere controllato in modo sicuro solo con il motore "Δ" acceso e il veicolo in marcia.

Rear brake shoe wear

Inspect rear brake shoes and lining for wear. The normal friction brake can be checked safely only with the engine on and the vehicle in gear.

Usura mâchoires frein arrière

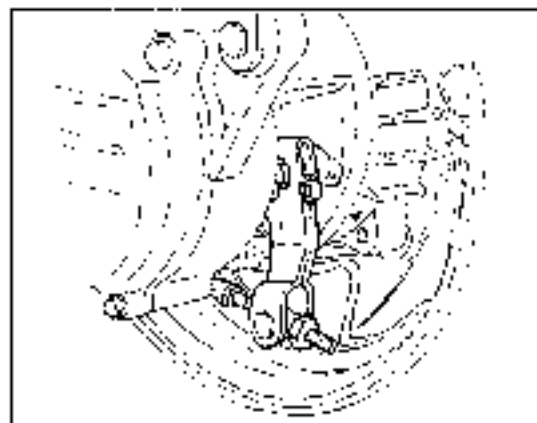
Inspect arrière frein à fond. La partie glissée sur le levier arrière se trouve à droite de l'axe de roue. Le "Δ" doit être allumé et le véhicule en marche à la vitesse de marche.

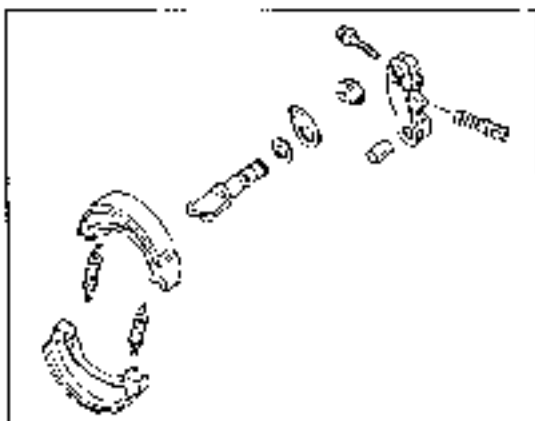
Verschleiss der Hinterradbrembacken

Überprüfen Sie die Verschleißzustände der Pleibrembacken. Die Pleibrembacken sind rechts neben der Pleibrembacken-Nabe einsehbar. Nur mit laufendem Motor und eingeschaltetem Gang.

Desgaste mordazas freno trasero

Inspeccione las mordazas de freno trasero para averiguar su estado de desgaste. El freno normal a fricción sólo puede ser controlado con el motor encendido y el vehículo en marcha.





Sostituzione ceppi freno posteriore

1. Rimuovere il coperchio interno della ruota posteriore.
2. Rimuovere il tappeto.
3. Appoggiare il piede sul cavalletto e sollevare l'intera ruota posteriore fino a raggiungere il centro della ruota.
4. Montare il nuovo ceppo.

Non usare il piede per sollevare la ruota se il cavalletto non è presente. La ruota può essere sollevata anche con il piede, ma solo se il cavalletto è presente. La ruota deve essere sollevata fino a raggiungere il centro della ruota.

Rear brake shoe replacement

1. Remove the inner wheel cover.
2. Remove the carpet.
3. Apply the foot to the stand to raise the wheel to the center of the wheel.
4. Install the new shoe.

Do not use the foot to raise the wheel if the stand is not present. The wheel can be raised with the foot, but only if the stand is present. The wheel must be raised to the center of the wheel.

Remplacement mâchoires frein arrière

1. Retirer le couvercle interne de la roue arrière.
2. Retirer le tapis.
3. Appuyer le pied sur le support pour élever la roue au centre de la roue.
4. Installer la nouvelle mâchoire.

Ne pas utiliser le pied pour élever la roue si le support n'est pas présent. La roue peut être élevée avec le pied, mais seulement si le support est présent. La roue doit être élevée au centre de la roue.

Austausch der Hinterradbremshaken

1. Entfernen Sie das innere Raddeckel.
2. Entfernen Sie den Teppich.
3. Drücken Sie den Fuß auf den Stand, um das Rad in die Mitte des Rades zu heben.
4. Installieren Sie den neuen Bremsbacken.

Verwenden Sie nicht den Fuß, um das Rad zu heben, wenn der Stand nicht vorhanden ist. Das Rad kann mit dem Fuß gehoben werden, aber nur wenn der Stand vorhanden ist. Das Rad muss in die Mitte des Rades gehoben werden.

Substitución mordazas del freno trasero

1. Retirar el tapete interno de la rueda trasera.
2. Quitar el tapete.
3. Apoyarse con el pie en el soporte para elevar la rueda al centro de la rueda.
4. Montar la nueva mordaza.

No usar el pie para elevar la rueda si el soporte no está presente. La rueda puede ser elevada con el pie, pero solo si el soporte está presente. La rueda debe ser elevada al centro de la rueda.



Revisione freno a tamburo

Measure the diameter of the drum brake

Drum brake overhauling

Measure the brake drum ID

Révision frein à tambour

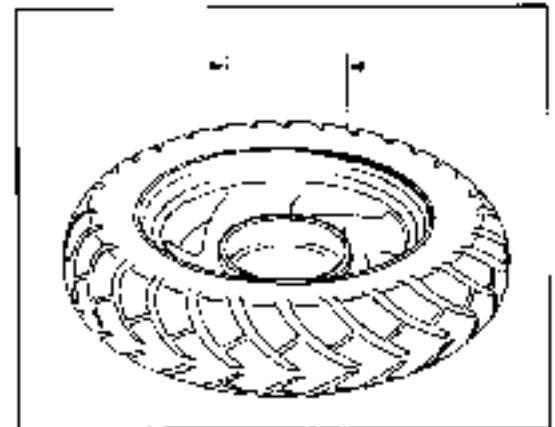
Mesurer le diamètre du tambour à frein

Überholung der Trommelbremse

Überprüfen Sie den Innendurchmesser der Trommel

Revisión freno de tambor

Mida el diámetro interior del freno de tambor



Diámetro interno freno a tamburo

Brake drum I.D.

Diamètre intérieur du frein à tambour

Innendurchmesser der Trommelbremse

Diámetro interior del freno de tambor

<p>1.000 mm (39.37 in.)</p> <p>1.000 mm (39.37 in.)</p>	<p>1.000 mm (39.37 in.)</p> <p>1.000 mm (39.37 in.)</p>
---	---

Measure the thickness of the brake lining

Mesurer l'épaisseur des mâchoires

Measure the thickness of the brake shoe

Messen Sie die Bremsbackenstärke

Mida l'espessor de les mordazas del freno

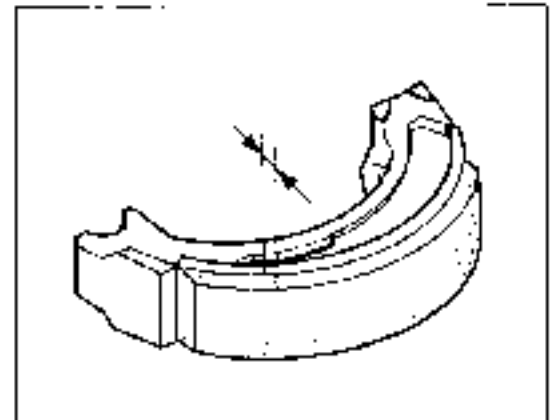
Spessore ceppi freno

Brake lining thickness

Épaisseur mâchoires frein

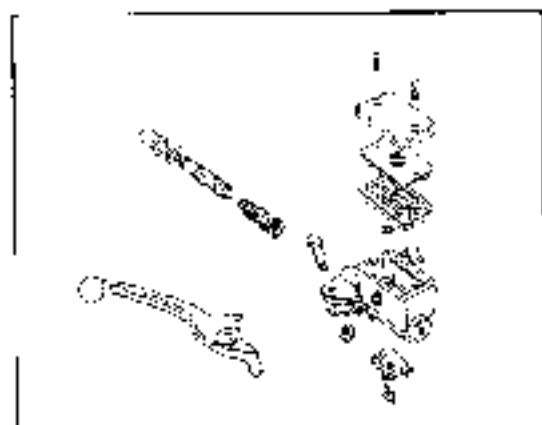
Dicke der Bremsbacken

Espesor mordazas del freno



<p>1.000 mm (39.37 in.)</p> <p>1.000 mm (39.37 in.)</p>	<p>1.000 mm (39.37 in.)</p> <p>1.000 mm (39.37 in.)</p>
---	---





Revisione pompa freno

È importante controllare periodicamente la perdita di liquido del sistema frenante. In caso di perdita di liquido, è necessario il suo ricambio, che è un'operazione di manutenzione specializzata.

Per la procedura di revisione della pompa freno:

1. Rimuovere il freno di collegamento, come mostrato in 2.

2. Rimuovere il pistone e il pistone di ritorno, girando la vite di bloccaggio della vite di ritorno.

3. Rimuovere il pistone di ritorno e il pistone.

4. Pulire le parti della pompa.

5. Assicurarsi che la vite di ritorno sia montata correttamente e che il pistone sia montato correttamente.

6. Montare il pistone e il pistone di ritorno.

7. Collegare il freno di ritorno.

8. Verificare il corretto funzionamento del sistema frenante. Se necessario, consultare il manuale di riferimento.



Prima del montaggio smettere i particolari metallici con fluido prescritto o con apposito grasso. È assolutamente vietato l'impiego di olii e grassi minerali.

Brake pump overhuling

It is important to check periodically for brake fluid loss. In case of fluid loss, it is necessary to replace it, which is a specialized maintenance operation.

For the procedure of brake pump overhuling:

1. Remove the connecting brake, as shown in 2.

2. Remove the piston and return piston, turning the locking screw of the return screw.

3. Remove the return piston and piston.

4. Clean the pump parts.

5. Make sure the return screw is mounted correctly and the piston is mounted correctly.

6. Mount the piston and return piston.

7. Connect the return brake.

8. Check the correct operation of the brake system. If necessary, consult the reference manual.



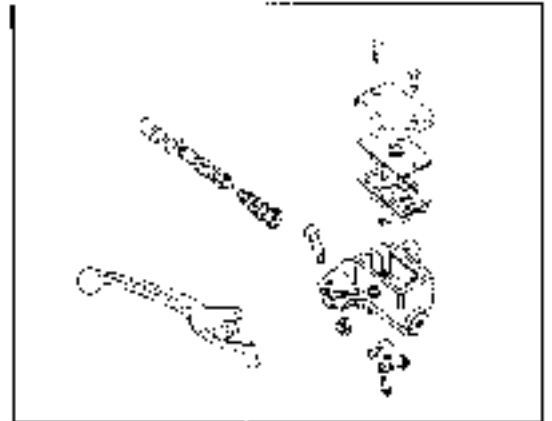
Before reassembly, wet the metal parts with the required fluid or the suitable grease. Do not use any mineral oils and greases.



Révision de la pompe du frein

Il sera nécessaire d'extraire partiellement le tube de la pompe de la chambre à l'huile, de la faire passer à l'extérieur et d'y insérer l'écrou de la pompe à huile.

- démontez l'écrou et le moyeu de la pompe à huile avec les outils indiqués sur la pompe à huile.
- retirez les deux écrous du moyeu. Les écrous passent facilement à l'extérieur.
- retirez les écrous de la pompe à huile à l'extérieur.
- retirez le couvercle de la chambre à huile et les écrous indiqués sur l'écrou de la pompe à huile.
- retirez le couvercle de la chambre à huile.
- retirez les écrous de la pompe à huile.
- retirez le couvercle de la chambre à huile et les écrous indiqués sur l'écrou de la pompe à huile.



Avant le montage, mouiller les pièces métalliques avec le liquide indiqué ou bien avec de la graisse appropriée. Il est absolument interdit d'employer des huiles ou des graisses minérales.

Kontrolle der Bremspumpe

Bei Pumpenüberholung: Entfernen Sie teilweise das Ölrohr von der Kammer zum Ölwanne, lassen Sie es nach außen führen und stecken Sie die Mutter der Ölpumpe ein.

- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.
- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.
- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.
- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.
- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.
- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.
- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.
- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.
- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.
- Die Mutter der Ölwanne und die Ölwanne abmontieren.

Vor dem Wiedereinbau alle Metallteile mit der vorgeschriebenen Flüssigkeit oder mit einem geeigneten Schmierfett schmieren.

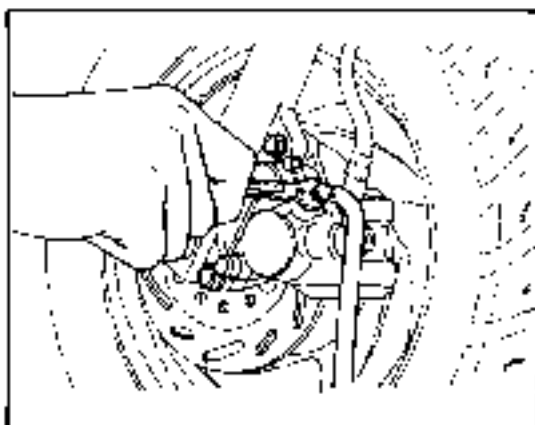
Revisión bomba freno

En el caso de tener que revisar la bomba de freno, será necesario extraer parcialmente el tubo de la cámara de aceite, de la cámara de aceite y hacerlo pasar al exterior e insertar el tornillo de la bomba de aceite.

- desmontar el tornillo y el eje de la bomba de aceite con las herramientas indicadas en la bomba de aceite.
- retirar los dos tuercas del eje. Los tuercas pasan fácilmente al exterior.
- retirar las tuercas de la bomba de aceite al exterior.
- retirar la tapa de la cámara de aceite y las tuercas indicadas en el tornillo de la bomba de aceite.
- retirar la tapa de la cámara de aceite.
- retirar las tuercas de la bomba de aceite.
- retirar la tapa de la cámara de aceite y las tuercas indicadas en el tornillo de la bomba de aceite.
- retirar la tapa de la cámara de aceite.
- retirar las tuercas de la bomba de aceite.
- retirar la tapa de la cámara de aceite y las tuercas indicadas en el tornillo de la bomba de aceite.

Antes del montaje humedecer las piezas metálicas con líquido prescrito o con la respectiva grasa. Es absolutamente prohibido el empleo de aceite y grasas minérales.





Spurgo impianto frenante

Lo spurgo dell'impianto frenante è necessario quando, a causa della presenza di aria nell'impianto, la caduta del freno di comando è insufficiente. Lo spurgo deve essere eseguito in un punto preciso, in cui il liquido di frenata si muove in una direzione opposta alla sua normale direzione di scorrimento durante l'uso normale della leva di comando del sistema frenante. In questa condizione, deve essere assicurato che il liquido di frenata non venga aspirato dal motore.

Il liquido di frenata è corrosivo per i tessuti, la pelle e il sistema circolatorio. In caso di contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua corrente.

Il liquido di frenata è corrosivo nei confronti delle vernici e delle parti in plastica.

Lo spurgo non elimina completamente l'aria presente nel circuito; le piccole quantità rimanenti si eliminano automaticamente durante un breve periodo d'uso del motociclo; ciò comporta una minore elasticità e corsa della leva di comando.



Il contatto del liquido freni con la pelle è dannoso; in caso di accidentale contatto lavare con abbondante acqua corrente.



Il fluido freni è corrosivo nei confronti delle vernici e delle parti in plastica.

Il liquido di frenata è corrosivo nei confronti della pelle e del sistema circolatorio. In caso di contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua corrente. Il liquido di frenata è corrosivo nei confronti delle vernici e delle parti in plastica.



Lo spurgo non elimina completamente l'aria presente nel circuito; le piccole quantità rimanenti si eliminano automaticamente durante un breve periodo d'uso del motociclo; ciò comporta una minore elasticità e corsa della leva di comando.

Braking system bleeding

The bleeding system is required to remove air from the brake lines. It is required when the brake control lever does not drop below the minimum level during the bleeding operation.

The bleed point will be the valve located at the master cylinder. This device has a drop below the minimum level during the bleeding operation.

It is necessary to remove the air bubbles from the brake lines at all the bleed points.

It is important to bleed the brake lines on the master cylinder and on the pipe between the master cylinder and the brake lines.

It is important to bleed the brake lines on the master cylinder and on the pipe between the master cylinder and the brake lines.

It is important to bleed the brake lines on the master cylinder and on the pipe between the master cylinder and the brake lines.

It is important to bleed the brake lines on the master cylinder and on the pipe between the master cylinder and the brake lines.

It is important to bleed the brake lines on the master cylinder and on the pipe between the master cylinder and the brake lines.



The brake fluid is highly corrosive; avoid all contact with skin; in case of accidental contact, carefully rinse with running water.



The brake fluid is corrosive to paints and plastic parts.

The bleeding operation cannot be made completely effective if the fluid particles do not separate at the bleed points. The little quantities of the fluid that remain in the circuit require a bleeding cycle.



Bleeding does not fully eliminate the air in the circuit; the little remaining quantities are automatically eliminated during a short period of use of the motorcycle; this entails less elasticity and a shorter stroke of the control lever.



Vidange du système de freinage

La vidange du système de freinage est effectuée à l'aide d'un kit de freinage qui se trouve dans le coffret à outils fourni avec le véhicule. Avant de commencer, lisez attentivement le manuel d'utilisation.

À l'emploi de produits liquides pour freins, seules les versions de ce produit destinées à cet usage sont compatibles. Pour plus de détails, consultez le manuel d'utilisation.

Après avoir rempli les réservoirs, il est recommandé d'effectuer des tests de freinage sur une surface plane et sèche. Les freins doivent être appliqués progressivement, puis plus rapidement, puis plus lentement, afin de vérifier leur efficacité.

Il est recommandé de vérifier régulièrement le niveau de liquide dans les réservoirs. Le liquide pour freins est inflammable et peut être nocif. Évitez de le verser sur la peau ou les vêtements.

Après l'opération, il est recommandé de nettoyer soigneusement les parties en contact avec le liquide pour freins.



Le contact du liquide pour freins avec la peau est dangereux; en cas de contact accidentel, rincer sous l'eau abondamment.



Le liquide pour freins corrompt les peintures et les parties en plastique.

Le liquide pour freins est inflammable et peut être nocif. Évitez de le verser sur la peau ou les vêtements. Le liquide pour freins est inflammable et peut être nocif. Évitez de le verser sur la peau ou les vêtements.



La vidange n'élimine pas complètement l'air qui se trouve dans le circuit; les petites quantités qui restent s'éliminent automatiquement pendant une courte période d'utilisation de la moto; ceci implique une élasticité et une course inférieure du levier de commande.

Entlüften der Bremsanlage

Die Entlüftung der Bremsanlage wird mit dem Freibrückensystem durchgeführt. Das Freibrückensystem ist im Werkzeitsatz des Motorrads enthalten. Vor dem Starten des Freibrückensystems lesen Sie bitte das Handbuch des Freibrückensystems.

Bei der Verwendung von Bremsflüssigkeit sind nur die Versionen dieses Produkts für diesen Zweck geeignet. Für weitere Informationen lesen Sie bitte das Handbuch des Freibrückensystems.

Es wird empfohlen, den Bremsflüssigkeitstand regelmäßig zu überprüfen. Bremsflüssigkeit ist entzündlich und kann giftig sein. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut und der Kleidung.

Es wird empfohlen, die Bremsflüssigkeit regelmäßig zu überprüfen. Bremsflüssigkeit ist entzündlich und kann giftig sein. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut und der Kleidung. Es wird empfohlen, die Bremsflüssigkeit regelmäßig zu überprüfen. Bremsflüssigkeit ist entzündlich und kann giftig sein. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut und der Kleidung.

Es wird empfohlen, die Bremsflüssigkeit regelmäßig zu überprüfen. Bremsflüssigkeit ist entzündlich und kann giftig sein. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut und der Kleidung.



Der Kontakt mit Bremsflüssigkeit ist für die Haut schädlich. Bei zufälligem Kontakt mit viel fließendem Wasser waschen.



Die Bremsflüssigkeit wirkt auf Lacke und Kunststoffteile korrosiv.

Die Bremsflüssigkeit ist entzündlich und kann giftig sein. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut und der Kleidung. Die Bremsflüssigkeit ist entzündlich und kann giftig sein. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut und der Kleidung.



Beim Entlüften wird die im Kreislauf vorhandene Luft nicht vollständig beseitigt. Sie wird automatisch nach kurzer Zeit eliminiert, wenn man das Motorrad gebraucht. Die Folge ist eine geringe Elastizität und ein kürzerer Leerhub des Steuerhebels.

Purga instalación frenante

La purga de la instalación de frenos se realiza con el sistema de purga de frenos que se encuentra en el kit de herramientas suministrado con el vehículo. Antes de comenzar, lea atentamente el manual de uso del sistema de purga de frenos.

Al utilizar el líquido de frenos, solo se debe utilizar la versión de este producto que está destinada para este uso. Para obtener más información, consulte el manual de uso del sistema de purga de frenos.

Se recomienda verificar regularmente el nivel de líquido de frenos. El líquido de frenos es inflamable y puede ser tóxico. Evite el contacto con la piel y la ropa.

Se recomienda verificar regularmente el nivel de líquido de frenos. El líquido de frenos es inflamable y puede ser tóxico. Evite el contacto con la piel y la ropa. Se recomienda verificar regularmente el nivel de líquido de frenos. El líquido de frenos es inflamable y puede ser tóxico. Evite el contacto con la piel y la ropa.

Se recomienda verificar regularmente el nivel de líquido de frenos. El líquido de frenos es inflamable y puede ser tóxico. Evite el contacto con la piel y la ropa.

Se recomienda verificar regularmente el nivel de líquido de frenos. El líquido de frenos es inflamable y puede ser tóxico. Evite el contacto con la piel y la ropa.



El contacto del líquido frenos con la piel es dañino; en caso de accidental contacto lavar con abundante agua caliente.



El fluido frenos es corrosivo en comparación con la pintura y las partes en plástico.

El fluido frenos es inflamable y puede ser tóxico. Evite el contacto con la piel y la ropa. El fluido frenos es inflamable y puede ser tóxico. Evite el contacto con la piel y la ropa.



La purga no elimina completamente el aire presente en el circuito; la pequeña cantidad restante se elimina automáticamente durante un breve periodo de uso de la motocicleta, esto comporta una menor elasticidad y carrera de la palanca de comando.





FRENI
BRAKES
FREINS
BREMSEN
FRENOS



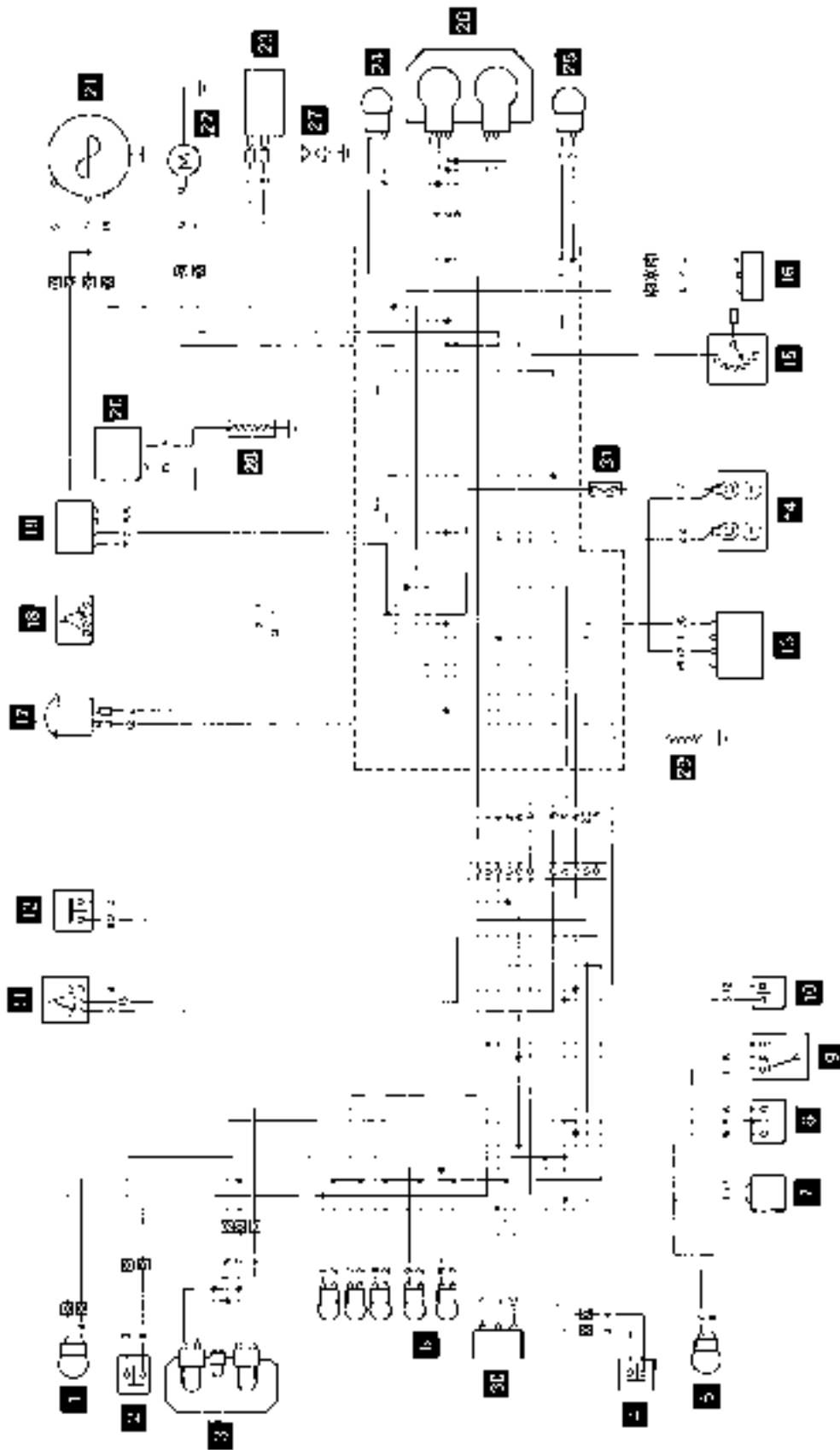
IMPIANTO ELETTRICO ELECTRIC SYSTEM

Legenda simboli elettrici	M 2	Key to wiring symbols	M 6
Legenda colori cavi	M 6	Cable colour coding	M 6
Capacità massima di assorbimento	M 8	Maximum power consumption	M 8
Schema	M 9	Schema	M 9
Generatore	M 11	Generator	M 11
Batteria	M 11	Battery	M 11
Controllo avviamento	M 12	4th speed lock key	M 12
Regolare il livello di carica	M 13	Set the regulator	M 13
Controllo della temperatura	M 14	Checking the voltage regulator	M 14
Temperatura massima	M 15	Ignition coil	M 15
Controllo del momento di accensione	M 16	Checking the reference system on the fly	M 16
Scandalo	M 17	Flywheel	M 17
Pole assenti	M 18	Starting relay	M 18
Intermittenza indicatori di direzione	M 18	Turn signals lamp system	M 18
Controllo della accensione	M 19	Interlocking	M 19
Controllo di avviamento	M 19	Start relay	M 19
Controllo del motore avviamento	M 19	Start relay return circuit	M 19
Forchettone	M 20	Headlamp	M 20



Appareils à commande manuelle	22-7	Bedienplan	22-7
Appareils à commande électromécanique	22-7	Bedienplan	22-7
Appareils à commande électronique	22-8	Elektronischer Steuert	22-8
Appareils	22-9	Einheit	22-9
Capteurs	22-11	Einheit	22-11
Capteurs	22-11	Zusammenfassung	22-11
Commandes à distance	22-12	Kontrolle des Ladestroms (Generator)	22-12
Commandes à distance	22-13	Qualitätsregelung	22-13
Commandes à distance	22-14	Kontrolle des Ladestroms	22-14
Commandes à distance	22-14	Zusammenfassung	22-14
Commandes à distance (les charges sur le réseau)	22-16	Lernen der Ladestromwerte des Ladestroms	22-16
Commandes à distance	22-17	Seitenansicht	22-17
Relais à distance	22-18	Seitenansicht	22-18
Remplacement de l'unité de commande	22-18	Erweiterung der Ladeeinheit	22-18
Remplacement de l'unité de commande	22-18	Zusammenfassung	22-18
Remplacement de l'unité de commande	22-19	Einheit	22-19
Remplacement de l'unité de commande	22-19	Wichtiges über die Einheit	22-19
Remplacement de l'unité de commande	22-21	Veränderungen	22-21







legenda schema elettrico

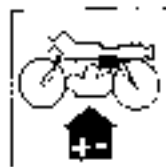
- 1 - Indicatori di presenza tensione
- 2 - Interruttori magnetici differenziali
- 3 - Fusibili
- 4 - Interruttori magnetici differenziali
- 5 - Interruttori differenziali
- 6 - Interruttori differenziali
- 7 - Interruttori magnetici differenziali
- 8 - Interruttori magnetici
- 9 - Interruttori magnetici differenziali
- 10 - Interruttori magnetici differenziali
- 11 - Interruttori magnetici
- 12 - Interruttori magnetici
- 13 - Interruttori magnetici
- 14 - Interruttori magnetici
- 15 - Interruttori magnetici
- 16 - Interruttori magnetici
- 17 - Interruttori magnetici
- 18 - Interruttori magnetici
- 19 - Interruttori magnetici
- 20 - Interruttori magnetici
- 21 - Interruttori magnetici
- 22 - Interruttori magnetici
- 23 - Interruttori magnetici
- 24 - Interruttori magnetici
- 25 - Interruttori magnetici
- 26 - Interruttori magnetici
- 27 - Interruttori magnetici
- 28 - Interruttori magnetici
- 29 - Interruttori magnetici
- 30 - Interruttori magnetici
- 31 - Interruttori magnetici

Key to wiring diagram

- 1 - Indicator
- 2 - MCB
- 3 - Fuse
- 4 - MCB
- 5 - MCB
- 6 - MCB
- 7 - MCB
- 8 - MCB
- 9 - MCB
- 10 - MCB
- 11 - MCB
- 12 - MCB
- 13 - MCB
- 14 - MCB
- 15 - MCB
- 16 - MCB
- 17 - MCB
- 18 - MCB
- 19 - MCB
- 20 - MCB
- 21 - MCB
- 22 - MCB
- 23 - MCB
- 24 - MCB
- 25 - MCB
- 26 - MCB
- 27 - MCB
- 28 - MCB
- 29 - MCB
- 30 - MCB
- 31 - MCB

legenda colore cavi / Cable colour coding

Numero	Descrizione	Numero	Descrizione
1	Verde	1	Verde
2	Verde	2	Verde
3	Verde	3	Verde
4	Verde	4	Verde
5	Verde	5	Verde
6	Verde	6	Verde
7	Verde	7	Verde
8	Verde	8	Verde
9	Verde	9	Verde
10	Verde	10	Verde
11	Verde	11	Verde
12	Verde	12	Verde
13	Verde	13	Verde
14	Verde	14	Verde
15	Verde	15	Verde
16	Verde	16	Verde
17	Verde	17	Verde
18	Verde	18	Verde
19	Verde	19	Verde
20	Verde	20	Verde



Légende schéma électrique

- 1 - Câble vierne à terre (neutre)
- 2 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 3 - Phase (L1)
- 4 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 5 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 6 - Phase (L2) ou (L3) ou (L4)
- 7 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 8 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 9 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 10 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 11 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 12 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 13 - Phase
- 14 - Phase
- 15 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 16 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 17 - Phase
- 18 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 19 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 20 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 21 - Phase
- 22 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 23 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 24 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 25 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 26 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 27 - Phase
- 28 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 29 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 30 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 31 - Câble vierne à terre (neutre) F.

Schaltplan

- 1 - Câble vierne à terre (neutre)
- 2 - Phase (L1) ou (L2) ou (L3)
- 3 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 4 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 5 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 6 - Phase (L2) ou (L3) ou (L4)
- 7 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 8 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 9 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 10 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 11 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 12 - Phase
- 13 - Phase
- 14 - Phase
- 15 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 16 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 17 - Phase
- 18 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 19 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 20 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 21 - Phase
- 22 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 23 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 24 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 25 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 26 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 27 - Phase
- 28 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 29 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 30 - Câble vierne à terre (neutre) F.
- 31 - Câble vierne à terre (neutre) F.

Leyenda esquema eléctrico

- 1 - Cable vierne a tierra (neutro)
- 2 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 3 - Fase (L1)
- 4 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 5 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 6 - Fase (L2) o (L3) o (L4)
- 7 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 8 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 9 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 10 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 11 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 12 - Fase
- 13 - Fase
- 14 - Fase
- 15 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 16 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 17 - Fase
- 18 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 19 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 20 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 21 - Fase
- 22 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 23 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 24 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 25 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 26 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 27 - Fase
- 28 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 29 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 30 - Cable vierne a tierra (neutro) F.
- 31 - Cable vierne a tierra (neutro) F.

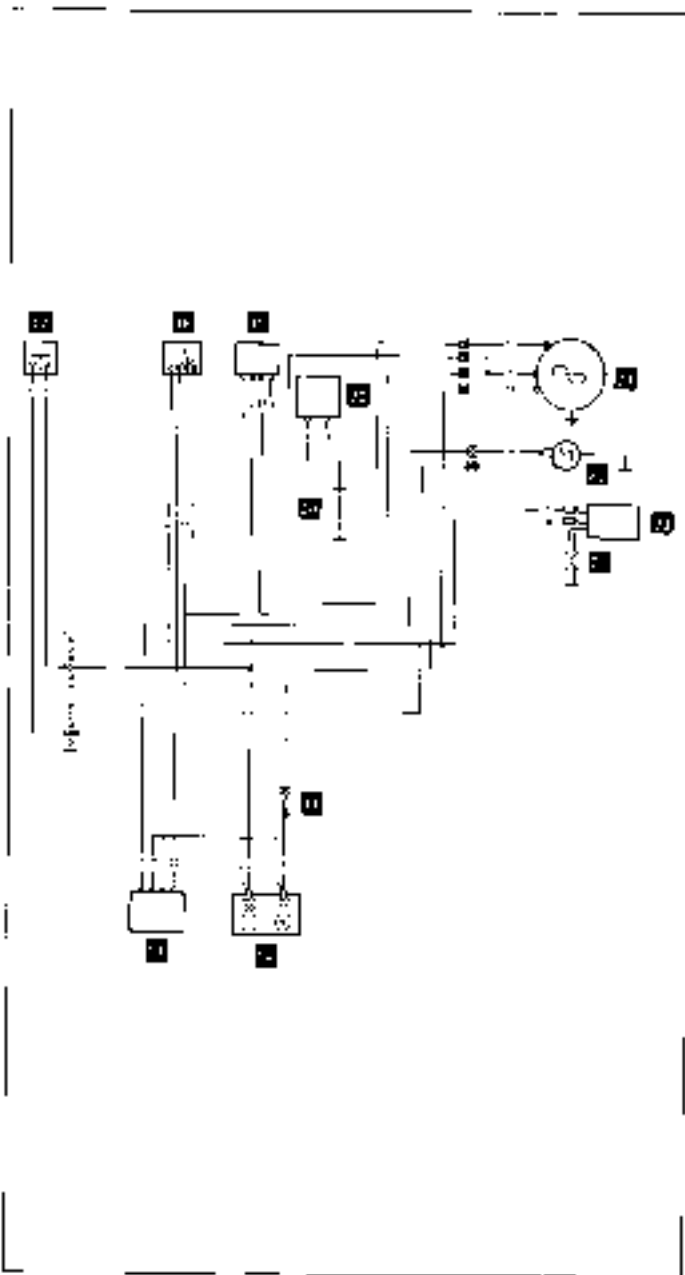
Leyenda de la couleur des cables / RabeFarben / Leyenda colores cables

1	2000	100	1000	1000	1000
1	Blue	1	Blue	1	Blue
2	Green	2	Green	2	Green
3	Yellow	3	Yellow	3	Yellow
4	Blue/White	4	Blue/White	4	Blue/White
5	Blue	5	Blue	5	Blue
6	Yellow/Black	6	Yellow/Black	6	Yellow/Black
7	Blue/Black	7	Blue/Black	7	Blue/Black
8	Orange	8	Orange	8	Orange
9	Blue	9	Blue	9	Blue
10	Blue/White	10	Blue/White	10	Blue/White
11	Blue	11	Blue	11	Blue
12	Yellow	12	Yellow	12	Yellow
13	Red	13	Red	13	Red
14	Blue/Black	14	Blue/Black	14	Blue/Black
15	Blue	15	Blue	15	Blue
16	Orange/Black	16	Orange/Black	16	Orange/Black
17	Blue	17	Blue	17	Blue
18	Yellow/Black	18	Yellow/Black	18	Yellow/Black
19	Blue/Black	19	Blue/Black	19	Blue/Black
20	Blue/White	20	Blue/White	20	Blue/White





**IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO**



Impianto accensione elettronica

- Impianto di accensione elettronico a bobina
- Accensione 12V/120VA
- Pulsore elettronico
- Interruttore di protezione a bobina elettronica
- Regolatore di giri
- Distributore elettronico
- Candela di accensione

Electric ignition equipment

- Electronic ignition system with coil
- Accensione 12V/120VA
- Electronic coil
- Electronic coil protection switch
- Rev limiter
- Electronic distributor
- Spark plug

Allumage électronique

- Système d'allumage électronique à bobine
- Accensione 12V/120VA
- Pulsore électronique
- Interrupteur de protection à bobine électronique
- Régulateur de régime
- Distributeur électronique
- Bougie d'allumage

Elektronischer Starter

- Elektronischer Stromerzeuger mit Magnetschwunne
- Elektronische 12V/120VA
- Elektronische Spule
- 120VA-Elektronischer Schutzschalter für elektronische Zündspule
- Drehzahlbegrenzer
- Elektronischer Verteiler
- Zündkerze

Sistema de encendido electrónico

- Sistema de accensione electrónica a bobina
- Accensione 12V/120VA
- Pulsore electrónico
- Interruptor de protección a bobina electrónica
- Regulador de revoluciones
- Distribuidor electrónico
- Sistema de encendido

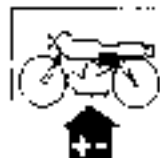
Per la legenda dei componenti e dei colori dei cavi attenersi allo schema elettrico.

For the key to electrical components and cable colour coding see the wiring diagram.

Pour la légende des éléments et de la couleur des câbles, voir schéma électrique.

Für die Bauteile und die Kabelfarben, siehe Schaltplan.

Para la leyenda de los componentes y de los colores de los cables atenerse al esquema eléctrico.



Batteria

Il circuito di avviamento è alimentato dalla batteria. Assicurarsi che il circuito di avviamento sia collegato correttamente alla batteria. La corrente massima consentita per il circuito di avviamento non deve superare i 1 A. La corrente massima consentita per il circuito di avviamento non deve superare i 1 A.

Se il motore non si avvia, controllare il circuito di avviamento e la batteria.

 Solo in queste condizioni il motociclo è pronto all'uso.

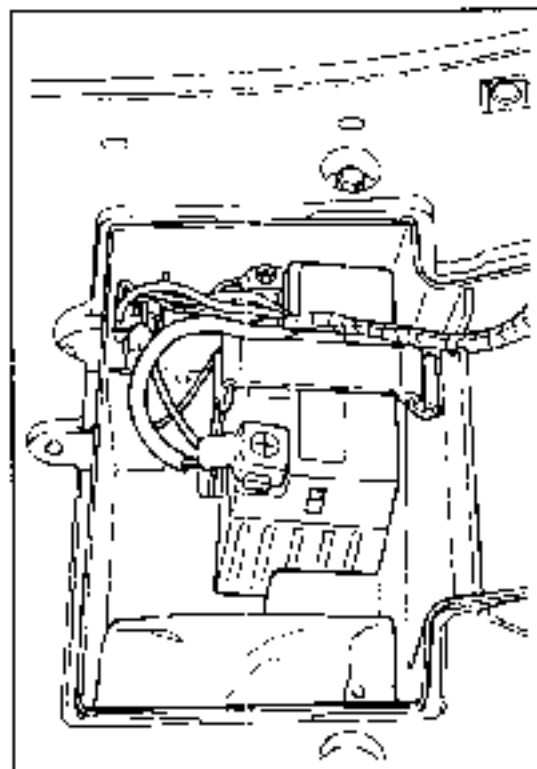
Battery

The starting circuit is powered by the battery. Ensure that the starting circuit is connected correctly to the battery. The maximum current allowed for the starting circuit must not exceed 1 A. The maximum current allowed for the starting circuit must not exceed 1 A.

If the engine does not start, check the starting circuit and the battery.

Si el motor no arranca, comprobar el circuito de arranque y la batería.

 Only under these conditions, motorcycle is ready to start.



Batterie

Le circuit de démarrage est alimenté par la batterie. Vérifier que le circuit de démarrage est correctement connecté à la batterie. Le courant maximum autorisé pour le circuit de démarrage ne doit pas dépasser 1 A.

Le courant maximum autorisé pour le circuit de démarrage ne doit pas dépasser 1 A.

Si le moteur ne démarre pas, vérifier le circuit de démarrage et la batterie.

 Seulement dans ces conditions le motocyclo sera prêt à démarrer.

Batterie

Das Startsystem wird von der Batterie gespeist. Stellen Sie sicher, dass das Startsystem richtig an die Batterie angeschlossen ist. Der maximale Strom für das Startsystem darf nicht über 1 A liegen.

Der maximale Strom für das Startsystem darf nicht über 1 A liegen.

Wenn das Motorrad nicht startet, überprüfen Sie das Startsystem und die Batterie.

Si el motor no arranca, comprobar el circuito de arranque y la batería.

 Erst unter diesen Bedingungen ist das Motorrad gebrauchsfertig.

Bateria

El sistema de arranque está alimentado por la batería. Verificar que el sistema de arranque está correctamente conectado a la batería. La corriente máxima permitida para el sistema de arranque no debe superar los 1 A.

La corriente máxima permitida para el sistema de arranque no debe superar los 1 A.

Si el motor no arranca, comprobar el sistema de arranque y la batería.

Si el motor no arranca, comprobar el sistema de arranque y la batería.

 Solo es esta condición la motocicleta es pronta al uso.





**IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELÉCTRICO**

Se si avvia il motore con la batteria scollegata, alcuni componenti dell'impianto elettrico potrebbero subire danni irreversibili. Leggere attentamente le avvertenze.

Wenn der Motor mit der Batterie getrennt gestartet wird, können einige elektrische Bauteile irreversibel beschädigt werden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Warnhinweise.

Si avvia il motore con la batteria scollegata, alcuni componenti dell'impianto elettrico potrebbero subire danni irreversibili.

Non avviare il motore con la batteria disinserita dai cavi di collegamento dell'impianto elettrico in quanto lo stesso si danneggerebbe.

Wenn der Motor mit der Batterie getrennt gestartet wird, können einige elektrische Bauteile irreversibel beschädigt werden.

Если двигатель запустят с отсоединенной батареей, некоторые электрические компоненты могут быть повреждены необратимо.

Si avvia il motore con la batteria scollegata, alcuni componenti dell'impianto elettrico potrebbero subire danni irreversibili.

Если двигатель запустят с отсоединенной батареей, некоторые электрические компоненты могут быть повреждены необратимо.

Do not start the engine with battery disconnected from connection cables of electric system, since some should be damaged.

Si avvia il motore con la batteria scollegata, alcuni componenti dell'impianto elettrico potrebbero subire danni irreversibili.

Wenn der Motor mit der Batterie getrennt gestartet wird, können einige elektrische Bauteile irreversibel beschädigt werden.

Если двигатель запустят с отсоединенной батареей, некоторые электрические компоненты могут быть повреждены необратимо.

Si avvia il motore con la batteria scollegata, alcuni componenti dell'impianto elettrico potrebbero subire danni irreversibili.

Ne démarrer pas le moteur avec la batterie débranchée des câbles de groupement de l'installation électrique parce que le même s'endommagerait.

Si avvia il motore con la batteria scollegata, alcuni componenti dell'impianto elettrico potrebbero subire danni irreversibili.

Wenn der Motor mit der Batterie getrennt gestartet wird, können einige elektrische Bauteile irreversibel beschädigt werden.

Если двигатель запустят с отсоединенной батареей, некоторые электрические компоненты могут быть повреждены необратимо.

Si avvia il motore con la batteria scollegata, alcuni componenti dell'impianto elettrico potrebbero subire danni irreversibili.

Motor mit ausgeschalteter Batterie nicht anlassen; sonst könnte die Elektroanlagen beschädigt werden.

Si avvia il motore con la batteria scollegata, alcuni componenti dell'impianto elettrico potrebbero subire danni irreversibili.

Wenn der Motor mit der Batterie getrennt gestartet wird, können einige elektrische Bauteile irreversibel beschädigt werden.

Если двигатель запустят с отсоединенной батареей, некоторые электрические компоненты могут быть повреждены необратимо.

Si avvia il motore con la batteria scollegata, alcuni componenti dell'impianto elettrico potrebbero subire danni irreversibili.

No activar el motor con la batería desconectada de los cables de conexión del sistema eléctrico, en cuanto éste lo dañaría.



Generatore

È un generatore a corrente continua, 12V, con potenza di 100 W, in grado di alimentare il sistema di deflazione pneumatica.

Generator

It is a generator with 12V DC, 100W output, able to power the pneumatic deflation system.

Générateur

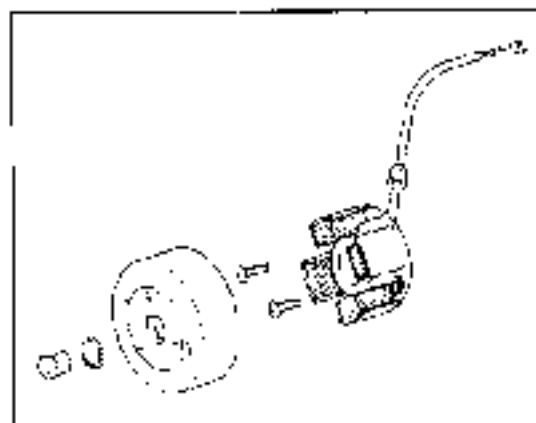
C'est un générateur à courant continu, 12V, avec une puissance de 100W, capable d'alimenter le système de déflation pneumatique.

Generador

Es un generador de corriente continua con 12V, con una potencia de 100W, capaz de alimentar el sistema de deflación neumática.

Generator

È il generatore di corrente continua a 12V con potenza di 100W, in grado di alimentare il sistema di deflazione pneumatica.



Bobina

È una bobina di tipo a toro, ha una resistenza di 5Ω e un'induttanza di 0,1 mH. È in grado di alimentare il sistema di deflazione pneumatica. È in grado di alimentare anche il sistema di deflazione pneumatica. È in grado di alimentare anche il sistema di deflazione pneumatica. È in grado di alimentare anche il sistema di deflazione pneumatica.

Coil

It is a toroidal coil, it has a resistance of 5Ω and an inductance of 0,1 mH. It is able to power the pneumatic deflation system. It is able to power the pneumatic deflation system. It is able to power the pneumatic deflation system.

Bobine

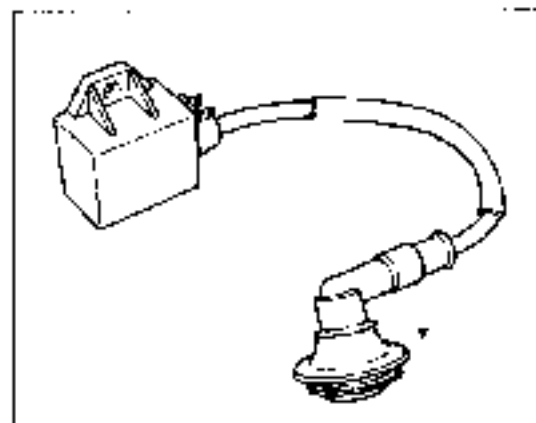
La bobina è di tipo a toro, ha una resistenza di 5Ω e un'induttanza di 0,1 mH. È in grado di alimentare il sistema di deflazione pneumatica. È in grado di alimentare anche il sistema di deflazione pneumatica. È in grado di alimentare anche il sistema di deflazione pneumatica.

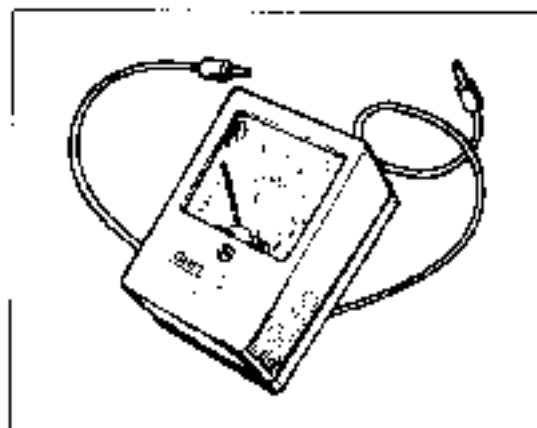
Zoendspule

La bobina è di tipo a toro, ha una resistenza di 5Ω e un'induttanza di 0,1 mH. È in grado di alimentare il sistema di deflazione pneumatica. È in grado di alimentare anche il sistema di deflazione pneumatica. È in grado di alimentare anche il sistema di deflazione pneumatica.

Bobina

La bobina è di tipo a toro, ha una resistenza di 5Ω e un'induttanza di 0,1 mH. È in grado di alimentare il sistema di deflazione pneumatica. È in grado di alimentare anche il sistema di deflazione pneumatica. È in grado di alimentare anche il sistema di deflazione pneumatica.





Controllo alternatore

Per controllare il corretto funzionamento dell'alternatore, collegare il tester secondo il modo di impiego illustrato in figura e leggere il valore della tensione in volt.

Il tester, in funzione, deve leggere un valore compreso tra 13,5 e 14,5 volt. In caso contrario, il tester, collegato come illustrato, rileverà la tensione della batteria, che sarà inferiore a 12 volt.

Le cause possono essere le seguenti:

- la batteria è scarica; ricaricarla e ripetere la prova;
- il cavo positivo del tester non è collegato correttamente alla batteria;
- il cavo negativo del tester non è collegato correttamente alla batteria;
- il cavo positivo del tester non è collegato correttamente al punto di presa della corrente;
- il cavo negativo del tester non è collegato correttamente al punto di riferimento della batteria.

Alternator checking

To check the correct functioning of the generator, connect the tester as shown in the figure and read the voltage value in volts.

The tester, in function, must read a value between 13.5 and 14.5 volts. In case of the contrary, the tester, connected as illustrated, will read the battery voltage, which will be lower than 12 volts.

The causes can be the following:

- the battery is discharged; recharge it and repeat the test;
- the positive lead of the tester is not connected correctly to the battery;
- the negative lead of the tester is not connected correctly to the battery;
- the positive lead of the tester is not connected correctly to the current outlet;
- the negative lead of the tester is not connected correctly to the battery reference point.

Contrôle alternateur

Pour contrôler le bon fonctionnement de l'alternateur, brancher le tester comme illustré en figure et lire la valeur de la tension en volts.

Le tester, en fonction, doit lire une valeur comprise entre 13,5 et 14,5 volts. En cas contraire, le tester, branché comme illustré, indiquera la tension de la batterie, qui sera inférieure à 12 volts.

Les causes peuvent être les suivantes:

- la batterie est déchargée; la recharger et recommencer l'essai;
- le câble positif du tester n'est pas branché correctement à la batterie;
- le câble négatif du tester n'est pas branché correctement à la batterie;
- le câble positif du tester n'est pas branché correctement au point de prise du courant;
- le câble négatif du tester n'est pas branché correctement au point de référence de la batterie.

Kontrolle des Drehstrom Generators

Per controllare il corretto funzionamento dell'alternatore, collegare il tester secondo il modo di impiego illustrato in figura e leggere il valore della tensione in volt.

Il tester, in funzione, deve leggere un valore compreso tra 13,5 e 14,5 volt. In caso contrario, il tester, collegato come illustrato, rileverà la tensione della batteria, che sarà inferiore a 12 volt.

Le cause possono essere le seguenti:

- la batteria è scarica; ricaricarla e ripetere la prova;
- il cavo positivo del tester non è collegato correttamente alla batteria;
- il cavo negativo del tester non è collegato correttamente alla batteria;
- il cavo positivo del tester non è collegato correttamente al punto di presa della corrente;
- il cavo negativo del tester non è collegato correttamente al punto di riferimento della batteria.

Control alternador

Para controlar el correcto funcionamiento del alternador, conectar el tester como se ilustra en la figura y leer el valor de la tensión en voltios.

El tester, en funcionamiento, debe leer un valor comprendido entre 13,5 y 14,5 voltios. En caso contrario, el tester, conectado como se ilustra, indicará la tensión de la batería, que será inferior a 12 voltios.

Las causas pueden ser las siguientes:

- la batería está descargada; recargarla y repetir la prueba;
- el cable positivo del tester no está conectado correctamente a la batería;
- el cable negativo del tester no está conectado correctamente a la batería;
- el cable positivo del tester no está conectado correctamente al punto de salida de la corriente;
- el cable negativo del tester no está conectado correctamente al punto de referencia de la batería.



Regolatore raddrizzatore

Il regolatore raddrizzatore converte l'energia elettrica generata dal motore in corrente continua. È un componente che deve essere installato in un luogo fresco e asciutto, lontano da fonti di calore e da vibrazioni eccessive. È importante assicurarsi che il regolatore sia correttamente collegato ai terminali della batteria e del motore. Per informazioni sui componenti di ricambio, consultare il manuale di istruzioni del motore (21149), la pagina 144-145.

Modello di regolatore: 1410007000

- **Non staccare i cavi della batteria o motore in moto, poiché il regolatore verrebbe irrimediabilmente danneggiato.**

Rectifier-regulator

The rectifier-regulator converts the electrical energy generated by the engine into direct current (DC) energy.

It is important to ensure that the rectifier-regulator is installed in a cool and dry place, away from heat sources and excessive vibrations. It is important to ensure that the rectifier-regulator is correctly connected to the battery and engine terminals. For information on replacement components, consult the engine manual (21149), page 144-145.

Model regulator: 1410007000

- **Do not disconnect the battery cables when engine is on, since the regulator should be irreparably damaged.**

Le régulateur redresseur

Le régulateur redresseur convertit l'énergie électrique générée par le moteur en courant continu (CC).

Il est important de s'assurer que le régulateur redresseur est installé dans un endroit frais et sec, loin des sources de chaleur et des vibrations excessives. Il est important de s'assurer que le régulateur redresseur est correctement connecté aux bornes de la batterie et du moteur. Pour des informations sur les composants de remplacement, consultez le manuel du moteur (21149), pages 144-145.

Modèle de régulateur: 1410007000

- **Jamais débrancher les câbles de la batterie lorsque le moteur est en marche, car cela causerait des dégâts sans remède au régulateur.**

Gleichrichterregler

Der Gleichrichterregler wandelt die elektrische Energie des Motors in Gleichstrom um.

Es ist wichtig zu gewährleisten, dass der Gleichrichterregler in einem kühlen und trockenen Ort installiert ist, fern von Wärmequellen und übermäßigen Vibrationen. Es ist wichtig zu gewährleisten, dass der Gleichrichterregler korrekt an die Batterie- und Motoranschlüsse angeschlossen ist. Für Informationen zu Ersatzteilen, konsultieren Sie das Motorhandbuch (21149), Seite 144-145.

Reglermodell: 1410007000

- **Bei eingeschaltetem Motor nicht die Batterie Kabel lösen, weil dadurch hoffnungslos der Regler beschädigt wird.**

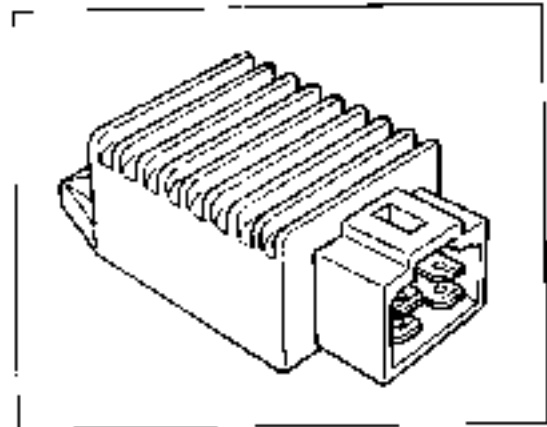
Regulador transformador

El regulador transformador convierte la energía eléctrica del motor en corriente continua (CC).

Es importante asegurarse de que el regulador transformador se instala en un lugar fresco y seco, lejos de fuentes de calor y vibraciones excesivas. Es importante asegurarse de que el regulador transformador esté correctamente conectado a los terminales de la batería y del motor. Para obtener información sobre los componentes de repuesto, consulte el manual del motor (21149), las páginas 144-145.

Modelo de regulador: 1410007000

- **No desconectar los cables de la batería o motor en movimiento, puesto que el regulador vendría irremediablemente dañado.**





Controllo della regolazione

È necessario regolare il regolatore di tensione (202) prima di collegare il sistema di alimentazione. Il regolatore di tensione deve essere collegato al sistema di alimentazione prima di collegare il sistema di carico.

Il regolatore di tensione deve essere regolato su una **tensione sale oltre** il valore di 16V. La tensione di riferimento è di 16,5V. Il regolatore di tensione deve essere regolato su una tensione sale oltre il valore di 16V. La tensione di riferimento è di 16,5V. La tensione di riferimento è di 16,5V. La tensione di riferimento è di 16,5V.

Il regolatore di tensione deve essere regolato su una tensione sale oltre il valore di 16V. La tensione di riferimento è di 16,5V.

Il regolatore di tensione deve essere regolato su una tensione sale oltre il valore di 16V. La tensione di riferimento è di 16,5V. La tensione di riferimento è di 16,5V. La tensione di riferimento è di 16,5V.

Checking the voltage regulator

It is necessary to regulate the voltage regulator (202) before connecting the power supply system. The voltage regulator must be connected to the power supply system before connecting the load system.

The voltage regulator must be adjusted to a **voltage rise above** the value of 16V. The reference voltage is 16.5V. The reference voltage is 16.5V. The reference voltage is 16.5V.

The voltage regulator must be adjusted to a voltage rise above the value of 16V. The reference voltage is 16.5V. The reference voltage is 16.5V. The reference voltage is 16.5V.

The voltage regulator must be adjusted to a voltage rise above the value of 16V. The reference voltage is 16.5V.

The voltage regulator must be adjusted to a voltage rise above the value of 16V. The reference voltage is 16.5V. The reference voltage is 16.5V. The reference voltage is 16.5V.

Contrôle du réglage

Il est nécessaire de régler le régulateur de tension (202) avant de connecter le système d'alimentation. Le régulateur de tension doit être connecté au système d'alimentation avant de connecter le système de charge.

Le régulateur de tension doit être réglé sur une **tension augmente au-dessus** de la valeur de 16V. La tension de référence est de 16,5V. La tension de référence est de 16,5V.

Le régulateur de tension doit être réglé sur une tension augmente au-dessus de la valeur de 16V. La tension de référence est de 16,5V. La tension de référence est de 16,5V.

Le régulateur de tension doit être réglé sur une tension augmente au-dessus de la valeur de 16V. La tension de référence est de 16,5V. La tension de référence est de 16,5V.

Le régulateur de tension doit être réglé sur une tension augmente au-dessus de la valeur de 16V. La tension de référence est de 16,5V. La tension de référence est de 16,5V.

Le régulateur de tension doit être réglé sur une tension augmente au-dessus de la valeur de 16V.

Kontrolle der Einstellung

Es ist notwendig, den Spannungsregler (202) vor dem Anschließen des Stromversorgungssystems zu regulieren. Der Spannungsregler muss vor dem Anschließen des Lastsystems an das Stromversorgungssystem angeschlossen werden.

Der Spannungsregler muss auf eine **Spannung über den Grenzwert von 16 V ansteigt** eingestellt werden. Die Referenzspannung beträgt 16,5 V. Die Referenzspannung beträgt 16,5 V.

Der Spannungsregler muss auf eine Spannung über den Grenzwert von 16 V eingestellt werden. Die Referenzspannung beträgt 16,5 V. Die Referenzspannung beträgt 16,5 V.

Der Spannungsregler muss auf eine Spannung über den Grenzwert von 16 V eingestellt werden. Die Referenzspannung beträgt 16,5 V. Die Referenzspannung beträgt 16,5 V.

Der Spannungsregler muss auf eine Spannung über den Grenzwert von 16 V eingestellt werden. Die Referenzspannung beträgt 16,5 V. Die Referenzspannung beträgt 16,5 V.

Control de la regulación

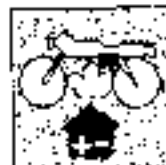
Es es necesario regular el regulador de tensión (202) antes de conectar el sistema de alimentación. El regulador de tensión debe conectarse al sistema de alimentación antes de conectar el sistema de carga.

El regulador de tensión debe ajustarse a una **tensión sube más** de la que es de 16 V. La tensión de referencia es de 16,5 V. La tensión de referencia es de 16,5 V.

El regulador de tensión debe ajustarse a una tensión sube más de la que es de 16 V. La tensión de referencia es de 16,5 V. La tensión de referencia es de 16,5 V.

El regulador de tensión debe ajustarse a una tensión sube más de la que es de 16 V. La tensión de referencia es de 16,5 V.

El regulador de tensión debe ajustarse a una tensión sube más de la que es de 16 V. La tensión de referencia es de 16,5 V. La tensión de referencia es de 16,5 V.



Candela di accensione

La candela NGK B4451F, ha un diametro nominale nominale di 17 mm.
È un tipo a base di platina della candela piata di platina.

È un tipo a base di platina della candela piata di platina.
La candela NGK B4451F ha un diametro nominale di 17 mm.
È un tipo a base di platina della candela piata di platina.
La candela NGK B4451F ha un diametro nominale di 17 mm.
È un tipo a base di platina della candela piata di platina.

È un tipo a base di platina della candela piata di platina.
La candela NGK B4451F ha un diametro nominale di 17 mm.
È un tipo a base di platina della candela piata di platina.

È un tipo a base di platina della candela piata di platina.
La candela NGK B4451F ha un diametro nominale di 17 mm.
È un tipo a base di platina della candela piata di platina.

È un tipo a base di platina della candela piata di platina.
La candela NGK B4451F ha un diametro nominale di 17 mm.
È un tipo a base di platina della candela piata di platina.

Spark plug

The NGK B4451F spark plug, the spark plug diam. 0.67 in.

It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.

It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.
The spark plug NGK B4451F has a nominal diameter of 17 mm.
It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.
The spark plug NGK B4451F has a nominal diameter of 17 mm.
It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.

It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.
The spark plug NGK B4451F has a nominal diameter of 17 mm.
It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.

It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.
The spark plug NGK B4451F has a nominal diameter of 17 mm.
It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.

It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.
The spark plug NGK B4451F has a nominal diameter of 17 mm.
It is a platinum tip type of the spark plug with platinum tip.

Bougie d'allumage

Bougie de type NGK B4451F, a diamètre nominal de 17 mm.

Elle est de type à pointe de platine de la bougie à platine.

Elle est de type à pointe de platine de la bougie à platine.
La bougie NGK B4451F a un diamètre nominal de 17 mm.
Elle est de type à pointe de platine de la bougie à platine.

Elle est de type à pointe de platine de la bougie à platine.
La bougie NGK B4451F a un diamètre nominal de 17 mm.
Elle est de type à pointe de platine de la bougie à platine.

Elle est de type à pointe de platine de la bougie à platine.
La bougie NGK B4451F a un diamètre nominal de 17 mm.
Elle est de type à pointe de platine de la bougie à platine.

Elle est de type à pointe de platine de la bougie à platine.
La bougie NGK B4451F a un diamètre nominal de 17 mm.
Elle est de type à pointe de platine de la bougie à platine.

Zündkerze

Engende Kerze-Konformität NGK B4451F, die 17 mm Nennweite hat.

Die Kerze ist ein Platin-Typ mit Platin-Tipp.

Die Kerze ist ein Platin-Typ mit Platin-Tipp.
Die Zündkerze NGK B4451F hat einen Nennwert von 17 mm.
Sie ist ein Platin-Typ mit Platin-Tipp.

Die Zündkerze NGK B4451F hat einen Nennwert von 17 mm.
Sie ist ein Platin-Typ mit Platin-Tipp.

Die Zündkerze NGK B4451F hat einen Nennwert von 17 mm.
Sie ist ein Platin-Typ mit Platin-Tipp.

Die Zündkerze NGK B4451F hat einen Nennwert von 17 mm.
Sie ist ein Platin-Typ mit Platin-Tipp.

Bujío de ascensión

La bujía es NGK B4451F, a diámetro nominal de 17 mm.

Es un tipo de bujía de punta de platina de la bujía de platina.

Es un tipo de bujía de punta de platina de la bujía de platina.
La bujía NGK B4451F tiene un diámetro nominal de 17 mm.
Es un tipo de bujía de punta de platina de la bujía de platina.

Es un tipo de bujía de punta de platina de la bujía de platina.
La bujía NGK B4451F tiene un diámetro nominal de 17 mm.
Es un tipo de bujía de punta de platina de la bujía de platina.

Es un tipo de bujía de punta de platina de la bujía de platina.
La bujía NGK B4451F tiene un diámetro nominal de 17 mm.
Es un tipo de bujía de punta de platina de la bujía de platina.

Es un tipo de bujía de punta de platina de la bujía de platina.
La bujía NGK B4451F tiene un diámetro nominal de 17 mm.
Es un tipo de bujía de punta de platina de la bujía de platina.





**IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO**

Controllo dell'impianto di carica sul veicolo

L'impianto di carica è costituito da un reattore di avviamento a corrente continua e da una bobina di carica da un gruppo di diodi in serie al diodo di Caspary. Il tutto è collegato al polo positivo della batteria.

Il reattore è costituito da un elettromagnete con tre avvolgimenti in rame di tipo 4, con un diametro per sezione cilindrica

rispetto ad una bobina di tipo standard di 1,5 volte, e un diametro per sezione cilindrica di 1,4 volte quello della bobina standard di tipo 4. La bobina di carica è costituita da un filo di rame di tipo 4, con un diametro per sezione cilindrica di 1,4 volte quello della bobina standard di tipo 4. La bobina di carica è costituita da un filo di rame di tipo 4, con un diametro per sezione cilindrica di 1,4 volte quello della bobina standard di tipo 4.

Dimensione bobina: $14 \times 13 \times 13$ mm

Induzione bobina: $14 \times 13 \times 13$ mm

Checking the recharge system on vehicle

The recharge system consists of a reactor with three windings and a diode bridge with a Caspary diode connected to the positive

terminal of the battery.

The reactor consists of an electromagnetic with three windings of type 4, with a diameter per section cylindrical

relative to a standard coil of 1.5 times, and a diameter per section cylindrical of 1.4 times that of the standard coil of type 4.

The coil of charge is made of a copper wire of type 4, with a diameter per section cylindrical of 1.4 times that of the standard coil of type 4.

Dimension bobine: $14 \times 13 \times 13$ mm

Induction bobine: $14 \times 13 \times 13$ mm

Induction bobine: $14 \times 13 \times 13$ mm

Contrôle de l'installation de charge sur le véhicule

L'installation de charge est constituée d'un réacteur à trois enroulements à courant continu et d'une bobine de charge constituée de diodes en série au diode de Caspary. Le tout est connecté au pôle positif de la batterie.

Le réacteur est constitué d'un électromagnète avec trois enroulements en cuivre de type 4, avec un diamètre par section cylindrique

par rapport à une bobine standard de 1,5 fois, et un diamètre par section cylindrique de 1,4 fois celui de la bobine standard de type 4.

La bobine de charge est constituée d'un fil de cuivre de type 4, avec un diamètre par section cylindrique de 1,4 fois celui de la bobine standard de type 4.

Dimension bobine: $14 \times 13 \times 13$ mm

Induction bobine: $14 \times 13 \times 13$ mm

Induction bobine: $14 \times 13 \times 13$ mm

Kontrolle der Ladungsanlage des Fahrzeugs

Die Ladungsanlage besteht aus einem Reaktor mit drei Wicklungen für Gleichstrom und einer Spule für die Ladung, die aus einer Reihe von Dioden besteht, die in Reihe mit der Diode von Caspary verbunden sind.

Der Reaktor besteht aus einem Elektromagneten mit drei Wicklungen aus Kupfer des Typs 4, mit einem Durchmesser pro zylindrischer

Querschnitt gegenüber einer Standardspule um das 1,5-fache und einem Durchmesser pro zylindrischen Querschnitt von 1,4 mal dem Standardwert des Typs 4.

Die Ladebobine besteht aus einem Draht aus Kupfer des Typs 4, mit einem Durchmesser pro zylindrischen Querschnitt von 1,4 mal dem Standardwert des Typs 4.

Dimension bobine: $14 \times 13 \times 13$ mm

Induktion bobine: $14 \times 13 \times 13$ mm

Induktion bobine: $14 \times 13 \times 13$ mm

Control de la instalación de carga en el vehículo

La instalación de carga está constituida por un reactor con tres bobinados de corriente continua y una bobina de carga formada por una serie de diodos en serie al diodo de Caspary. El todo está conectado al polo positivo de la batería.

El reactor está constituido por un electroimán con tres bobinados en cobre de tipo 4, con un diámetro por sección cilíndrica

respecto a una bobina estándar de 1,5 veces, y un diámetro por sección cilíndrica de 1,4 veces el de la bobina estándar de tipo 4.

La bobina de carga está constituida por un alambre de cobre de tipo 4, con un diámetro por sección cilíndrica de 1,4 veces el de la bobina estándar de tipo 4.

Dimension bobina: $14 \times 13 \times 13$ mm

Inducción bobina: $14 \times 13 \times 13$ mm

Inducción bobina: $14 \times 13 \times 13$ mm



Scatola fusibili

Fusible box (FA) - installa nel vano porta batterie

Fuses box

Fusible box (FA) - installa nel vano porta batterie

Boîte à fusibles

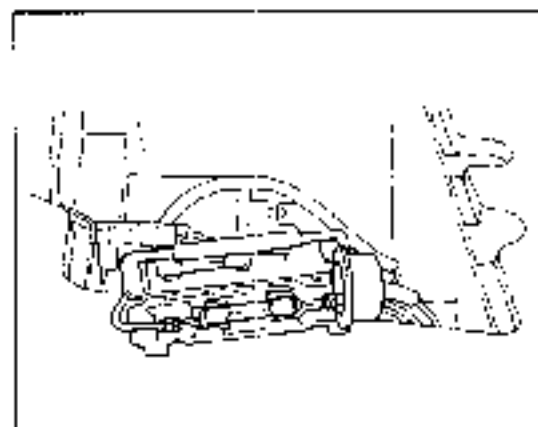
Fusible box (FA) - installa dans le logement batterie

Sicherungsdose

Fusible box (FA) - installa im Batteriefach

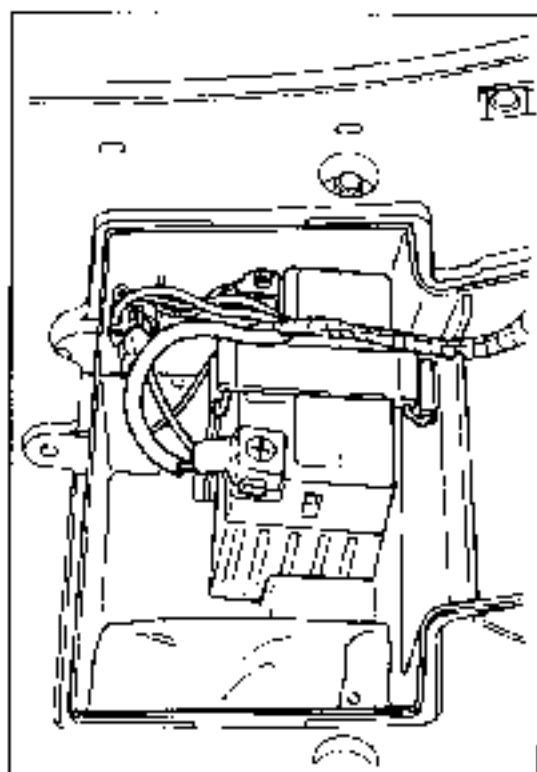
Caja de fusibles

Fusible box (FA) - instala en el espacio de la batería





**IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO**



Relé avviamento

Relais démarrage (voir schéma de pontage).

Intermittenza indicatori di direzione

Intermittence des voyants directionnels (voir schéma de pontage).
Lichtblinkevorrichtung (siehe Schaltplan).

Messa in fase accensione

Phase de mise en marche (voir schéma de pontage).
Zündphasenstellung (siehe Schaltplan).

Starting relay

Starting relay (see wiring diagram).

Turn signal flash device

Turn signal flash device (see wiring diagram).
Zahnradstromerlöschvorrichtung (siehe Schaltplan).

Ignition timing

Ignition timing (see wiring diagram).
Zündphasenstellung (siehe Schaltplan).

Relais démarreur

Starting relay (see wiring diagram).

Intermittence des indicateurs de direction

Intermittence des voyants directionnels (voir schéma de pontage).
Lichtblinkevorrichtung (siehe Schaltplan).

Mise en phase de l'allumage

Phase de mise en marche (voir schéma de pontage).
Zündphasenstellung (siehe Schaltplan).

Anlassrelais

Starting relay (see wiring diagram).

Intermittenz der Fahrtrichtungsanzeiger

Turn signal flash device (see wiring diagram).
Zahnradstromerlöschvorrichtung (siehe Schaltplan).

Zuendeinstellung

Ignition timing (see wiring diagram).
Zündphasenstellung (siehe Schaltplan).

Relé amarrque

Starting relay (see wiring diagram).

Intermittencia indicadores de dirección

Intermittence des voyants directionnels (voir schéma de pontage).
Lichtblinkevorrichtung (siehe Schaltplan).

Puesta en fase del encendido

Phase de mise en marche (voir schéma de pontage).
Zündphasenstellung (siehe Schaltplan).



Motorino di avviamento

Tensione nominale: 12 V
Potenza nominale: 200 W

Starter Motor

Nominal voltage: 12 V
Nominal power: 200 W

Démarrreur

Tension nominale: 12 V
Puissance nominale: 200 W

Anlassermotor

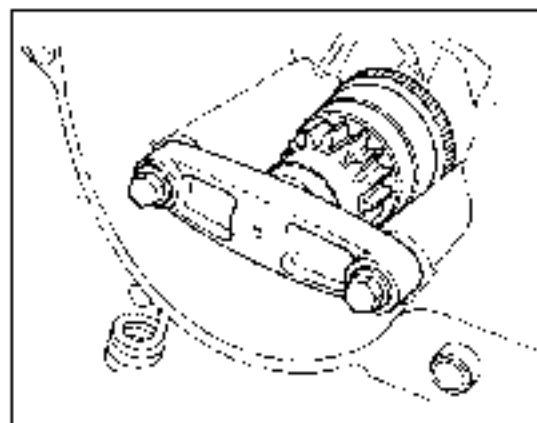
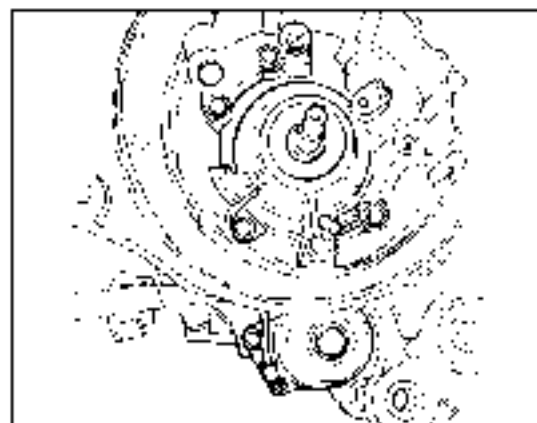
Nennspannung: 12 V
Nennleistung: 200 W

Motorcito de arranque

Tensión nominal: 12 V
Potencia nominal: 200 W

Prova a vuoto - Free running check - Essai à vide - Leerlaufprüfung - Prueba a vacío	
Velocità a vuoto (rpm) (Free running speed) (Vitesse à vide) (Leerlaufdrehzahl) (Velocidad a vacío)	1100
Corrente a vuoto (A) (Free running current) (Courant à vide) (Leerlaufstrom) (Corriente a vacío)	12 A
Consumo di potenza (W) (Free running power) (Consommation à vide) (Leerlaufleistung) (Consumo de potencia)	200 W (200 VA)

Prova di spunto - Check under load - Essai de démarrage - Anlassprüfung - Prueba de arranque	
Velocità di spunto (rpm) (Check under load speed) (Vitesse de démarrage) (Anlassdrehzahl) (Velocidad de arranque)	900
Corrente di spunto (A) (Check under load current) (Courant de démarrage) (Anlassstrom) (Corriente de arranque)	25 A
Consumo di potenza (W) (Check under load power) (Consommation de démarrage) (Anlassleistung) (Consumo de potencia)	200 W (200 VA)



Manutenzione del motorino di avviamento

La manutenzione del motorino di avviamento può essere effettuata mentre il motore è fermo. Assicurarsi che il motore sia spento e che il sistema di avviamento sia in stato di riposo. Si consiglia di indossare guanti durante le operazioni di manutenzione del motore. Vedere il capitolo "SICUREZZA" (P. 17).

Starter motor maintenance

Maintenance of the starter motor can be performed while the engine is stopped. Make sure the engine is stopped and the starting system is in a state of rest. It is recommended to wear gloves during engine maintenance. See the chapter "SAFETY" (P. 17).

Entretien du démarreur

La maintenance du démarreur peut être effectuée lorsque le moteur est arrêté. Assurez-vous que le moteur est arrêté et que le système de démarrage est au repos. Il est recommandé de porter des gants pendant la maintenance du démarreur. Voir le chapitre "SÉCURITÉ" (P. 17).

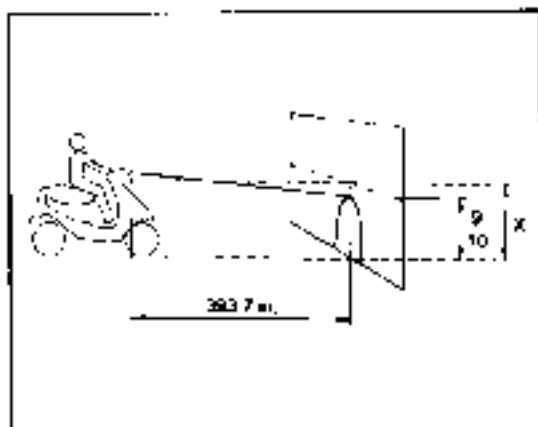
Wartung des Anlassermotors

Bei der Wartung des Anlassermotors muss sichergestellt sein, dass der Motor stillsteht und das Startsystem sich im Ruhezustand befindet. Es wird empfohlen, während der Motorwartung Handschuhe zu tragen. Siehe Kapitel "Sicherheit" (S. 17).

Mantenimiento del motor de arranque

La mantención del motor de arranque puede realizarse cuando el motor está detenido y el sistema de arranque está en estado de reposo. Se recomienda usar guantes durante el mantenimiento del motor. Ver el capítulo "SEGURIDAD" (P. 17).





Fanale anteriore

Il fanale anteriore è un apparecchio che ha sede sulla parte anteriore del veicolo e che emette luce per illuminare la strada.

La luce emessa deve essere diretta verso la strada e non deve essere riflessa verso il ciclista.

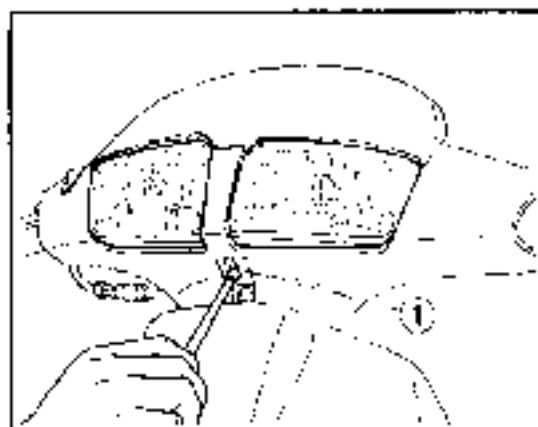
Il fanale anteriore deve essere montato sul veicolo in modo che la luce emessa sia diretta verso la strada.

Il fanale anteriore deve essere montato sul veicolo in modo che la luce emessa sia diretta verso la strada e non sia riflessa verso il ciclista.

Il fanale anteriore deve essere montato sul veicolo in modo che la luce emessa sia diretta verso la strada e non sia riflessa verso il ciclista.

Il fanale anteriore deve essere montato sul veicolo in modo che la luce emessa sia diretta verso la strada e non sia riflessa verso il ciclista.

Il fanale anteriore deve essere montato sul veicolo in modo che la luce emessa sia diretta verso la strada e non sia riflessa verso il ciclista.



Headlamp

The front headlamp is an apparatus with two light sources for illuminating and tubular beam of light for illuminating the road.

The light emitted must be directed towards the road and must not be reflected towards the cyclist.

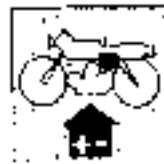
The front headlamp must be mounted on the vehicle in such a way that the light emitted is directed towards the road.

The front headlamp must be mounted on the vehicle in such a way that the light emitted is directed towards the road and is not reflected towards the cyclist.

The front headlamp must be mounted on the vehicle in such a way that the light emitted is directed towards the road and is not reflected towards the cyclist.

The front headlamp must be mounted on the vehicle in such a way that the light emitted is directed towards the road and is not reflected towards the cyclist.

The front headlamp must be mounted on the vehicle in such a way that the light emitted is directed towards the road and is not reflected towards the cyclist.



Phare avant

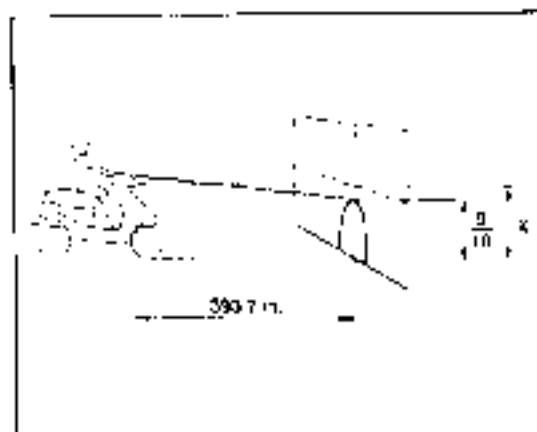
Le phare avant est à installer de façon à ce que sa lumière ne soit pas déformée par la pluie ou la neige et ne soit pas éblouissante.

Evitez d'installer le phare trop haut, car il pourrait être gênant pour les autres véhicules, surtout pour ceux qui ont des lunettes scabieuses.

- placer le phare à 10 centimètres au-dessus du sol;
- choisir une lampe qui est complètement protégée et qui est fixée de façon à ce qu'elle ne puisse pas se déplacer; laissez-la toujours allumée et ne l'éteignez qu'en cas de mesure d'urgence; la lampe est protégée par un capot qui est fixé à l'aide d'un système à ressort;
- la lampe doit être installée de façon à ce qu'elle ne soit pas éblouissante pour les autres véhicules; la lampe doit être protégée par un capot qui est fixé à l'aide d'un système à ressort; la lampe doit être protégée par un capot qui est fixé à l'aide d'un système à ressort.

Après l'installation, vérifiez que la lampe ne projette pas de lumière vers d'autres véhicules.

Evitez d'installer le phare trop haut, car il pourrait être gênant pour les autres véhicules, surtout pour ceux qui ont des lunettes scabieuses.



Vorderscheinwerfer

Der Vorderscheinwerfer ist so zu installieren, dass die Lichtstrahlen nicht durch Regen oder Schnee verzerrt werden und nicht blendend wirken.

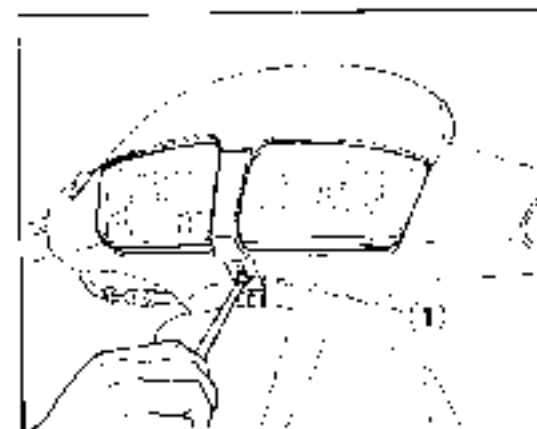
Vermeiden Sie es, den Scheinwerfer zu hoch zu montieren, da dies für andere Verkehrsteilnehmer störend sein könnte.

- montieren Sie den Scheinwerfer 10 cm über dem Boden;
- wählen Sie eine Lampe, die vollständig geschützt ist und so montiert ist, dass sie sich nicht verschieben kann;
- lassen Sie die Lampe immer eingeschaltet, außer in Notfällen; die Lampe ist durch einen Federmechanismus geschützt.

Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt. Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt. Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt. Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt.

Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt. Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt. Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt.

Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt. Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt. Die Lampe muss so montiert sein, dass sie nicht blendend wirkt.



Faro delantero

El faro delantero está previsto en los reglamentos de tráfico, para que su luz no sea deslumbrante para los demás conductores.

Evite instalar el faro demasiado alto, ya que podría resultar molesto para los demás conductores.

- instalar el faro a 10 centímetros sobre el suelo;
- elegir una lámpara que esté completamente protegida y que esté fijada de manera que no pueda desplazarse;
- dejar el faro siempre encendido, salvo en casos de emergencia; la lámpara está protegida por un mecanismo de resorte.

El faro debe estar instalado de manera que no deslumbrante a los demás conductores.

El faro debe estar instalado de manera que no deslumbrante a los demás conductores. El faro debe estar instalado de manera que no deslumbrante a los demás conductores.

El faro debe estar instalado de manera que no deslumbrante a los demás conductores. El faro debe estar instalado de manera que no deslumbrante a los demás conductores.

El faro debe estar instalado de manera que no deslumbrante a los demás conductores. El faro debe estar instalado de manera que no deslumbrante a los demás conductores.



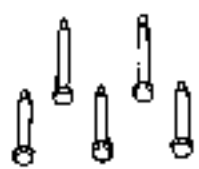
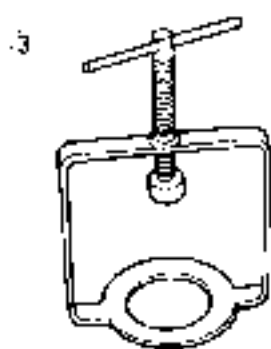


IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO

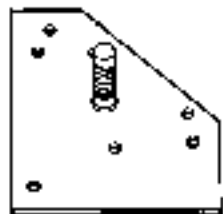


ATTREZZATURA SPECIFICA
SPECIFIC TOOLS
OUTILLAGE SPECIAL
SPEZIFISCHE AUSRÜSTUNG
HERRAMENTAL ESPECIFICO

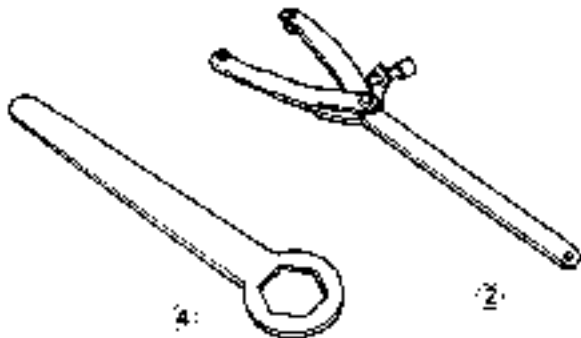




3a

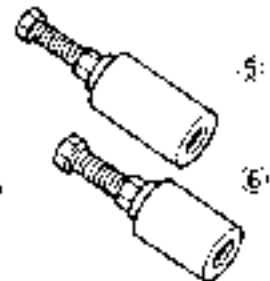


7



4

2

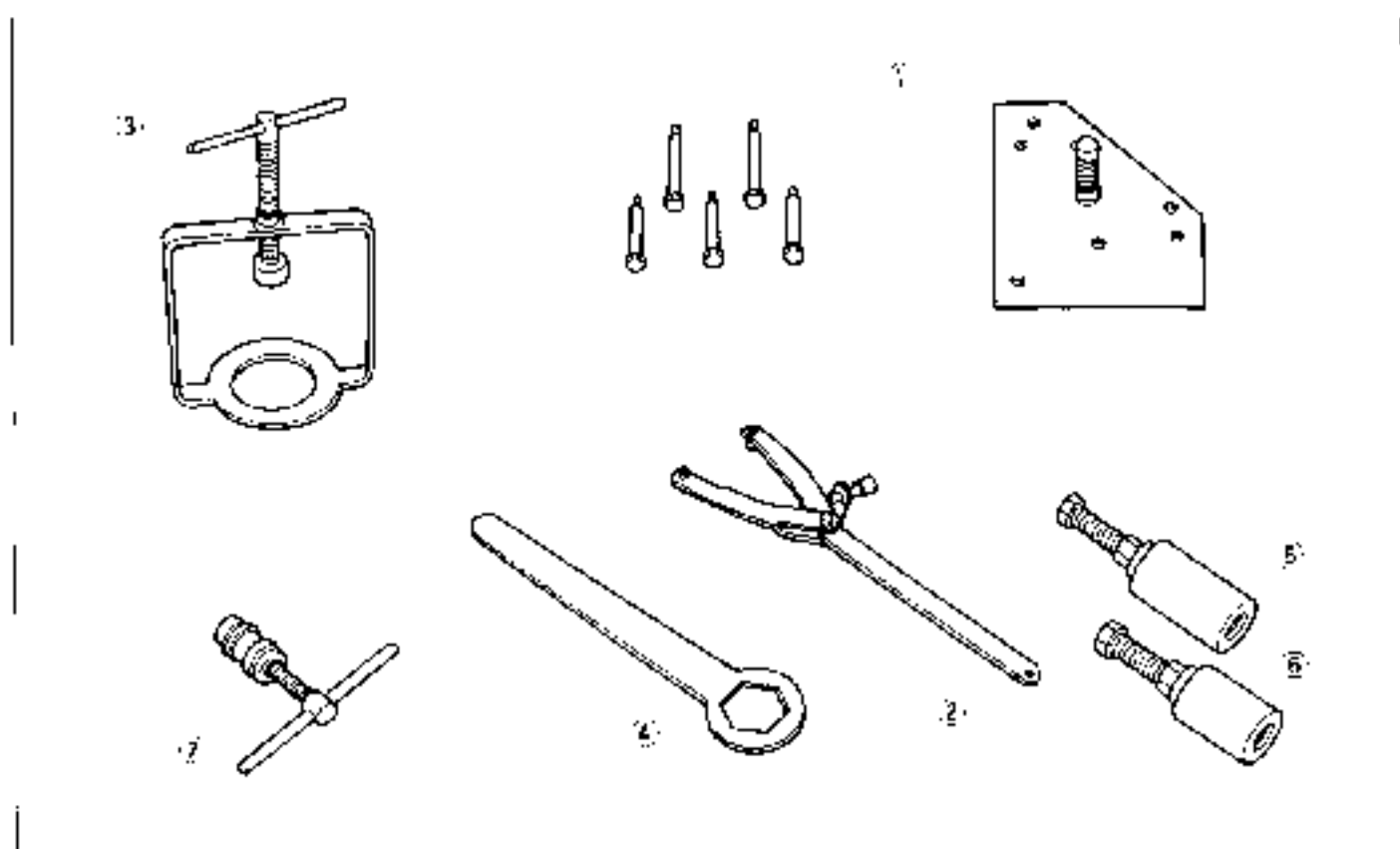


5

6

Pos.	N. Cod.	Descrizione - Name
1	51000001	Es. di misurazione. Compressione
2	51000002	Pinoli di misura. Universal tool
3	51000003	Alcune di pressione. Compression
4	51000004	Crove di 29 mm. Die with length 29 mm
5	51000005	Alcune di pressione per il 29 mm. Compression
6	51000006	Alcune di pressione per il 29 mm. Compression
7	51000007	Elemento di misura. Gauge





Pos.	N. Cod.	Description - Beschreibung - Descripción
	SY000001	Estructura soporte Auszieh- / Ausziehgerüst - Armario de soporte
1	SY000002	Extensor para el tornavite, soporte al centro, metal
2	SY000003	Ala para tornavite de acero, con la parte de la conexión de la Kupplings-Steckform para conexión rápida, embudo
4	SY000004	Ala de acero 19 mm Servizo - Llave de 36 mm
5	SY000005	Adaptador para montaje al centro del eje de trabajo de la bobina de conexión para tornavite, con el número de pedido (ver el dibujo)
6	SY000006	Adaptador para montaje al centro del eje de trabajo de la bobina de conexión para tornavite, con el número de pedido (ver el dibujo)
7	SY000007	Extensor para tornavite, 36 mm de largo





ATTREZZATURA SPECIFICA
SPECIFIC TOOLS
OUTILLAGE SPECIAL
SPEZIFISCHE AUSRÜSTUNG
HERRAMENTAL ESPECIFICO



COPPIE DI SERRAGGIO



Applicazione	Filettatura	N.m.	Kgm	Libbra/piede
Viti a testa cilindrica	M6x	6+2	0,6+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica con filete sferici	M6x1,8	7+3	0,75+1,1	7+9
Chiodi a testa cilindrica	M6x1,25	1+22	1,2+2,2	1+16
Viti a testa cilindrica	M8x	8+3	0,8+1,1	6+9
Chiodi a testa cilindrica	M8x1	8+2	0,8+1,2	6+7
Chiodi a testa cilindrica	M8x1	8+2	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica con sfera sferica	M8x1	6+2	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M8x1,8	10+10	1,1+1,1	10+10
Chiodi a testa cilindrica	M8x1	8+2	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M10x1,25	10+10	1,1+1,1	10+10
Chiodi a testa cilindrica	M10x1,25	10+10	1,1+1,1	10+10
Chiodi a testa cilindrica	M10x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M12x1,25	12+12	1,2+1,2	12+12
Chiodi a testa cilindrica	M12x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M16x1,25	16+16	1,6+1,6	16+16
Chiodi a testa cilindrica	M16x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M20x1,25	20+20	2,0+2,0	20+20
Chiodi a testa cilindrica	M20x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M24x1,25	24+24	2,4+2,4	24+24
Chiodi a testa cilindrica	M24x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M30x1,25	30+30	3,0+3,0	30+30
Chiodi a testa cilindrica	M30x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M36x1,25	36+36	3,6+3,6	36+36
Chiodi a testa cilindrica	M36x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M42x1,25	42+42	4,2+4,2	42+42
Chiodi a testa cilindrica	M42x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M48x1,25	48+48	4,8+4,8	48+48
Chiodi a testa cilindrica	M48x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M54x1,25	54+54	5,4+5,4	54+54
Chiodi a testa cilindrica	M54x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M60x1,25	60+60	6,0+6,0	60+60
Chiodi a testa cilindrica	M60x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M66x1,25	66+66	6,6+6,6	66+66
Chiodi a testa cilindrica	M66x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M72x1,25	72+72	7,2+7,2	72+72
Chiodi a testa cilindrica	M72x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M78x1,25	78+78	7,8+7,8	78+78
Chiodi a testa cilindrica	M78x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M84x1,25	84+84	8,4+8,4	84+84
Chiodi a testa cilindrica	M84x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M90x1,25	90+90	9,0+9,0	90+90
Chiodi a testa cilindrica	M90x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M96x1,25	96+96	9,6+9,6	96+96
Chiodi a testa cilindrica	M96x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M102x1,25	102+102	10,2+10,2	102+102
Chiodi a testa cilindrica	M102x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M108x1,25	108+108	10,8+10,8	108+108
Chiodi a testa cilindrica	M108x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M114x1,25	114+114	11,4+11,4	114+114
Chiodi a testa cilindrica	M114x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M120x1,25	120+120	12,0+12,0	120+120
Chiodi a testa cilindrica	M120x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M126x1,25	126+126	12,6+12,6	126+126
Chiodi a testa cilindrica	M126x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M132x1,25	132+132	13,2+13,2	132+132
Chiodi a testa cilindrica	M132x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M138x1,25	138+138	13,8+13,8	138+138
Chiodi a testa cilindrica	M138x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M144x1,25	144+144	14,4+14,4	144+144
Chiodi a testa cilindrica	M144x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M150x1,25	150+150	15,0+15,0	150+150
Chiodi a testa cilindrica	M150x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M156x1,25	156+156	15,6+15,6	156+156
Chiodi a testa cilindrica	M156x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M162x1,25	162+162	16,2+16,2	162+162
Chiodi a testa cilindrica	M162x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M168x1,25	168+168	16,8+16,8	168+168
Chiodi a testa cilindrica	M168x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M174x1,25	174+174	17,4+17,4	174+174
Chiodi a testa cilindrica	M174x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M180x1,25	180+180	18,0+18,0	180+180
Chiodi a testa cilindrica	M180x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M186x1,25	186+186	18,6+18,6	186+186
Chiodi a testa cilindrica	M186x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M192x1,25	192+192	19,2+19,2	192+192
Chiodi a testa cilindrica	M192x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M198x1,25	198+198	19,8+19,8	198+198
Chiodi a testa cilindrica	M198x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M204x1,25	204+204	20,4+20,4	204+204
Chiodi a testa cilindrica	M204x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M210x1,25	210+210	21,0+21,0	210+210
Chiodi a testa cilindrica	M210x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M216x1,25	216+216	21,6+21,6	216+216
Chiodi a testa cilindrica	M216x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M222x1,25	222+222	22,2+22,2	222+222
Chiodi a testa cilindrica	M222x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M228x1,25	228+228	22,8+22,8	228+228
Chiodi a testa cilindrica	M228x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M234x1,25	234+234	23,4+23,4	234+234
Chiodi a testa cilindrica	M234x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M240x1,25	240+240	24,0+24,0	240+240
Chiodi a testa cilindrica	M240x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M246x1,25	246+246	24,6+24,6	246+246
Chiodi a testa cilindrica	M246x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M252x1,25	252+252	25,2+25,2	252+252
Chiodi a testa cilindrica	M252x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M258x1,25	258+258	25,8+25,8	258+258
Chiodi a testa cilindrica	M258x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M264x1,25	264+264	26,4+26,4	264+264
Chiodi a testa cilindrica	M264x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M270x1,25	270+270	27,0+27,0	270+270
Chiodi a testa cilindrica	M270x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M276x1,25	276+276	27,6+27,6	276+276
Chiodi a testa cilindrica	M276x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M282x1,25	282+282	28,2+28,2	282+282
Chiodi a testa cilindrica	M282x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M288x1,25	288+288	28,8+28,8	288+288
Chiodi a testa cilindrica	M288x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M294x1,25	294+294	29,4+29,4	294+294
Chiodi a testa cilindrica	M294x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M300x1,25	300+300	30,0+30,0	300+300
Chiodi a testa cilindrica	M300x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M306x1,25	306+306	30,6+30,6	306+306
Chiodi a testa cilindrica	M306x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M312x1,25	312+312	31,2+31,2	312+312
Chiodi a testa cilindrica	M312x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M318x1,25	318+318	31,8+31,8	318+318
Chiodi a testa cilindrica	M318x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M324x1,25	324+324	32,4+32,4	324+324
Chiodi a testa cilindrica	M324x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M330x1,25	330+330	33,0+33,0	330+330
Chiodi a testa cilindrica	M330x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M336x1,25	336+336	33,6+33,6	336+336
Chiodi a testa cilindrica	M336x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M342x1,25	342+342	34,2+34,2	342+342
Chiodi a testa cilindrica	M342x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M348x1,25	348+348	34,8+34,8	348+348
Chiodi a testa cilindrica	M348x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M354x1,25	354+354	35,4+35,4	354+354
Chiodi a testa cilindrica	M354x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M360x1,25	360+360	36,0+36,0	360+360
Chiodi a testa cilindrica	M360x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M366x1,25	366+366	36,6+36,6	366+366
Chiodi a testa cilindrica	M366x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M372x1,25	372+372	37,2+37,2	372+372
Chiodi a testa cilindrica	M372x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M378x1,25	378+378	37,8+37,8	378+378
Chiodi a testa cilindrica	M378x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M384x1,25	384+384	38,4+38,4	384+384
Chiodi a testa cilindrica	M384x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M390x1,25	390+390	39,0+39,0	390+390
Chiodi a testa cilindrica	M390x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M396x1,25	396+396	39,6+39,6	396+396
Chiodi a testa cilindrica	M396x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M402x1,25	402+402	40,2+40,2	402+402
Chiodi a testa cilindrica	M402x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M408x1,25	408+408	40,8+40,8	408+408
Chiodi a testa cilindrica	M408x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M414x1,25	414+414	41,4+41,4	414+414
Chiodi a testa cilindrica	M414x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M420x1,25	420+420	42,0+42,0	420+420
Chiodi a testa cilindrica	M420x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M426x1,25	426+426	42,6+42,6	426+426
Chiodi a testa cilindrica	M426x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M432x1,25	432+432	43,2+43,2	432+432
Chiodi a testa cilindrica	M432x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M438x1,25	438+438	43,8+43,8	438+438
Chiodi a testa cilindrica	M438x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M444x1,25	444+444	44,4+44,4	444+444
Chiodi a testa cilindrica	M444x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M450x1,25	450+450	45,0+45,0	450+450
Chiodi a testa cilindrica	M450x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M456x1,25	456+456	45,6+45,6	456+456
Chiodi a testa cilindrica	M456x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M462x1,25	462+462	46,2+46,2	462+462
Chiodi a testa cilindrica	M462x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M468x1,25	468+468	46,8+46,8	468+468
Chiodi a testa cilindrica	M468x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M474x1,25	474+474	47,4+47,4	474+474
Chiodi a testa cilindrica	M474x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M480x1,25	480+480	48,0+48,0	480+480
Chiodi a testa cilindrica	M480x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M486x1,25	486+486	48,6+48,6	486+486
Chiodi a testa cilindrica	M486x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M492x1,25	492+492	49,2+49,2	492+492
Chiodi a testa cilindrica	M492x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M498x1,25	498+498	49,8+49,8	498+498
Chiodi a testa cilindrica	M498x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M504x1,25	504+504	50,4+50,4	504+504
Chiodi a testa cilindrica	M504x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M510x1,25	510+510	51,0+51,0	510+510
Chiodi a testa cilindrica	M510x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M516x1,25	516+516	51,6+51,6	516+516
Chiodi a testa cilindrica	M516x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M522x1,25	522+522	52,2+52,2	522+522
Chiodi a testa cilindrica	M522x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M528x1,25	528+528	52,8+52,8	528+528
Chiodi a testa cilindrica	M528x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M534x1,25	534+534	53,4+53,4	534+534
Chiodi a testa cilindrica	M534x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M540x1,25	540+540	54,0+54,0	540+540
Chiodi a testa cilindrica	M540x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M546x1,25	546+546	54,6+54,6	546+546
Chiodi a testa cilindrica	M546x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M552x1,25	552+552	55,2+55,2	552+552
Chiodi a testa cilindrica	M552x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M558x1,25	558+558	55,8+55,8	558+558
Chiodi a testa cilindrica	M558x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M564x1,25	564+564	56,4+56,4	564+564
Chiodi a testa cilindrica	M564x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M570x1,25	570+570	57,0+57,0	570+570
Chiodi a testa cilindrica	M570x1	8+12	0,8+1,2	6+9
Viti a testa cilindrica	M576x1,25	576+576	57,6+57,6	576+576



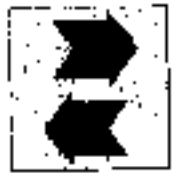
Anwendung	Gewinde	N.m.	Kgm	Pfund / Fuss
Leichtmetalle ohne Alu-Verstärkung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Leichtmetalle mit Alu-Verstärkung (Alu-Verstärkung)	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Stahl ohne Beschichtung	M6x1,25	10-15	1-1,5	7-10
Leichtmetalle mit Alu-Verstärkung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Einbauelemente in Stahl	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Einbauelemente in Alu	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Stahl ohne Beschichtung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Stahl mit Beschichtung	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Alu ohne Beschichtung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Alu mit Beschichtung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Einbauelemente in Stahl	M6x1,25	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Alu	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Leichtmetalle ohne Alu-Verstärkung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Leichtmetalle mit Alu-Verstärkung	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Alu ohne Beschichtung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Alu mit Beschichtung	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Stahl	M6x1,25	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Alu	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Leichtmetalle ohne Alu-Verstärkung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Leichtmetalle mit Alu-Verstärkung	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Alu ohne Beschichtung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Alu mit Beschichtung	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Stahl	M6x1,25	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Alu	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Leichtmetalle ohne Alu-Verstärkung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Leichtmetalle mit Alu-Verstärkung	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Alu ohne Beschichtung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Alu mit Beschichtung	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Stahl	M6x1,25	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Alu	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10

Wo nicht anders angegeben, Standardanzugsmomente für folgende

Stahl, hochfest	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Stahl, niedrigfest	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Alu, hochfest	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Alu, niedrigfest	M6x1,25	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Stahl	M6x1,25	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Alu	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Leichtmetalle ohne Alu-Verstärkung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Leichtmetalle mit Alu-Verstärkung	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Alu ohne Beschichtung	M6x1	8-12	0,8-1,2	6-9
Alu mit Beschichtung	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Stahl	M6x1,25	10-15	0,75-1	6-10
Einbauelemente in Alu	M6x1,8	10-15	0,75-1	6-10

[1] Gewinde-Messung nach DIN 9133





... Z





ACCENSIONE	Dati caratteristici A.5 Sostituzione organi L.5 Schema impianto M.8
ALIMENTAZIONE	Dati caratteristici A.5 Stato carburatore F.11 Revisione carburatore G.20 Revisione valvole a lamelle G.19
TRASMISSIONE	Dati caratteristici A.5 Sostituzione organi B.8 Revisione organi G.15 Ricombinazione organi H.9
FRENI	Dati caratteristici A.5 Carriolo organi L.5 Revisione organi L.6 Spurgo impianto frenanti L.10
IMPIANTO ELETTRICO	Dati caratteristici A.5 Schema impianto elettrico M.3 Organi componenti M.9
LUBRIFICAZIONE	Dati caratteristici A.5 Revisione organi G.14
MOTORE	Dati caratteristici A.5 Stato F.13 Scomposizione B.5 Revisione G.7 Ricomposizione B.6
SOSPENSIONI E RUOTE	Dati caratteristici A.5 - B.1 - 2 - 17 Revisione ammortizzatori eolici B.10



BRAKES	Specification A/7 Components check F/5 Fundamental overhauling G/6 Braking system check H/6
ELECTRICAL SYSTEM	Specification A/5 Wiring diagram A/5 Components A/9
ENGINE	Specification A/7 Remarks L/13 Disassembly F/5 Overhauling C/7 Reassembly m/6
FUEL SYSTEM	Specification A/7 Carburettor removal F/11 Blow valve overhauling C/19 Carburettor overhauling G/20
GEARBOX	Specification A/7 Components disassembly I/8 Component overhauling C/13 Components reassembly I/9
IGNITION	Specification A/7 Component disassembly F/5 Wiring diagram A/8
LUBRICATION	Specification A/7 Components overhauling G/4
SUSPENSIONS AND WHEELS	Specification A/7 (10/11, 12-117) Rear shock absorber overhauling I/10





ALIMENTATION	Données et caractéristiques A.9 Enlèvement des carburateurs E.11 Révision du carburateur C.20 Révision de soupape d'admission C.19
ALLUMAGE	Données et caractéristiques A.9 Décomposition des éléments E.8 Schéma installation électrique M.8
BOITE DE VITESSES	Données et caractéristiques A.9 Décomposition des éléments E.8 Révision des éléments C.15 Réarrangement des éléments E.9
FREINS	Données et caractéristiques A.9 Contrôle par élément L.5 Révision des éléments C.6 Détection de l'échappement L.6
GRAISSAGE	Données et caractéristiques A.9 Révision des éléments C.14
INSTALLATION ELECTRIQUE	Données et caractéristiques A.10 Schéma M.5 Éléments M.9
MOTEUR	Données et caractéristiques A.9 Enlèvement E.14 Décomposition E.5 Révision C.7 Réarrangement E.6
SUSPENSIONS ET ROUES	Données et caractéristiques A.9 5 / 112 17 Révision amortisseur arrière L.11





BREMSEN	Technische Daten A 11 Kontrolle der Bremsdrücke E 5 Kontrolle der Bremsstoffe L 6 Einstellung der Bremsanlage F 6
ELEKTRISCHE ANLAGE	Technische Daten A 12 Schaltpläne M 5 Bestandteile M 9
GETRIEBE	Technische Daten A 11 Anlauf der Bestandteile E 8 Schaltpläne Bestandteile G 15 Einschalten Bestandteile H 9
KRAFTSTOFFZUFUHR	Technische Daten A 11 Überprüfung des Ventils E 11 Kontrolle des Lagers E 19 Revision des Ventils G 20
MOTOR	Technische Daten A 11 Demontage F 4 Aufbau G 6 Revision G 7 Schaltpläne
RADFEDERUNG UND RAD	Technische Daten A 11, 12, 13, 14 Revision der Schwinge G 11
SCHMIERUNG	Technische Daten A 11 Revision der Bauteile G 4
ZÜNDUNG	Technische Daten A 11 Anlauf der Bauteile E 5 Schaltpläne M 8





INDICE ANALITICO

ALIMENTACION	Datos característicos A.13 Desmontaje del carburador T.11 Revisión carburador C.20 Revisión válvula de gases C.19
CAMBIO DE VELOCIDAD	Datos característicos A.10 Desmontaje con órganos T.8 Recomposición con órganos H.7 Revisión órganos T.15
ENCENDIDO	Esquema sistema encendido M.8 Datos característicos A.12 Desmontaje con órganos L.5
FRENOS	Datos característicos A.13 Control órganos L.5 Purga sistema L.6 Revisión órganos L.6
LUBRICACION	Datos característicos A.13 Revisión órganos C.14
MOTOR	Datos característicos A.13 Desmontaje con H.5 Desmontaje H.14 Recomposición H.6 Revisión H.7
SISTEMA ELECTRICO	Datos característicos A.14 Esquema sistema eléctrico M.5 Órganos componentes M.7
SUSPENSIONES Y RUEDAS	Datos característicos A.16 - 7 - 112 - 17 Revisión amortiguador trasero I